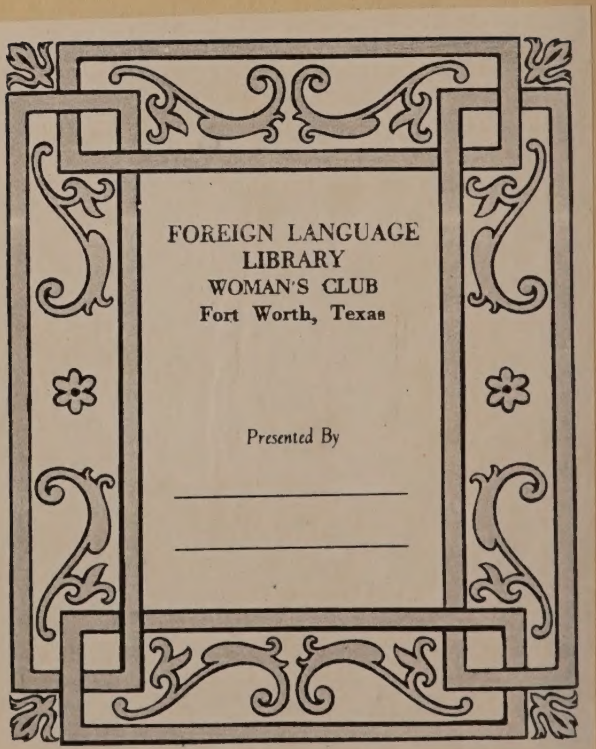
POR ESPAÑA

WALSH


FOREIGN LANGUAGE
LIBRARY
WOMAN'S CLUB
Fort Worth, Texas

Presented By

_____

_____

POR ESPAÑA

BY

GERTRUDE M. WALSH

INSTRUCTOR IN SPANISH, OHIO STATE UNIVERSITY

FOREIGN LANGUAGE
LIBRARY
WOMAN'S CLUB
Fort Worth, Texas

ALLYN AND BACON

BOSTON NEW YORK CHICAGO
ATLANTA SAN FRANCISCO DALLAS

COPYRIGHT, 1926
BY ALLYN AND BACON

DAR

Norwood Press
J. S. Cushing Co. — Berwick & Smith Co.
Norwood, Mass., U.S.A.

TO

M. E. M.

PREFACE

THE purpose of *Por España* is to provide in current, idiomatic Spanish reading matter suitable for use in second-semester classes or for beginners of marked linguistic ability.

The descriptive material is based on the personal experience of the author and aims to give a true perspective of Spain by presenting various aspects of Spanish life. Decadent capitals of old kingdoms recall a past brilliance and glory, but more significant in Spain's present and future progress are some of her less frequented cities and provinces in which one feels an immediate sense of alert life, of modernity and thrift. The pupils in our classes — if one may judge from the questions they ask — are less interested in Spain's shadowy past than in her vivid present of everyday people who work and play, think and express themselves in ways not fundamentally different from our own. It is the object of this book to help the pupil visualize the Spaniards as real people *de carne y huesos* and to deprovincialize him through a better understanding of the customs of the people of Spain.

The brief chapter on the early history of the peninsula supplies the background necessary for appreciating the significance of the monuments described in succeeding chapters and for sensing the "immensity of the past and the grave, profound appeal of Spain." In order to

vivify the historical material there have been included several stories that relate briefly some of the more dramatic episodes or portray in action outstanding figures in the history of Spain.

In the preparation of the exercises the aim has been to emphasize those that stimulate independent thinking rather than those that provide grammatical drill. Wherever possible, contact has been established between the subject matter of the text and the out-of-classroom life of the pupils or some practical situation in which some of them may be interested. In other exercises an attempt has been made to coördinate and relate other subjects with the study of Spanish.

The *Temas originales* provide supplementary projects for groups or for individual pupils whose ability warrants their doing more than the regular assignments.

The advisability of suggesting for outside reading related works in English may be questioned, but if education is — as it is said to be — less an acquisition of knowledge than a cultivation of attitudes, it would seem that the pleasurable reading of an English version of a ballad or story may have a place even in classroom procedure.

Information usually included in a separate part of the book devoted to notes will be found in the vocabulary, where it seems more properly to belong.

For helpful suggestions in the presentation of subject matter and for a critical reading of the manuscript, the author wishes to express her gratitude to Don Antonio Gallego y Burín of the University of Salamanca and to Professor Santiago Gutiérrez of Ohio State University. To Mrs. Helen C. Barr, of North

High School, Columbus, acknowledgment is due for assistance in the preparation of the vocabulary.

I wish especially to acknowledge indebtedness to my friends Professor C. E. Kany, of the University of California, for generous and suggestive help, and Sr. don José Cendoya, of Granada, who has given invaluable assistance in the preparation of the material and to whom thanks are due, also, for his encouragement and sustaining interest.

To the Vermont Printing Company the author is grateful for permission to use *Guernicaco Arbola* and *Sevillanas* from *Cancionero Español* by María Diez de Oñate, and to Mr. Hubbard Hutchinson for the arrangement of *Arada* and *Romance.*

For the use of photographs reproduced in *Por España* thanks are due to the following: Professor Santiago Gutiérrez, Professor Ralph Fanning, of the Department of Fine Arts, Ohio State University, Mr. Joel P. Hatheway, Personnel Director, Boston Public Schools, Mr. Ralph J. Totten, American Consul-General to Spain, Don Felipe L. Monge, of Vigo, Don Rafael Garzón, of Sevilla, *Sociedad de Atracción de Forasteros*, Barcelona, Reinhardt Galleries, and the Hispanic Society of America.

G. M. W.

ÍNDICE

	PÁGINA
GEOGRAFÍA	1
AGRICULTURA E INDUSTRIA	4
EL PUEBLO ESPAÑOL	8
EL HEROÍSMO DE SAGUNTO	11
REGIONES O REINOS ANTIGUOS	14
EL GOBIERNO	18
CIUDADES ROMANAS	20
RODRIGO, ÚLTIMO REY VISIGODO	24
EL SISTEMA MÉTRICO Y LA MONEDA	27
MEDIOS DE TRANSPORTE	31
COVADONGA	35
MONUMENTOS ÁRABES	38
CASAS Y CALLES	46
TOLEDO	50
EL CID CAMPEADOR	53
TRAJES	56
MADRID	59
PERIÓDICOS Y REVISTAS	64
LA ENSEÑANZA	66
DIVERSIONES	68
GUZMÁN EL BUENO	74
LA COMIDA	76
FIESTAS Y DÍAS FESTIVOS	79
VIAJES Y PAISAJES	83
EL DOS DE MAYO	89

PÁGINA

PLAYAS DE VERANO 92
UNOS PUERTOS DE ESPAÑA 95
LITERATURA Y ARTE 99
CUADROS TÍPICOS 103

Canciones

MARCHA REAL ESPAÑOLA 106
GUERNICACO ARBOLA 108
ROMANCE 110
ARADA 112
SEVILLANAS 114
MALAGUEÑA 116

EJERCICIOS 121
VOCABULARIO 145

ILUSTRACIONES

Sevilla: la catedral con la Giralda	*Frontispicio*	
	PÁGINA	
Pirineos cantábricos		1
Elche: bosque de palmeras		2
España y Portugal	*frente a*	3
Galicia: ostreras gallegas		5
Santurce: llegada de la sardina		6
Ávila: la muralla		8
Sagunto: castillo romano		12
Tipos asturianos		14
"Campesinos leoneses," por Sorolla		15
Segovia: el acueducto romano	*frente a*	20
Segovia: el Alcázar	*frente a*	21
Tarragona: Torre del Arzobispo		22
Tarragona: puerta antigua	*frente a*	22
Mérida: puente romano sobre el río Guadiana	*frente a*	23
Mérida: teatro romano	*frente a*	23
Una peseta, dos pesetas, media peseta, un duro		29
Diez céntimos, cinco céntimos, dos pesetas		30
Borriquillos con serones		31
Carreta vasca típica		33
Lechero		34
Cangas de Onís: el puente antiguo		35
Córdoba: interior de la mezquita		38
La Alhambra: decoración árabe		39
Sevilla: patio en la casa del duque de Alba	*frente a*	40
Sevilla: la reja	*frente a*	41
Granada: Alhambra, Generalife y Sierra Nevada	*frente a*	42
Granada: la Alhambra, Patio de los Leones	*frente a*	43
Granada: Alhambra; Salón de los Embajadores		43
Granada: Alhambra, Patio de la Alberca con la Torre de Comares	*frente a*	44

		PÁGINA
Granada: en el jardín del Generalife	*frente a*	45
Granada: jardín del Generalife		45
Granada: calle típica		46
Madrid: Calle de Alcalá		47
Casita vasca		48
Granada: vista parcial del barrio gitano y la Alhambra		49
Toledo: calle típica		50
Toledo: rincón del patio en la casa del Greco	*frente a*	50
Toledo: Puerta del Sol	*frente a*	52
Burgos: la catedral	*frente a*	53
Asturianitas		56
La Argentinita, famosa bailarina española con mantón de Manila	*frente a*	56
"Pastor castellano," por Zuloaga	*frente a*	57
"El palco," por Zuloaga		57
Madrid: Casa de Correos		60
Madrid: Puerta del Sol		61
Salamanca: portada de la Universidad		66
Salamanca: escalera de la Universidad	*frente a*	67
Muchachos jugando a los toros		68
Madrid: plaza de toros; entrada de la cuadrilla		70
"Juan Belmonte," por Zuloaga	*frente a*	70
Campesinos asturianos		71
Reproducción de una parte de una columna del *A B C*		72
Danza de gitanas		79
Tipo de Candelario		83
Candelario: paisaje de la carretera de Candelario a Béjar		86
Santiago de Compostela: la catedral		88
Madrid: Palacio Real		89
San Sebastián: la playa		92
San Sebastián: Avenida de la Libertad		93
Barcelona: vista general		95
Vizcaya: altos hornos de Vizcaya, herrería a orillas del río Nervión, cerca de Bilbao		97
"Las hilanderas," por Velázquez		101
"Después del baño," por Sorolla	*frente a*	102
"Aguadora," por Goya		103

POR ESPAÑA

GEOGRAFÍA

I

La península ibérica se halla situada en el extremo suroeste de Europa entre el Mar Mediterráneo y el Océano Atlántico. Está aislada del resto del con-

PIRINEOS CANTÁBRICOS

tinente por la cordillera de los Pirineos y separada de África por el Estrecho de Gibraltar.

Esta península comprende dos estados políticos diferentes, España y Portugal.

La superficie de España es de 492,230 kilómetros cuadrados; es más de cuatro veces mayor que el estado de Ohío y aproximadamente igual a los estados de Ohío, Indiana, Illinois y Míchigan, juntos.

ELCHE: BOSQUE DE PALMERAS; RECOGIENDO DÁTILES

Pertenecen también a España las Islas Baleares, las Islas Canarias y unas posesiones en la costa de Marruecos y en el Golfo de Guinea.

La población de España alcanza unos veinte millones de habitantes, o sea un poco menos que la totalidad de la de los estados de Nueva York, Ohío e Illinois.

II

España es un país muy montañoso con una alta meseta central. Los Pirineos se extienden desde el Mar Mediterráneo al Océano Atlántico y sirven de frontera entre España y Francia, formando una muralla muy difícil de atravesar.

MAR CANTÁBRICO
FRANCIA
OCEANO ATLANTICO
MAR MEDITERRANEO
AFRICA
La Coruña
Santiago
Vigo
Oviedo
Santander
Bilbao
San Sebastián
Pamplona
Burgos
León
Valladolid
Zaragoza
Barcelona
Tarragona
Salamanca
Madrid
Toledo
Teruel
Sagunto
Valencia
Mallorca
Menorca
Islas Baleares
Lisboa
Mérida
Alicante
Murcia
Córdoba
Sevilla
Cartagena
Granada
Almería
Málaga
Cádiz
Jerez
Palos
Sanlúcar
Gibraltar
ESPAÑA
Y
PORTUGAL
MILLAS INGLESAS
0 20 40 60 80 100
KILÓMETROS
0 50 100 150 200

En la parte central está la Sierra del Guadarrama y al sur está la Sierra Morena. A pesar de la poca altura de esta última sobre la superficie general, sus pasos son pocos y difíciles.

La Sierra Nevada es una altísima cordillera situada en el sur de España que alcanza una altura de 3534 metros en el pico de Mulhacén. Los picos de esta cordillera son no sólo los más elevados de la península, sino que, en Europa, sólo les supera la cordillera de los Alpes.[1]

Los ríos más notables de la península son: el Ebro que corre en dirección este, y el Duero, el Tajo, el Guadiana y el Guadalquivir hacia el oeste. Los afluentes de estos ríos son muchos; algunos permanecen secos durante el verano y son torrenciales en tiempos de grandes lluvias o deshielos.

III

El clima de la península es muy vario por las diversas influencias geográficas que lo modifican. Aunque no es un país muy grande, se encuentra dentro de sus límites desde el clima cálido de la costa mediterránea hasta el alpino de los Pirineos Cantábricos y Sierra Nevada.

Los días lluviosos, excepto en la costa cantábrica, son pocos. El clima es, por lo general, benigno, siendo el interior de la península la única región que tiene un clima extremado.

Correspondiendo con las variaciones climatológicas se divide la península en diversas zonas agrícolas, caracterizada cada una por sus productos típicos.

[1] El pico más alto de Europa es Mont Blanc, de 4810 metros.

AGRICULTURA E INDUSTRIA

I

La agricultura en España es la principal fuente de riqueza. Pero a causa de la poca instrucción del agricultor y de la falta de capitales dedicados a la explotación del suelo, no puede considerarse próspera. Además, en muchos sitios, la tierra está agotada, y hay también muchos terrenos sin cultivar.

Por lo tanto, es verdaderamente sorprendente el éxito que, hasta ahora, han tenido los labradores españoles. Comparando las cifras de las importaciones con las de las exportaciones durante un período de diez años (1911–1921), se ve que el valor de estas últimas excede generalmente al de aquéllas.[1]

Los principales artículos de exportación son vinos, frutas frescas y secas, minerales, tejidos, aceite y corcho. La producción de este último asciende al setenta por ciento (70%) del que se consume en el mundo.

II

La península puede dividirse en cuatro zonas agrícolas.

1ª. La vertiente cantábrica (incluyendo Galicia) se caracteriza por abundantes lluvias y un clima suave y templado sin grandes alteraciones. Abundan los prados dedicados a la ganadería y se cultiva el maíz.

[1] See Trade and Economic Review for 1921 published by United States Department of Commerce.

Ésta es también la región del castaño, del manzano y del avellano. Con el zumo de la manzana se fabrica la famosa sidra del norte.

2ª. La zona mediterránea tiene un clima casi tropical en la vertiente meridional y las lluvias no son abundantes. En esta región se cultivan la caña de azúcar y el arroz, y como industrias derivadas de la uva, son de mucha importancia las de pasas y vinos de calidades excelentes.

GALICIA: OSTRERAS GALLEGAS

Ésta es la región de las hortalizas y de los árboles frutales, sobre todo el naranjo, el almendro y la higuera. La costa catalana produce vino, aceite y corcho.

3ª. La cuenca del Guadalquivir (tierras andaluzas y llanos de Castilla la Nueva) se caracteriza por los veranos calurosos, faltando las frescas brisas marítimas. Es la región propia del olivo y de la vid. Produce también variadísimas frutas y abundancia de ganado caballar y lanar.

4ª. La meseta central, caracterizada por inviernos largos y fríos y por la falta de lluvias, es la zona de los cereales propios de tierras de secano. Es también la región del garbanzo. No por eso faltan los árboles frutales, sobre todo en las orillas de los ríos. Como ganado se produce el lanar y el de cerda.

SANTURCE: LLEGADA DE LA SARDINA

III

A causa de su gran extensión costera, otra fuente de riqueza es la pesca, siendo la sardina lo que más abunda. En la costa cantábrica es ésta una industria de mucha importancia.

España ha sido siempre rica en minerales. Es la nación que produce más plomo y cobre. El hierro abunda especialmente en toda la cordillera cantábrica. Se encuentran también mercurio, plata y zinc.

El carbón de piedra, tan importante para el desarrollo de la industria, es otro producto del norte de España.

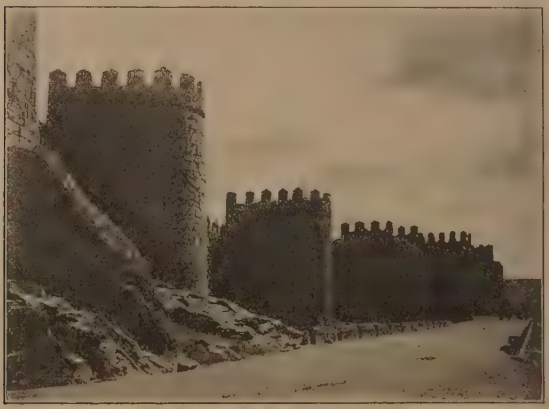
Hay abundantes depósitos de sal y aguas minerales muy buscadas por su gran valor medicinal.

España es famosa por la fabricación de objetos de cerámica fina, de cristalería, de tejidos, de papel y de azúcar.

EL PUEBLO ESPAÑOL

I

En tiempos muy remotos vivían en España los iberos, gentes que de Asia habían venido a Europa a vivir, y que se dedicaban a la guerra y al pastoreo.



ÁVILA: LA MURALLA

Muchos años después vinieron los celtas, que lucharon con los iberos y en muchos sitios se unieron a ellos, formando el pueblo celtíbero.

A principios del siglo II, antes de Jesucristo, todos estos pueblos (incluyendo las colonias griegas, fenicias y cartaginesas, en el país establecidas) fueron conquis-

tados por los romanos que les impusieron sus costumbres, su idioma, sus leyes y su civilización. Así, España llegó a ser una de las más florecientes y más ricas provincias de Roma.

La dominación romana duró hasta principios del siglo V de la Era Cristiana, cuando la península fué invadida por los pueblos bárbaros del norte de Europa. Así pasó España a poder de los visigodos cuyo imperio poderoso sólo duró unos tres siglos.

En el año 711, durante el reinado de don Rodrigo, último monarca visigodo, invadieron a España los árabes que terminaron con aquella monarquía.

Algunos de los pueblos quedaron libres, refugiándose en Asturias. Desde allí emprendieron la Reconquista Nacional que terminó en 1492 con la rendición de Granada, último baluarte del imperio árabe de la península.

II

Los cuatro siglos de la dominación romana influyeron mucho en la manera de vivir de los españoles. Los romanos eran más civilizados que los españoles, y por eso, éstos fueron poco a poco imitando sus usos y costumbres, sobre todo en las ciudades que tenían más contacto con ellos. El país fué unificado bajo el dominio de un solo emperador que gobernaba a España desde Roma.

Algunos de los emperadores romanos fueron españoles — Trajano y Adriano, naturales de Itálica, en el siglo II, y en el siglo IV, Teodosio. El emperador y filósofo Marco Aurelio era también de familia española.

El idioma de los romanos, que era la lengua latina,

fué aprendido por los españoles, sobre todo por las personas cultas. Los escritores españoles escribían en latín; así lo hicieron los Sénecas, Lucano, Marcial, Quintiliano y otros muchos. Pero el aislamiento de los países y su falta de comunicación mantenían diferencias de idioma en las diferentes partes de la península. El latín sufrió grandes transformaciones en boca del pueblo, desarrollándose hasta tres idiomas (portugués, español y catalán) y varios dialectos.

En parte por influencias políticas y en parte por una cultura superior, el dialecto castellano ha dominado a los demás y se ha reconocido como el idioma nacional. Desde mediados del siglo XIII apareció ya formada la lengua castellana (el español). En algunas provincias se conserva también el dialecto particular, que hoy se habla a la vez que el castellano.

El español — el latín hablado en la península después de una evolución de veintidós siglos — se ha extendido también por países apartados que fueron colonizados por los españoles.

III

Los rasgos distintivos del carácter español han sido siempre el valor, el amor a la independencia y la afición a las empresas temerarias.

Fueron atrevidos navegantes y guerreros españoles los que, desde el descubrimiento de América, exploraron, conquistaron y colonizaron inmensos territorios del Nuevo Mundo, influyendo mucho no sólo en el desarrollo de las repúblicas hispanoamericanas, sino también en la civilización de algunas partes de los Estados Unidos.

EL HEROÍSMO DE SAGUNTO

Era Sagunto una ciudad ibérica situada a pocos kilómetros al norte de Valencia, cerca del Mar Mediterráneo. Durante la larga y terrible lucha entre los cartagineses y los romanos por la posesión de España, el general cartaginés Aníbal resolvió apoderarse de esta rica y poderosa ciudad.

Los saguntinos, al saber lo que Aníbal intentaba, pidieron auxilio a los romanos. Pero Roma no hizo más que mandar embajadores a Aníbal advirtiéndole que no hiciese guerra a Sagunto por ser ciudad amiga suya.

Aníbal no hizo caso a los embajadores romanos y en el año 219 (a. de J. C.[1]) con 150,000 hombres, puso sitio a Sagunto, sitio que duró unos ocho meses.

Sagunto estaba rodeada de fuertes murallas con altas torres. Al acercarse los soldados cartagineses con el ariete (máquina antigua de guerra), los defensores de la ciudad les arrojaban dardos (especie de pequeñas lanzas) desde lo alto de las murallas y de las torres. Muchos de los soldados cartagineses caían muertos y el mismo general fué herido por uno de los dardos. Desanimados por esta desgracia los cartagineses no se atrevían a salir de su campamento.

Pasados algunos días y curado Aníbal, se renovó el

[1] Antes de Jesucristo.

ataque por varios sitios. Fueron derribadas algunas torres y los cartagineses avanzaron para entrar en la ciudad. Pero los saguntinos, formados en batalla, atacaron furiosamente al enemigo que tuvo que huír.

Trabajando con mucho afán, los saguntinos levantaron nuevas murallas para defender los sitios descubiertos, esperando siempre el auxilio de Roma. Pero los asaltantes, combatiendo desde lo alto de torres movibles más altas que las murallas, les obligaron a retirarse. Se abrieron en las murallas grandes brechas por donde entró el enemigo apoderándose de una parte de la ciudad.

SAGUNTO: CASTILLO ROMANO

Los valerosos saguntinos levantaron todavía nuevas murallas a pesar de que ya no les quedaba ninguna esperanza de salvarse. Habían perecido muchos de sus soldados y no tenían alimentos ni medios de defensa.

Desesperados, furiosos, resolvieron perecer todos antes que someterse a los cartagineses. En la plaza pública encendieron una gran hoguera y a ella arrojaron cuantos objetos de valor poseían.

En la obscuridad de la noche, silenciosos, salieron los

valientes saguntinos por las brechas en las murallas. Avanzaron sobre las descuidadas tropas del enemigo y luchando desesperadamente, murieron, dejando la ciudad solitaria y derruída.

Los romanos la reedificaron en el año 201 (a. de J. C.) pero hoy día no es más que una pequeña población de unos 7000 habitantes que recuerda el heroísmo de aquellos españoles que prefirieron la muerte a la esclavitud.

REGIONES O REINOS ANTIGUOS

I

La España de hoy comprende varias regiones (o comarcas) que fueron, hasta hace pocos años, reinos o principados independientes con sus propios gobernantes y héroes, sus características costumbres y leyendas.

TIPOS ASTURIANOS

Aún hoy día conservan muchos de sus rasgos distintivos, lo que da al país una variedad de tipos extraordinaria, una complejidad sorprendente.

Lo pintoresco y lo romántico se halla en la España meridional donde nos cautivan el ambiente árabe y la afabilidad de los andaluces. De imaginación espléndida

y de genio alegre, hablan el castellano con pronunciación típica, acento suave y voz melodiosa. Hay en Andalucía muchos gitanos que viven, al parecer, sin preocuparse nada del día de mañana.

Esta tierra de tanto colorido, de alegría y de ensueños, contrasta con las de Galicia y Asturias, cuyo clima las

Hispanic Society of America

"Campesinos leoneses," por Sorolla

hace más melancólicas. Los gallegos y los asturianos son laboriosos, serios y muy amantes de su tierra, llena de hermosos valles y verdes praderas.

Todavía se habla en Galicia el gallego, lengua antigua en la que se han escrito exquisitas poesías líricas.

Los catalanes son en extremo emprendedores y progresistas. Se caracterizan por su laboriosidad y patrio-

Región	Natural
Andalucía	andaluz, a
Aragón	aragonés, a
Asturias	asturiano, a
Castilla	castellano, a
Cataluña	catalán, a
Extremadura	extremeño, a
Galicia	gallego, a
León	leonés, a
Murcia	murciano, a
Navarra	navarro, a
Valencia	valenciano, a
Provincias Vascongadas	vascongado, a / vasco, a
Ciudad	
Barcelona	barcelonés, a
Bilbao	bilbaíno, a
Burgos	burgalés, a
Cádiz	gaditano, a
Córdoba	cordobés, a
Granada	granadino, a
Madrid	madrileño, a
Málaga	malagueño, a
Segovia	segoviano, a
Sevilla	sevillano, a
Toledo	toledano, a
Vigo	vigués, a

tismo. Hablan el catalán y poseen una literatura antigua y moderna muy apreciable.

Con los puertos florecientes y la vida comercial de Cataluña contrasta la árida región del centro, la de los castellanos conservadores y orgullosos. Se distinguen tanto por la austeridad en su vida pública y privada como por la tenacidad en sus empresas. Fueron los que consiguieron unificar España bajo un solo rey, con unas mismas leyes.

De todos los pueblos que ocupan la península ibérica el pueblo vasco es, sin duda, el más antiguo. Desde los tiempos prehistóricos vivieron allá en las montañas, donde lucharon con todos los conquistadores de España sin ser dominados por ninguno. Su antiquísimo idioma — el vascuence — hablado aún hoy día en las Provincias Vascongadas es la continuación de la lengua ibérica.

Esta variedad, esta fusión pintoresca de lo tradicional y de lo moderno, es lo que nos fascina y nos intriga en España; esto es lo que constituye el encanto inolvidable de la península.

EL GOBIERNO[1]

La forma de gobierno en España es la monarquía constitucional.

El poder legislativo reside en las Cortes y el Rey.

Las Cortes se componen del Senado y del Congreso de los Diputados.

El Senado lo forman senadores nombrados por el Rey, senadores por derecho propio (los hijos del Rey, Grandes de España, etc.) y senadores elegidos. El número de senadores por derecho propio o los nombrados por la Corona no puede exceder al número de senadores electivos.

El Congreso de los Diputados se compone de 400 individuos, todos elegidos por sufragio universal. Para ser elector, hay que ser español, haber cumplido los veinticinco años, llevar dos de residencia en un municipio y gozar de los derechos civiles. Recientemente se ha concedido el voto a la mujer independiente (no a la casada).

El poder de hacer ejecutar las leyes reside en el Rey, pero ningún mandato de éste puede llevarse a efecto si no está refrendado por un ministro.

Los ministros son nueve, encargado cada uno de su respectivo departamento o ministerio.

[1] The following is a brief outline of the form of government in Spain prior to September, 1923. At that time there was a radical change in state affairs which led to the establishment of a Military Directorate with Primo de Rivera at its head.

El territorio de la península e islas se halla dividido en cuarenta y nueve provincias. Al frente de cada una está un Gobernador Civil, funcionario del Estado, y la Diputación Provincial cuyos miembros son también elegidos por sufragio universal.

CIUDADES ROMANAS

I

Se ha dicho que España era más romana que la misma Roma. No nos extraña, pues, que hayan quedado en la península rasgos de aquella dominación, que nos dejan atónitos por su durabilidad y la hermosura de su arquitectura.

En España son innumerables los fragmentos de murallas, templos, baños y anfiteatros; pero los monumentos mejor conservados se encuentran en Segovia, Tarragona y Mérida. En estas tres ciudades, que tienen su hermosura y grandeza en el ayer, admiramos la raza hispañorromana, fuerte y noble, que dejó en la península tantas huellas de su cultura y espíritu artístico.

II

Situada en lo alto de una roca del Guadarrama está Segovia, ciudad del famoso acueducto construído hace más de dieciocho siglos.

El Puente — así lo llaman los segovianos — cruza el hondo valle y una parte de la ciudad y traía agua de los montes que distan de Segovia unos sesenta kilómetros. (Hoy viene el agua por cañería.) En algunos sitios tiene una altura de treinta metros, y está construído de enormes bloques de piedra sin hormigón ni grapas que los unan.

SEGOVIA: EL ACUEDUCTO ROMANO

SEGOVIA: EL ALCÁZAR

Bajando por las calles tortuosas y pasando por iglesias románicas y portones antiguos, llegamos a la plaza del Azoquejo. Bajo los altos arcos de granito, resplandeciente a la luz del sol, está el mercado.

Como es domingo la plaza está llena de campesinos, con alforjas de vistosos colores al hombro, que pasean lentamente por entre los puestos o están en grupos charlando y fumando.

Allí se encuentran borricos soñolientos, borriquillos tristes que esperan a que llenen sus serones o cruzan con su pasito corto por entre los arcos del acueducto.

Se oyen los gritos agudos de los vendedores y las carcajadas de las aguadoras que vienen de la fuente, llevando en la cabeza o en la cadera el cántaro lleno de agua.

Atraídos por un grito prolongado, "Calenti-i-tas," nos acercamos a una viejecita risueña que está asando castañas de gran tamaño; mientras nos calentamos un poco — es diciembre — a la débil lumbre del hornillo, nos animan la conversación graciosa de la castañera y la variedad de tipos que llegan y se van.

III

De Barcelona a Tarragona el viaje es magnífico. El tren corre a lo largo del claro Mediterráneo cuyas aguas reflejan el radiante azul del cielo.

A las pocas horas llegamos a una ciudad limpia y pintoresca admirando el mar desde lo alto de una colina.

En la parte antigua pasamos por calles estrechas en que hay casas con inscripciones romanas y a cada paso notamos restos de edificios antiguos.

Pero lo que en Tarragona nos llama más la atención son las vetustas murallas macizas de que está rodeada la parte alta de la ciudadela. Son de grandísimos bloques de piedra y tienen de cinco a quince metros de altura.

Tarragona: Torre del Arzobispo

Por la tarde, para ver mejor lo imponente de las torres cuadradas con que están fortificadas estas murallas, salimos por una de las puertas antiguas y damos una vuelta alrededor de la ciudad.

Siguiendo por el mismo camino llegamos a una fortaleza altísima desde la que se ve toda la costa — el mar diáfano con la suave luz de la tarde y una infinidad de barquitos que van deslizándose hacia el Barrio de Pescadores.

IV

En Mérida, eterno recuerdo de los Césares, se ve todo lo que queda de la grandeza de la *Roma española*.

Fundada en el siglo VIII (a. de J. C.) a la orilla derecha del Guadiana, fué, durante muchos siglos, una colonia floreciente y una fortaleza casi inexpugnable.

TARRAGONA: PUERTA ANTIGUA

MÉRIDA: PUENTE ROMANO SOBRE EL RÍO GUADIANA

MÉRIDA: TEATRO ROMANO

La joya de Mérida es el teatro, con el escenario cuyas columnas llevan todavía los nombres de los albañiles griegos que las labraron. Del escenario van surgiendo tesoros inestimables: fragmentos de capiteles, de estatuas de guerreros y de dioses, restos emocionantes de la soberanía decaída de la Roma Imperial.

En las afueras de la ciudad se destacan los restos del acueducto de Augusto, llamado *de los Milagros;* hay un arco de Trajano, fortísimo e imponente; con los restos de un templo dedicado a Marte se ha construído una capilla; y sobre el Guadiana está el soberbio puente de 910 metros de largo. Aunque fué construído hace dos mil años, en solidez, regularidad y perfección se considera una obra maestra entre los puentes romanos.

RODRIGO, ÚLTIMO REY VISIGODO

I

A principios del siglo V invadieron a España varias tribus bárbaras del norte. Caído el imperio romano, los hispanorromanos no pudieron resistir el empuje de aquellas masas de feroces invasores que se apoderaron de cuanto encontraron, destruyendo todo lo que no pudieron llevarse.

Tras estas tribus bárbaras vino otro pueblo invasor. Eran los visigodos, raza bárbara también, que habían vivido largo tiempo en los límites del imperio romano. Lucharon con los otros bárbaros que habían venido antes que ellos y poco a poco se fueron apoderando de España. Vencidas las otras tribus, los visigodos se hicieron dueños del territorio del antiguo imperio romano y quedó establecida en España la dominación visigoda.

II

Los visigodos eran fieros guerreros. Vestían pieles de animales sujetas con correas y llevaban el pelo largo. Usaban como armas el dardo, la flecha, el puñal y la espada de dos filos.

Durante mucho tiempo los visigodos y los antiguos habitantes de España vivieron separados. Tenían leyes y costumbres diferentes y no hablaban el mismo idioma.

Pero poco a poco los visigodos fueron imitando a los

hispanorromanos y acabaron por adoptar el idioma y la religión del pueblo conquistado. Establecidos los visigodos en España, se acostumbraron mucho a la vida pacífica y se fueron civilizando más cada vez.

III

A principios del siglo VIII, cuando reinaba en España don Rodrigo, se vió el país dividido en partidos que luchaban unos con otros. La monarquía y el pueblo visigodos fueron cada día perdiendo más sus fuerzas, y el rey sólo podía pensar en defenderse de los ambiciosos que trataban de quitarle la corona.

Los árabes, que habían formado en el norte de África un poderoso imperio, estaban ansiosos de hacer nuevas conquistas. En tiempo del rey don Rodrigo tuvieron buena ocasión de apoderarse de España que estaba al otro lado del mar.[1]

Los enemigos de don Rodrigo querían echarle del trono. Entre estos enemigos estaba un conde llamado don Julián. Según cuentan las antiguas historias, fué don Julián quien llamó a los árabes de África y les prometió ayudarles a luchar contra el rey don Rodrigo.

En el año 711, el gobernador árabe de África mandó a España una pequeña fuerza a las órdenes de Tarik. Atravesaron el estrecho y desembarcaron cerca del sitio llamado después Algeciras.[2] Hicieron cautivos a algunos españoles, se apoderaron de muchos ganados y regresaron a África muy satisfechos porque nadie los

[1] La menor anchura del Estrecho de Gibraltar es sólo de ocho millas y en los días claros se ven, desde la costa de España, las casas de los moros en Marruecos.

[2] El nombre moderno Gibraltar significa "Colina de Tarik," y conmemora a Tarik, uno de los conquistadors moros de España.

había molestado. Animado el gobernador árabe por el buen resultado, preparó fuerzas más numerosas para hacer una nueva invasión.

Al saber don Rodrigo que los árabes habían invadido a España, empezó en seguida a reunir tropas, y con ellas se dirigió a Andalucía. Pero estos soldados, debilitados por una vida pacífica, ya no eran guerreros fuertes. Habían perdido las energías de los antiguos visigodos.

IV

Cristianos y mahometanos se encontraron junto al río Barbate, afluente del Guadalete. Al frente de los cristianos iba el rey don Rodrigo, en su lujoso carro de guerra, con su corona y manto bordado de oro. Los árabes iban montados en caballos ligeros, con espadas anchas y corvas y sus lanzas al costado. Eran vigorosos y estaban acostumbrados a la pelea.

La lucha duró varios días sin que ninguno de los dos ejércitos consiguiese derrotar al otro. Pero los nobles enemigos del rey, haciendo traición a su patria, se pusieron al lado de los árabes a luchar contra los españoles. Éstos fueron al fin derrotados por completo.

Según cuenta la leyenda, el rey don Rodrigo se salvó, pero murió después en otra batalla entre los árabes y los españoles, cerca de Salamanca.

La Batalla del Guadalete entre los mahometanos de Tarik y los cristianos señala el fin de la dominación visigoda. Después de esta victoria, los invasores se internaron en la península y llegaron hasta Toledo, la gran ciudad, capital del reino visigodo. Poco a poco fueron apoderándose de todas las poblaciones y en menos de dos años se hicieron dueños de casi toda la península.

EL SISTEMA MÉTRICO Y LA MONEDA

I

Es obligatorio en España y en la mayor parte de los estados del mundo el sistema métrico decimal, conjunto de medidas que tiene por base el metro. Siendo decimales sus múltiplos y divisores, resultan los cálculos rápidos y fáciles.

La unidad de longitud es el metro (igual a la diezmillonésima parte del cuadrante de meridiano terrestre), y la de peso es el gramo. Los múltiplos se forman con las palabras griegas *deca* (diez), *hecto* (ciento), *kilo* (mil) y *miria* (diez mil).

Así:

MEDIDAS DE LONGITUD

Decámetro (Dm.)	= 10	metros
Hectómetro (Hm.)	= 100	metros
Kilómetro (Km.)	= 1000	metros
Miriámetro (Mm.)	= 10,000	metros

MEDIDAS DE PESO

Decagramo (Dg.)	= 10	gramos
Hectogramo (Hg.)	= 100	gramos
Kilogramo (Kg.)	= 1000	gramos
Miriagramo (Mg.)	= 10,000	gramos

De la misma manera se forman los divisores con las palabras latinas *deci centi* y *mili:*

Decímetro (dm.)	= $\frac{1}{10}$	de metro
Centímetro (cm.)	= $\frac{1}{100}$	de metro
Milímetro (mm.)	= $\frac{1}{1000}$	de metro
Decigramo (dg.)	= $\frac{1}{10}$	de gramo
Centigramo (cg.)	= $\frac{1}{100}$	de gramo
Miligramo (mg.)	= $\frac{1}{1000}$	de gramo

Otra medida de peso es la tonelada que equivale a mil kilogramos.

La unidad de medidas de capacidad para líquidos es el litro. Tiene los mismos múltiplos y divisores que el gramo. Un *quart* americano contiene poco menos de un litro.

El sistema métrico ha sido adoptado por los países siguientes: Alemania, Austria, Bélgica, Bulgaria, Dinamarca, Finlandia, Francia, Grecia, Holanda, Hungría, Italia, Noruega, Portugal, Rumania, Servia, Suecia, Suiza y la mayor parte de las repúblicas iberoamericanas.

Hay también medidas de superficie, de volumen para sólidos, de capacidad para leña y medidas itinerarias. Antes del establecimiento del sistema métrico se empleaban medidas que variaban en cada provincia y aún dentro de una misma, lo que presentaba grandes inconvenientes.

II

Las monedas españolas son de oro, de plata, de cobre y papel moneda.

Las de plata son la peseta (que es la unidad monetaria) y el duro, equivalente a cinco pesetas; otras monedas de plata son la de dos pesetas, y la de media peseta cuyo valor es de cincuenta céntimos.

Monedas de menos valor son las de cobre, una que vale cinco céntimos de peseta y otra diez. Por la figura de un león que algunas de estas monedas tienen en un lado se llaman popularmente *perra chica* y *perra gorda.*

UNA PESETA

DOS PESETAS

MEDIA PESETA

UN DURO

Existen monedas de céntimo y de dos céntimos, pero a causa de su escaso valor casi no se usan.

El papel moneda es el billete de banco. Los hay de veinticinco, cincuenta, cien, quinientas y mil pesetas.

El real es una moneda imaginaria, es decir, ya no existe, pero se usa en las cuentas dándole el valor de veinticinco céntimos.

Además de las antiguas, existen en España monedas modernas de oro, pero no están en circulación. Las hay de diez, veinte, veinticinco y cien pesetas.

Diez céntimos

Cinco céntimos

Diez céntimos

Dos pesetas

El valor de la moneda de España, como el de la de cualquier otro país, está sujeto a fluctuaciones, aumentando o disminuyendo según el estado de la hacienda pública.

MEDIOS DE TRANSPORTE

I

En España los trenes son de varias clases; el expreso o rápido, el correo y el mixto que transporta viajeros y mercancías.

BORRIQUILLOS CON SERONES

La mayoría de los trenes llevan coches de primera, de segunda y de tercera clase; los expresos llevan además coches-camas y coches-comedores.

Casi todos los coches de primera llevan un compartimiento reservado a las señoras que viajan solas y otro en que se prohibe fumar.

En las estaciones del ferrocarril el despacho de billetes no se abre, generalmente, hasta media hora antes de la salida del tren. Resulta, pues, que algunas veces se ven hileras larguísimas de gente esperando para sacar el billete.

Al parar el tren en una estación llegan corriendo los mozos para llevar el equipaje de los que van a bajar; se oyen los gritos de los vendedores que pasan a lo largo del andén pregonando agua y frutas; unas muchachas risueñas cogidas del brazo pasean lentamente mirando curiosas a los viajeros.

Suena una campana; los viajeros suben a los coches y cierran las portezuelas; se oye el grito del empleado, "Señores viajeros, al tren"; pita la locomotora y el tren se pone en marcha y la estación se queda otra vez en silencio profundo.

En un tren se tiene buena ocasión de observar lo formales y corteses que son los españoles.

Al entrar un pasajero, los otros en seguida le saludan, diciéndole, "Buenos días" o "Muy buenas tardes"; al salir se les dice a los que quedan, "Buen viaje" o "Feliz viaje."

Cuando un viajero saca su merienda, antes de empezar a comer dice a sus compañeros de viaje, "¿Ustedes gustan?" y los demás le responden cortésmente, "Muchas gracias, que aproveche."

II

En las ciudades y pueblos grandes se encuentran desde los automóviles y el Metropolitano[1] (ferrocarril subterráneo), de Madrid y Barcelona, hasta el carretón

[1] Llamado comúnmente el *metro*.

más viejo que usan los vendedores ambulantes y los traperos.

Una característica de los tranvías eléctricos es que llevan buzón de correos. Las cartas son recogidas por un cartero al pasar el tranvía por la oficina de correos o las estaciones del ferrocarril.

Carreta vasca típica

Otra costumbre curiosa es que está prohibido quedar de pie dentro del tranvía. Cuando los asientos del interior y las dos plataformas están llenos, se pone al frente del tranvía un letrero que dice, *Completo*, como aviso de que no para hasta que bajen algunas personas.

III

Se usa mucho en los viajes cortos el ómnibus automóvil, que poco a poco va reemplazando los coches de otros tiempos.

Es de notar que desde el año 1919 hay servicio de aeroplanos para pasajeros entre Toulouse (Francia) y Casablanca (Marruecos), con escalas en Barcelona, Alicante y Málaga. Se usan aparatos de marcas francesas y la tarifa es de 1435 francos, ida y vuelta.

IV

Con estos medios modernos de transporte contrastan en España las carretas ruidosas que arrastran mansos bueyes por las carreteras amarillentas de Galicia o por las amplias calles de Madrid; las desvencijadas diligencias tiradas por una hilera de mulas con aparejo de vivos colores; los humildes borriquillos que llevan pacientes el pan o la leche por las callejas sinuosas de los pueblos, o trotan cansados por los polvorientos caminos del campo.

LECHERO

COVADONGA

Después de la terrible derrota sufrida por el ejército de don Rodrigo, último rey de los godos, en su batalla con los moros, muchos españoles se refugiaron en las

CANGAS DE ONÍS: EL PUENTE ANTIGUO

montañas del norte de la península, quedando libres del dominio de los árabes.

En Asturias, forman el macizo de los Pirineos Cantábricos los llamados Picos de Europa, y por todas partes se encuentra un conjunto asombroso de valles, ríos y montañas, de elevadas crestas y hondos barrancos. Allí se reunieron montañeses (naturales de aquella

tierra) y guerreros de las provincias del interior, visigodos unos, hispanorromanos otros — todos fugitivos, igualados por la desgracia. En estas abruptas montañas adonde no llegaron los moros, encontraron un escondrijo en el cual podían vivir libres e independientes.

Formaron un pequeño ejército y eligieron por jefe a un noble visigodo llamado Pelayo que se había distinguido por su valor en la batalla contra los musulmanes en que fueron derrotados los cristianos. En un campo en la margen del río Deva le proclamaron rey alzándole sobre el pavés soportado en los hombros de cuatro hombres, según la costumbre de los godos. Don Pelayo tenía su corte en Cangas de Onís, llamada Cánicas en tiempos de los romanos.

Al saber el gobernador árabe que los cristianos de Asturias se habían sublevado, envió un ejército contra ellos. Cuando llegó la noticia de que los árabes se acercaban, los españoles, dirigidos por Pelayo, se retiraron a un valle estrecho por donde pasa el río Deva. Al extremo hay una peña elevada, una roca enorme, con una abertura en el centro. Esta caverna se llama la cueva de Covadonga. En esta cueva los españoles esperaron a los mahometanos que, queriendo perseguir a los cristianos, entraron por los pasos angostos entre los altivos montes.

Entonces empezó la batalla. Caían sobre los árabes una lluvia de flechas, grandes peñascos y troncos de árboles arrojados por los españoles que estaban en las alturas próximas.

Encerrados entre los montes los árabes no podían defenderse. Las flechas que lanzaban contra la cueva rebotaban en la roca hiriéndolos a ellos mismos. El

jefe, no esperando ya éxito en el combate, dió orden a los suyos de que se retirasen, mas en tan estrecho sitio ni eso podían hacer. En completo desorden se estorbaban unos a otros y sufrieron una derrota completa. El poderoso ejército sarraceno de 70,000 hombres fué vencido por los pocos guerreros de Pelayo, primer rey de Asturias.

Así, ya en el año 718, empezó la guerra de la Reconquista con la Batalla de Covadonga, uno de los episodios más gloriosos de la historia de España.

MONUMENTOS ÁRABES

I

En la Córdoba de hoy, ciudad inerte y silenciosa, queda muy poco de la antigua gloria de la metrópoli morisca.

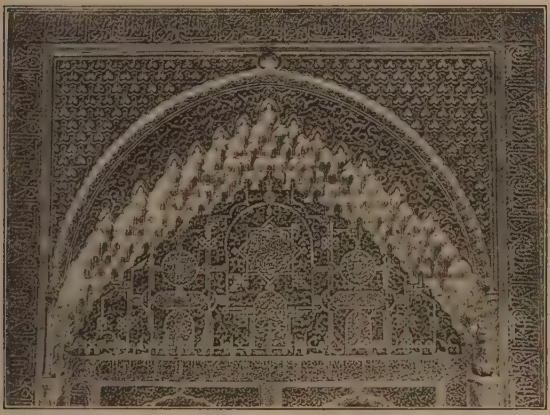
CÓRDOBA: INTERIOR DE LA MEZQUITA

Durante varios siglos fué el centro artístico y cultural de Europa y llegó a ser una ciudad floreciente y muy frecuentado por estudiantes y gente culta de todo el continente.

Nacieron en Córdoba muchos autores y pintores célebres, y en Montilla, pueblo cercano a ella, nació

Gonzalo de Córdoba, llamado el Gran Capitán, héroe famoso que se distinguió en las guerras con Italia.

Todos los edificios magníficos de la brillante época árabe o se han destruído o están en ruinas y queda sólo la mezquita, considerada por muchos como el más grande monumento árabe de España.



La Alhambra: decoración árabe. La inscripción árabe alrededor dice: "Sólo Dios es vencedor."

El interior sombrío y triste es verdaderamente maravilloso. Por todas direcciones se ven larguísimas hileras de columnas de mármol, de jaspe y de pórfido; una doble hilera de arcos en herradura — el arco típico de la arquitectura árabe — construídos con piedra roja y blanca. Tan grandioso y tan hermoso es, que se le ha comparado con un bosque interminable de árboles.

Es de deplorar que hoy día la mezquita no se encuentre como era en tiempo de los árabes. Se ha quitado gran número de sus mil doscientas columnas; se han cubierto el techo de madera y el suelo morisco; se han cerrado los arcos que daban al Patio de los Naranjos, pero a pesar de todo esto no olvidamos fácilmente su magnificencia y su riqueza.

II

En contraste con Córdoba de pasado grandioso, está Sevilla, la alegre ciudad andaluza. Se siente allí no sólo el encanto de una ciudad oriental y misteriosa, sino también la belleza seductora de una vida animadísima y gozosa.

En Sevilla podemos observar todo lo que es típicamente andaluz; allí se encuentran un laberinto de calles angostas y tortuosas, patios lujosos con sus fuentes de mármol y resplandecientes azulejos multicolores; bellas mujeres morenas con mantilla cruzan las plazas o se asoman a los balconcillos pintorescos.

Al pasar por las calles se oye el gracioso seseo de los andaluces y la voz suplicante de vendedores ambulantes; se escucha el traqueteo de los coches y el chasquido del látigo de los cocheros.

Son poéticas las noches sevillanas cuando hasta horas avanzadas se quedan las gentes en las calles y alamedas charlando, paseando o sentadas alrededor de mesitas tomando café u horchata.

A menudo se oye el repiqueteo lejano de las castañuelas, el rasgueo de una guitarra o la voz vibrante de una moza cantando seguidillas.

SEVILLA: PATIO EN LA CASA DEL DUQUE DE ALBA

SEVILLA: LA REJA

III

Sobre el cielo azul de Sevilla se destaca la Giralda. Es ésta una altísima torre que era antes un alminar de mezquita mora y que forma parte de la soberbia catedral gótica.

La Giralda tiene noventa y siete metros de altura y ha recibido su nombre de la enorme estatua de bronce que tiene en su cima y que gira a impulsos del viento.

Desde lo alto de la Giralda se divisan las azoteas de las casas y la campiña llana y verde de que está rodeada Sevilla. A lo largo del majestuoso Guadalquivir está el Paseo de las Delicias. No hay nada más típico al atardecer que un paseo en coche por las Delicias y el hermoso Parque de María Luisa, donde se puede ver a los sevillanos gozando del atardecer.

En una orilla del río está la Torre del Oro. Antiguamente era ésta una de las torres del Alcázar, palacio-fortaleza de los reyes moros. El Alcázar tiene magníficos salones, amplios patios y famosos jardines donde abundan magnolias, naranjos, fragantes arrayanes y toda clase de flores. Hay allí kioscos moriscos, fuentes y resplandecientes bancos de azulejos.

IV

Muy interesante y animada es la Calle de las Sierpes, en donde están situados los círculos y cafés más importantes y las tiendas más vistosas. Como es tan estrecha, está prohibido el paso de coches y podemos cruzar fácilmente de un lado a otro, maravillados de lo que vemos en los escaparates. Atraen el colorido de las abaniquerías y el esplendor de las joyerías;

deleitan las librerías y las guanterías; fascinan las peinetas de carey, y las mantillas de encaje antiguo; resplandecen las cajitas de alabastro y de marfil.

Entusiasmados damos la vuelta varias veces por entre los transeuntes que se codean alegres, animados y sin preocupaciones; son, al fin, andaluces típicos.

Son tantísimos los lugares de interés en Sevilla y tan contagiosa la alegría de los sevillanos, que de muy mala gana nos marchamos llevándonos un recuerdo vivísimo de ella y la esperanza de volver a verla y conocerla mejor. Es una ciudad fascinadora por tener tantos recuerdos de su pasado glorioso, y es también una de las ciudades más florecientes de la España de hoy con una industria y un comercio muy desarrollados.

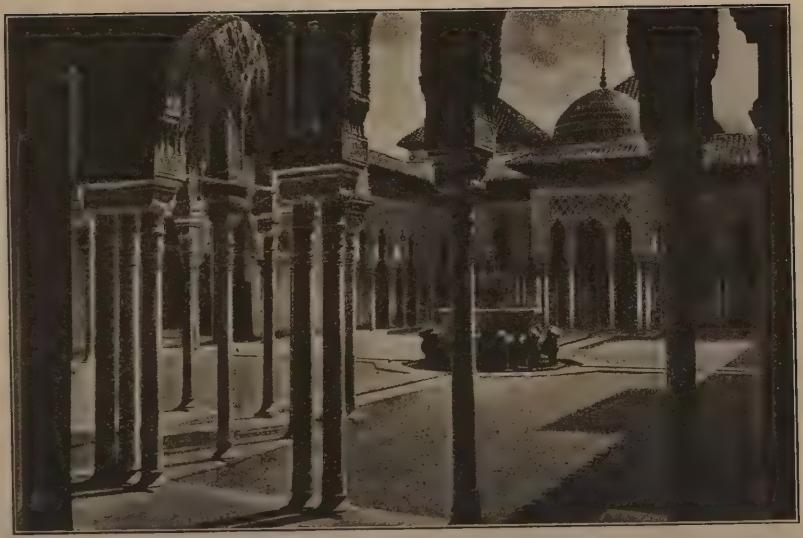
V

Lo culminante del arte árabe se encuentra en Granada la bella, última capital musulmana en España. Allí se nos contagia la languidez oriental de los andaluces; nos cautiva el ambiente romántico de la Alhambra con su Palacio Árabe; nos halagan el susurro de las hojas de majestuosos olmos y el murmullo incesante de las fuentes de sus hermosos jardines sombríos.

Situada en una fertilísima vega en la confluencia del Darro y del Genil, no hay otra ciudad en España que pueda ser su rival en cuanto a la perfección de su clima y la vista espléndida de los picos blancos de la Sierra Nevada que se ven a lo lejos, más allá de las torres rojizas de la Alhambra.

La Alhambra es una antigua fortaleza en lo alto de una colina que domina la ciudad de Granada. Sus murallas macizas, fortificadas con muchos torreones,

GRANADA: ALHAMBRA, GENERALIFE Y SIERRA NEVADA



GRANADA: LA ALHAMBRA, PATIO DE LOS LEONES

circundan irregularmente toda la cresta de la elevada colina.

De las tres puertas que antiguamente tenía esta fortaleza queda sólo, en buen estado, la Puerta de la Justicia, llamada así porque en tiempo de los moros servía de lugar para administrarla.

GRANADA: ALHAMBRA, SALÓN DE LOS EMBAJADORES

Dentro de las murallas de la fortaleza hay una especie de explanada llamada la Plaza de los Aljibes; frente a ésta se encuentran la Alcazaba, parte más alta de la colina, con su hermoso jardín, y el Palacio de los reyes moros, el monumento árabe más imponente de España.

Como todas las casas de los árabes, el exterior del Palacio no tiene nada de notable, pero nos dejan atónitos la hermosura de su arte interior y el ambiente sublime de sus salones y patios.

Da entrada al Palacio una puerta moderna que conduce al Patio de la Alberca, llamado así por el estanque que tiene en el centro, bordeado de verdosos arrayanes. En sus aguas se reflejan el cielo diáfano, la Torre de Comares, los arcos y las galerías con sus celosías moriscas.

La Torre de Comares está ocupada por el Salón de los Embajadores, que era el salón del trono de los reyes moros. Allí se ve la decoración morisca en todo su esplendor.

Son notables los resplandecientes azulejos cuyo reflejo metálico nunca se ha podido imitar, los ajimeces (ventanas divididas en medio por una esbelta columna) y el alto techo de madera tallada.

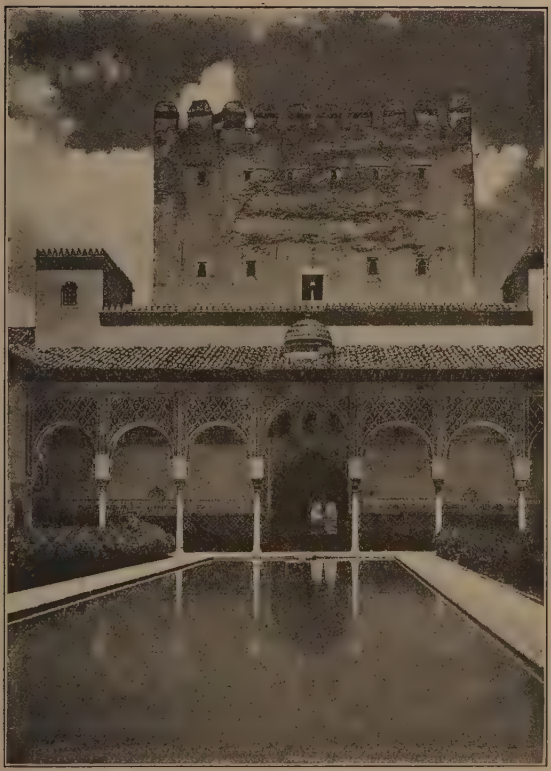
Las paredes están cubiertas de inscripciones árabes y el escudo de los Reyes Nazaríes, en el cual siempre figura este lema: *Sólo Dios es vencedor.*

De un encanto extraordinario es el Patio de los Leones famoso por los pabellones graciosos con su techo de media naranja y las esbeltas columnas de mármol que lo rodean. Doce leones de piedra sostienen la pila de la fuente que se halla en el centro.

Por enormes puertas de madera tallada entramos en el Salón de los Abencerrajes, que recibe su nombre de una noble familia árabe que hizo un papel trágico en la historia de los moros de Granada.

Tantísimos son los salones y los pasillos del palacio y tan compleja es la colocación de jardines, baños y salones subterráneos, que se necesita una hora para visitarlo sólo al vuelo; para conocerlo y para sentir más profundamente su encanto, necesitamos pasar allí horas y más horas vagando por sus salones silenciosos y espléndidos patios. Sentados en sus jardines perfumados con arrayanes y fragantes flores, admiramos el paisaje incomparable con su vega fértil, sus campos y cármenes floridos y más allá, las cimas nevadas de la sierra.

Un abundante caudal de agua, traída desde la sierra



GRANADA: ALHAMBRA, PATIO DE LA ALBERCA CON LA TORRE DE COMARES

GRANADA: EN EL JARDÍN DEL GENERALIFE

por viejas cañerías moriscas, corre por el interior del Palacio surtiendo sus baños y albercas; se desliza a lo largo de la alameda hasta la ciudad manteniendo en perpetuo verdor los bosques y jardines de la colina de la Alhambra y acariciando el oído con un murmullo incesante de arroyuelos y cascadas.

VI

GRANADA: JARDÍN DEL GENERALIFE

En otra colina más alta que la Alhambra, y muy cerca de ella, está el Generalife, palacio de verano de los reyes moros. Sus jardines son de una belleza insuperable con sus patios seductores y sombríos donde, en los días espléndidos de Andalucía, nos cautivan las frondas rumorosas de cipreses venerables y naranjos fragantes y el murmullo de sus fuentes.

Allí se siente todo el misterio, todo el encanto de las leyendas moriscas y soñamos con bellas sultanas y esclavos cristianos que vivían allí, tan gozosas las unas y tan desgraciados los otros.

CASAS Y CALLES

I

En España hay callejuelas tan estrechas y tortuosas, que por ellas no puede pasar un coche y que contrastan con los paseos amplios y rectos, con dos o cuatro hileras de árboles.

GRANADA: CALLE TÍPICA

Muy típicas son las plazas y plazuelas, lugares anchos y sin casas que son, generalmente, centro de actividad y donde muchas veces está establecido el mercado. Muy parecida a la plazuela es la glorieta en la encrucijada de varias calles y adornada de arbustos y flores.

Se ven con frecuencia plazas con un jardín en el centro; hay otras con una fuente o la estatua de algún rey o héroe nacional.

En muchas ciudades van ensanchando las calles estrechas, dándoles un aspecto moderno y por lo tanto menos pintoresco.

II

Un distintivo de las casas andaluzas es el patio, espacio descubierto que se deja en el interior. Los patios son de una gran variedad, siendo algunos muy bonitos con su fuente de mármol, sus tiestos de flores y los corredores o galerías sostenidos por esbeltas columnas.

MADRID: CALLE DE ALCALÁ

El patio es el punto de reunión de la familia. Allí se reciben las visitas y se reúnen las tertulias; allí conversan, cantan y bailan al son de la guitarra y el palmoteo de los contertulios.

Otra nota pintoresca de las casas de Andalucía es la reja, barrotes de hierro puestos en las ventanas. Como las casas se construyen en la misma acera, era la reja necesaria para su defensa. Puede ser que lo sea

todavía; de todas maneras, quitándoles la reja, les faltaría mucho del encanto romántico que ahora tienen.

El balcón, ventana con barandilla saliente, es típico de las casas de toda España. Da al balconcillo una puerta vidriera para que se pueda salir a tomar el sol o ver mejor lo que sucede en la calle.

Casita vasca

En algunas partes, sobre todo en Galicia, los balcones están cubiertos y cerrados con cristales, y se llaman miradores. Así están protegidos del viento y del tiempo lluvioso.

En contraste con las casas de uno o dos pisos están las de cinco o seis en Madrid y otras ciudades. Son de construcción moderna y tienen calefacción, ascensor (generalmente sólo para subir) y luz eléctrica.

Las casas están a cargo del portero que abre y cierra la puerta principal y hace otros pequeños servicios.

III

Es interesante notar que en este país hay aún gentes que viven en cuevas. Son los gitanos granadinos que pasan la vida tan alegres en su barrio, en una colina frente a la Alhambra.

Las cuevas gitanas son muy atractivas. Son pequeñas y blancas por dentro y por fuera, y por lo general tienen sólo un cuarto con una alcoba en el fondo. En las paredes hay resplandecientes cacharros de cobre y cestitas hechas a mano. Son cómodas e íntimas estas cuevas; en el verano son frescas y en el invierno calientes.

GRANADA: VISTA PARCIAL DEL BARRIO GITANO Y LA ALHAMBRA

Una visita al barrio gitano no deja de ser divertida. Son graciosas las gitanas, que con palabras halagüeñas y acento andaluz ofrecen decirnos la buenaventura.

Algunas gitanillas en trajes de vivos colores y con flores en el pelo bailan al acompañamiento de las canciones, el palmoteo y los ¡Oles! de los demás.

Al salir del barrio, los chiquillos harapientos nos siguen persistentes, chillando, "¡Una perrilla! ¡Ande usted! ¡Una perrilla!"

TOLEDO

— Pues, aquí estamos en Toledo llamada la Imperial.

— ¿Por qué la llaman la Imperial?

— Porque fué capital antes de que la tomaran los romanos; fué capital de la monarquía visigoda, y durante la dominación musulmana fué una de las ciudades más florecientes de toda la península, rivalizando con la misma Córdoba en cuanto al grado de cultura de sus gentes y la importancia de su comercio. Y luego, en el siglo XI, fué la capital de los reyes de Castilla. ¿Verdad que ha tenido un pasado glorioso?

TOLEDO: CALLE TÍPICA

— ¡Ya lo creo! Pero parece una ciudad inerte, decaída.

— Y lo es, en efecto. En otro tiempo tenía una población de más de 200,000 habitantes, pero empezó su decadencia a mediados del siglo XVI cuando Felipe II trasladó la corte a Madrid. Por lo tanto

TOLEDO: RINCÓN DEL PATIO EN LA CASA DEL GRECO

Toledo refleja una serie de momentos grandiosos en el pasado de España.

— Se podría tomar por una ciudad andaluza por la apariencia oriental de estas calles angostas y sinuosas.

— Y fíjese Vd. en las casas. Son de estilo árabe con sus paredes macizas, sus rejas y el patio en el centro.

— Debe haber aquí un sinnúmero de monumentos interesantes e históricos.

— ¡ Claro que los hay ! No hay otra ciudad que tenga una variedad tan asombrosa de recuerdos de la grandeza pasada de España. Parece un verdadero museo y es tan compleja que en pocos días no vamos a verlos todos, ni muchísimo menos.

— Pues bien, vamos a ver lo más interesante y dejemos lo demás para otra visita.

— Conforme. Vamos, entonces, a visitar la catedral, que ya sabe Vd., es considerada por muchos como la más hermosa de toda España y aún de todas las iglesias cristianas.

— ¡ Qué lástima que se halle rodeada de tantos edificios que no dejan verla bien !

— Sí, es verdad ; pero debe Vd. tener en cuenta que ocupa el sitio en donde estaba un templo cristiano en tiempos de los visigodos, que fué convertido por los moros en una mezquita.

— Pues vamos a entrar para ver el interior.

— Ya verá Vd. que es de una incomparable belleza y de un inapreciable valor artístico. En cuanto a esculturas, vidrieras de colores, pinturas, maderas talladas, tapices y demás, no hay otra colección que la supere.

* * * * * * * *

— Siento una impresión indefinible de admiración producida por todo esto.

— Le ha gustado, ¿ verdad?

— Sí, mucho, muchísimo. Y ahora, ¿qué nos queda que ver?

— Pues, todavía no hemos empezado. Como Toledo tiene tantas cosas. A ver qué hacemos. Ya hemos visto el puente de Alcántara, ¿ verdad?

— Creo que sí. ¿ No fué el que vimos ayer tarde?

— El mismo. Entonces vamos a dar un paseo en coche para ver el Alcázar, que hoy día está ocupado por la Academia de Infantería. También veremos los restos de un anfiteatro romano y una puerta árabe muy antigua y muy bien conservada. Y en la misma parte está la Puerta del Sol.

— Eso debe de ser una plaza como la de Madrid.

— Está Vd. equivocado. La Puerta del Sol de Toledo es una puerta antigua de estilo mudéjar que daba entrada a la ciudad.

— He oído hablar mucho de la Casa y Museo del Greco.

— Sí, hay que verlos porque tienen una notable colección de pinturas del célebre pintor. Y nos quedarán unas iglesias de estilo árabe y unos conventos y sinagogas de un gran interés arquitectónico.

— Hay aquí una fábrica de armas blancas, ¿ verdad?

— Sí. No debe Vd. marcharse sin verla. Como Damasco, Toledo alcanzó fama mundial con sus célebres espadas. Todavía las fabrican, pero no como en otros tiempos. Las mejores pueden verse en la Armería Real de Madrid.

— Ya empiezo a conocer a Toledo y a comprender un poco su ambiente sutil y noble.

TOLEDO: PUERTA DEL SOL

BURGOS: LA CATEDRAL

EL CID CAMPEADOR

En el reinado de Alfonso VI hubo en España un personaje semihistórico, semilegendario de quien se cuentan las más famosas hazañas. Este personaje se llamó Rodrigo Díaz de Vivar, nacido hacia el año 1030 en la aldea de Vivar cerca de Burgos. Por sus atrevidas empresas y sus hechos asombrosos en guerra con los moros, le dieron el título de Cid (señor o caudillo).

Pasó la primera parte de su vida en la corte de Fernando I de Castilla. Al morir este rey dejó su reino dividido entre sus hijos; a don Sancho dejó Castilla; a Alfonso, León; a García, Galicia. Los señoríos de Zamora y Toro los dejó a sus dos hijas Urraca y Elvira.

El Cid pasó a servir a don Sancho de Castilla ayudándole a apoderarse del reino de León que pertenecía a su hermano Alfonso. Éste se refugió en la corte del rey moro de Toledo quien le recibió con mucho cariño, invitándole a vivir en su mismo palacio.

Continuaron las guerras entre los hermanos porque Sancho, llamado el Fuerte, quería apoderarse de todos los dominios que había dejado su padre. Pasó el tiempo y Sancho murió asesinado cerca de la ciudad de Zamora que sitiaba para quitársela a su hermana Urraca.

A Alfonso, que seguía refugiado en Toledo, se le dió noticia de la muerte de su hermano y de que había recobrado el reino de León. Los castellanos también

le llamaron para hacerle rey de Castilla poniendo una condición: jurar no haber tenido parte alguna en el asesinato de su hermano Sancho el Fuerte.

Todos los nobles guardaron silencio cuando se trató de tomar juramento al rey porque comprendían que tal cosa había de disgustar a Alfonso.

Al fin hubo uno que se atrevió a romper el silencio; uno más audaz, más exigente que los demás. Era Rodrigo Díaz de Vivar, el Cid Campeador, que dijo: "¿Juráis, Alfonso, no haber tenido participación en la muerte de vuestro hermano Sancho, rey de Castilla?" — "Lo juro," respondió Alfonso. Éste fué, pues, rey de León y de Castilla.

Pero Alfonso nunca perdonó esta ofensa al Cid y no tardó en desterrarle de Castilla. Desterrado de su reino, el caballero castellano reunió algunas tropas y se puso al servicio del rey moro de Zaragoza. Desde entonces pasó la vida luchando con gran valentía contra guerreros musulmanes o príncipes cristianos, según la ocasión.

Más tarde el Cid conquistó a los moros la gran ciudad de Valencia. Allí vivió como soberano hasta su muerte en el año 1099.

Cuentan de él que ganó batallas aún después de muerto. Doña Jimena, la viuda del héroe, siguió defendiendo a Valencia contra los moros. Cuando fueron a luchar con éstos, los españoles llevaron el cadáver del Cid montado en su famoso caballo, Babieca. Bien sujeto en la silla, con su espada, Tizona, y su escudo en las manos y el yelmo puesto, parecía estar vivo. Los moros, al ver al terrible guerrero, se acobardaron y huyeron, sufriendo una derrota completa.

El poema del Cid (1140), poema épico y uno de los más antiguos monumentos de la lengua castellana. refiere las hazañas de los últimos años de Rodrigo Díaz de Vivar, héroe nacional de España.

TRAJES

I

Los antiguos trajes regionales no se han conservado más que en algunos pueblos y aún en ellos se ven sólo los domingos o días de fiesta.

Poco a poco los trajes típicos del país se han ido substituyendo por la moda moderna de Londres y París, y apenas se nota ya diferencia en la manera de vestir entre las gentes de las ciudades y poblaciones grandes de España y las de cualquier otro pueblo de Europa o América.

Sin embargo, por todo el país notamos con frecuencia prendas típicas y pintorescas que nos llaman la atención.

ASTURIANITAS

En vez del sombrero, las españolas usan a veces la mantilla, que puesta con una peineta alta, les da un aspecto regio y encantador.

La Argentinita, famosa bailarina española con mantón de Manila

Reinhardt Galleries

"Pastor castellano," por Zuloaga

"El palco," por Zuloaga *Reinhardt Galleries*

En una plaza de toros se ven los magníficos mantones de Manila, pañuelos grandes de fleco largo y bordados exquisitos de vivos colores. Sirven de abrigo y más generalmente de adorno.

Las mujeres españolas son amantes de los zarcillos y los abanicos que manejan con una gracia y una habilidad inimitables.

II

En Andalucía es muy típico el sombrero cordobés de ala ancha, mientras en las provincias del norte se ve la boina de los vascongados. La boina es una gorra de lana, pequeña, redonda y hecha de una sola pieza.

El sobretodo no ha reemplazado, por completo, la capa pintoresca y es muy fácil ver durante el invierno a los hombres embozados misteriosamente en la típica capa.

En el norte, la región es lluviosa y, por lo tanto, de mucho barro, y para andar fácilmente la gente del campo usa zuecos o sean toscos zapatos de madera, cuyos golpes suenan ruidosamente en las aceras de los pueblos los días de mercado.

Muy pintoresco es el traje de los aragoneses que aún se ve en algunos pueblos de las provincias de Aragón. El pantalón y el chaleco, ambos de terciopelo negro, contrastan con la camisa blanca y la faja ancha y roja. Lo más curioso es el pañuelo que llevan atado a la cabeza.

A pesar de esta mezcla de modas antiguas y modernas hay en ella una harmonía sorprendente y agradable, un conjunto típicamente español.

MADRID

I

Teniendo España tantas ciudades antiguas, es algo curioso que su capital no esté en ninguna de ellas, sino que sea una ciudad moderna. Madrid ha sido la capital desde mediados del siglo XVI aunque existía como población desde mucho antes.

Está situada a orillas del río Manzanares a unos 640 metros sobre el nivel del mar. Tiene un clima extremado; los veranos son cálidos y los inviernos fríos, con vientos helados del Guadarrama.

A pesar de la falta de ambiente histórico y antiguo es, verdaderamente, una ciudad muy atractiva y cosmopolita, con una población de cerca de un millón de habitantes.

En Madrid nunca se aburre uno; sobre todo son muy divertidos los inviernos cuando vuelven los madrileños de las playas donde veranean. Hay ópera y conciertos para los aficionados a la música; hay buenos cines y teatros en que se representan los mejores dramas del día y otros en que se dan zarzuelas y funciones cortas.

Muy animados son los cafés cantantes, los círculos y el Casino, uno de los más lujosos de España.

Los españoles están orgullosos de su capital y creen que es no sólo la ciudad más atractiva del país, sino también que hay pocas capitales que la superen en cuanto a la variedad y encanto de sus distracciones.

II

Tiene Madrid edificios magníficos como la Casa de Correos, el Banco de España y el imponente Palacio Real construído con piedra blanca.

De mucho interés es la Armería Real con su famosa colección de armas de todos los reyes y conquistadores españoles y las armaduras que usaban en las batallas.

MADRID: CASA DE CORREOS

Para los estudiosos cuenta con una espléndida Biblioteca Nacional que contiene valiosas colecciones de libros y manuscritos antiguos.

El Museo del Prado, con sus magníficos cuadros hechos por los pintores más célebres del mundo, se considera uno de los mejores museos de pintura de Europa. Están representadas allí no sólo la escuela española sino la holandesa, la italiana y otras.

III

El centro de la vida madrileña es la Puerta del Sol, una plaza grande y animadísima situada en la parte central de la ciudad. En ella desembocan diez calles incluyendo la de Alcalá y la Mayor, dos de las más importantes de Madrid. En el centro de la plaza está

MADRID: PUERTA DEL SOL

la estación del *metro*, y por allí pasan casi todos los tranvías de la ciudad.

La vida en la Puerta del Sol es bulliciosa e interesantísima; en ella se ven gentes de todas las clases de la sociedad. Allí se codean los poderosos con los miserables; allí charlan políticos célebres y gritan vendedores de periódicos; allí se puede ver pasar al Rey en su lujoso automóvil mientras mendigos desgraciados piden limosna a los transeuntes.

La Puerta del Sol, con su movimiento incesante y la variedad de tipos, parece ser una nación en miniatura. Aunque tiene hoy el mismo aspecto que tenía ayer, o que tendrá mañana, no es nunca monótona; siempre atrae y fascina lo indecible.

IV

De los muchos y magníficos paseos que tiene Madrid, el más notable es el de la Castellana, anchísimo y asfaltado, por donde, al atardecer, los madrileños pasean en automóvil, en coche o a pie.

A lo largo del paseo hay mesitas y sillas donde se puede uno sentar para tomar un refresco y descansar. En el invierno se ven allí los hijos de los aristócratas acompañados de sus niñeras que los traen a jugar y tomar el sol.

Los domingos la Castellana es aún más alegre y divertida. Bellas jóvenes vestidas a la última moda pasean, lentamente, sin hacer caso de los muchachos que pasan mirándolas. Algunos se quedan en grupos charlando o se sientan en los bancos para ver pasar a los demás. A la hora de almorzar vuelven todos a casa y el paseo se queda desierto.

V

En contraste con la apariencia lujosa de algunos sitios de Madrid, están los barrios bajos, con sus jardines públicos y plazuelas, donde, al son del organillo, los chulos bailan con una gracia y una individualidad extraordinarias.

No deja de ser interesante una visita al Rastro, mercado de cosas viejas, donde divierten los gritos de

los vendedores, las discusiones entre ellos y los compradores, y donde aprendemos la mala costumbre española de regatear.

¡ Cómo nos intriga Madrid, capital alegre y atrayente de España ! ¡ Cómo nos fascina con la belleza de sus mujeres, con la vida bulliciosa de sus calles y plazas y la variedad sorprendente de tipos que las frecuentan !

PERIÓDICOS Y REVISTAS

I

Habiendo en España gran número de partidos políticos, cada uno de los cuales tiene su órgano periodístico correspondiente, resulta enorme el número de publicaciones españolas. Las más importantes se publican en Madrid.

Los diarios son algo semejantes a los de Norteamérica. Traen ilustraciones y se ocupan de asuntos de actualidad y algunos hacen varias ediciones.

El diario de mayor circulación es el *A B C* (Madrid). El número suelto se vende a diez céntimos; el precio por tres meses es de tres pesetas en Madrid y en provincias; en el extranjero por seis meses se cobran treinta y ocho pesetas. He aquí los títulos de algunas secciones del *A B C*:

La situación política.
Informaciones municipales.
Información del extranjero, por telégrafo, cable y radio.
Notas financieras y cotizaciones.
Espectáculos y deportes.
Anuncios clasificados.

Otros diarios publicados en Madrid son, *El sol*, *El heraldo*, *La voz*, *Informaciones*, *El imparcial* y otros muchos. *El imparcial* publica los lunes un suplemento

literario, titulado *Los lunes del Imparcial.* En Barcelona también se publican diarios muy conocidos, como *El día*, *La nación*, *La vanguardia* y *La veu de Catalunya* impresa en catalán.

II

Las revistas son casi todas semanales y algo parecidas a los *magazines* de los Estados Unidos.

Están más especializadas, es decir, cada una no se ocupa más que de una materia: de arte, de ciencia, etc. . . . En algunas no se publican más que artículos literarios, cuentecillos, crónicas de sociedad y fotografías de la familia real, de tiples de zarzuela, de personalidades de significación y de sucesos de actualidad.

Las más conocidas son: *La esfera* (una peseta), *Blanco y negro* (cincuenta céntimos), *Nuevo mundo*, *Mundo gráfico*, *La unión ilustrada*, etc., todas con muchas fotografías.

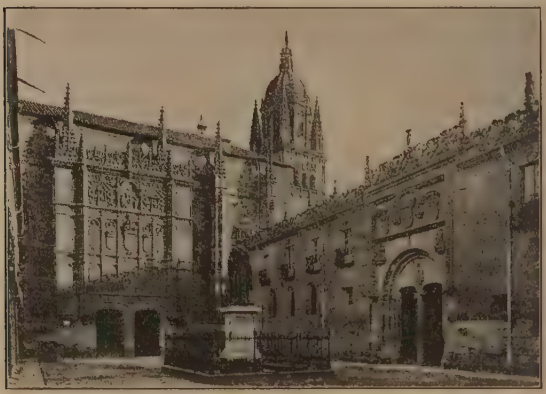
Hay además gran número de revistas científicas, y unas cuantas publicadas por los modernistas, grupo de jóvenes literatos españoles.

Una revista seria y de información cultural es la *Revista de occidente.*

Además de las publicaciones castellanas se publican varios periódicos en gallego, vascuence y catalán, como ocurre con la ya citada *Veu de Catalunya.*

LA ENSEÑANZA

La enseñanza en España se divide en tres secciones: enseñanza primaria — obligatoria según las leyes, — segunda enseñanza, que comprende los estudios preparatorios para las diversas carreras, y enseñanza



SALAMANCA: PORTADA DE LA UNIVERSIDAD

superior que se da en las universidades, donde se estudian carreras especiales, como las de derecho, medicina, farmacia, ciencias y filosofía y letras.

La segunda enseñanza comprende los colegios (establecimientos particulares) y los institutos, que son establecimientos públicos correspondientes a las *high schools* de los Estados Unidos.

SALAMANCA: ESCALERA DE LA UNIVERSIDAD; EN EL RELIEVE SUPERIOR UNA CORRIDA DE TOROS EN LA EDAD MEDIA

Hay instituto en todas las capitales de provincia y en algunas poblaciones importantes. La duración de los estudios en ellos es de seis años, al cabo de los cuales los alumnos se gradúan, recibiendo el título de Bachiller.

España tiene once universidades, siendo las más importantes la de Barcelona y la de Madrid, llamada Central. Los estudios universitarios tienen dos períodos: el de Licenciatura y el de Doctorado. El título de Licenciado corresponde, poco más o menos, al *Master's Degree* de las universidades norteamericanas. El Doctorado sólo se cursa en la Universidad de Madrid.

La Universidad de Salamanca, creada en 1243 por Alfonso IX de León, llegó a ser la más célebre de Europa, teniendo en su época de florecimiento más de siete mil estudiantes.

La enseñanza universitaria no es cosa tan corriente en España como en los Estados Unidos; sobre todo debe notarse que son muy pocas las mujeres que cursan en las universidades, aunque cada día estudia más la mujer española.

DIVERSIONES

I

¿Qué hacen los españoles para divertirse? ¿En qué difieren sus entretenimientos de los nuestros?

MUCHACHOS JUGANDO A LOS TOROS

Claro está que en España hay buenos teatros y cinematógrafos, así como tertulias y veladas en casas particulares donde se pasa el tiempo bailando a la moda moderna o los bailes populares, aunque éstos, por des-

gracia, van cayendo en desuso al ser substituídos por los nuevos.

Son populares las carreras de caballos, los deportes al aire libre, como el fútbol, *tennis* y otros juegos, introducidos por los ingleses.

En casi todas las ciudades y pueblos hay casinos y círculos, frecuentados por los socios, que van allí para conversar. En los casinos, se celebran, de vez en cuando, fiestas, bailes o espectáculos especiales.

Muy populares son los cafés adonde acuden grupos de amigos para pasar el rato charlando. Muchos buscan las mesitas en la acera y allí quedan largo rato viendo pasar la gente.

El mozo, llevando en una mano una cafetera y en la otra una lechera, pregunta, — ¿ Solo o con leche? — Llena los vasos, se marcha, y no vuelve para cobrar hasta que se le llama dando palmadas.

Por entre las mesas, circulan vendedores de billetes de lotería o de almendras, floristas sonrientes que con voz persuasiva suplican que se les compren sus fragantes flores; de vez en cuando, se acerca un mendigo para pedir limosna o una gitana de mirada astuta que le quiere decir a uno la buenaventura.

II

La diversión nacional de España es, sin duda, la corrida de toros que tiene gran número de aficionados, sobre todo entre la clase baja.

Las tardes en que hay corrida, el pueblo tiene un aspecto sumamente alegre. Las bocacalles rebosan de gente que animada con la fiesta, se apresura a marchar a la plaza; a los balcones se asoman mujeres curiosas

que miran con interés el gentío que invade las calles; pasan coches llevando elegantes damas con peineta alta y mantilla o vistosamente envueltas en mantón de Manila.

La corrida va a empezar. Entramos en la plaza; todos los sitios están ocupados; al otro lado del

MADRID: PLAZA DE TOROS; ENTRADA DE LA CUADRILLA

redondel, al sol, divisamos las caras tostadas de los campesinos. Se oyen las voces y gritos de la multitud ansiosa. De pronto suena el clarín; sale la cuadrilla de toreros, que entre aplausos dan la vuelta al ruedo y se esparcen.

No olvidamos fácilmente un espectáculo tan brillante; son inolvidables el colorido de todo aquello, los gritos y silbidos ensordecedores, la música y la destreza y elegancia extraordinarias de los espadas.

Reinhardt Galleries

"Juan Belmonte," por Zuloaga. Belmonte es uno de los más célebres toreros de hoy.

Si nos quejamos de la crueldad de la corrida, ¿ qué podemos contestar cuando nos preguntan los españoles? "Y el boxeo y la caza, ¿ no son un poco crueles también?"

Campesinos asturianos

III

Muy divertido es el antiguo juego de pelota de los vascos llamado en vascuence *jai-alai* que significa fiesta alegre.

Se juega en un frontón de unos setenta y cinco metros de largo y doce de ancho, con una alta muralla a cada extremo y a un lado. Al otro, se sientan los concurrentes.

Los jugadores son pintorescos — recios, vestidos de blanco, con boinas y fajas rojas o azules. Juegan dos bandos (de uno o dos jugadores cada uno), que se llaman rojos y azules, por el color de sus fajas y boinas.

Usan una pelota maciza de goma, de 120 gramos de

A B C. MIERCOLES 23

FUNCIONES PARA HOY

REAL.—A las 5 y 30 en punto tarde: Sexto concierto vocal e instrumental.

ESPAÑOL.—(Díaz-Artigas.)—A las 6: Mari-Luz.—A las 10,15: Mari-Luz.

COMEDIA.—(Compañía cómico-dramática.)—A las 5 y 30: Su desconsolada esposa.—A las 10 y 30: Su desconsolada esposa.

LARA.—A las 6 de la tarde: La mala ley (popular, a dos pesetas butaca).—A las 10,15: Currito de la Cruz (éxito inmenso).

CENTRO.—(Compañía Alba-Bonafé.)—A las 6: El duelo. Pérez-Gómez.—A las 10 y 30: El duelo. Pérez-Gómez.

INFANTA ISABEL.—A las 6 y 15 (precios populares): El celoso extremeño.—A las 10 y 15 (precios populares): El filón (últimas representaciones).

ESLAVA.—A las 6: El nuevo espectáculo Ideal Concert.—A las 10 y 30: El nuevo espectáculo Ideal Concert. (Véanse programas y carteles.)

REY ALFONSO.—A las 6,30 y 10,30: Te portas como quien eres—Butaca, 3 pesetas.

NOVEDADES.—A las 6 (popular): Las hazañas de Rocambole y Edmond de Bríes.—A las 10,15 (corriente): La resurrección de Rocambole y Edmond de Bríes.

LATINA.—(Compañía dramática de Enrique Borrás.)—6 y 10,15: Esclavitud.

COMICO.—A las 6: ¡Calla, corazón!—A las 10 y 15: ¡Calla, corazón!

REPRODUCCIÓN DE UNA PARTE DE UNA COLUMNA DEL *A B C* INDICANDO ALGUNOS DE LOS MUCHOS TEATROS DE MADRID

peso, y una cesta de mimbre, larga y curva, puesta en la mano a manera de guante, atada con una correa. Se juega también a mano o con una pala de madera.

La pelota se lanza contra la pared y un jugador del

bando opuesto tiene que devolverla otra vez antes de que dé dos botes en el suelo. Cuando un bando deja de devolver la pelota, el bando opuesto gana un tanto. El partido se termina en cuanto un bando ha ganado cierto número de tantos.

Es un juego muy animado en el que nos deleitan la agilidad y la fuerza extraordinaria de los robustos jóvenes vascongados.

Por ser una diversión vasca se juega con más frecuencia en estas provincias, pero hay frontones en otras muchas poblaciones donde se pueden ver buenos partidos.

IV

En algunas comarcas de Galicia, todavía quedan muchas de las viejas costumbres típicas.

Son numerosas las romerías en las que se baila a la sombra de los castaños o los robles. Luego, al regresar a sus aldeas, los campesinos entonan cantos populares.

Una fiesta típica del otoño es el magosto, merienda de castañas asadas, al aire libre, en la que los jóvenes aldeanos se divierten en honor del vino nuevo.

El folión es una fiesta nocturna con gaitas, bailes, cantos y fuegos artificiales, que se celebra siempre la víspera de la festividad del santo patrono del pueblo.

GUZMÁN EL BUENO

En tiempo del rey Sancho IV de Castilla (1284–1295), los cristianos lograron conquistar a los moros Tarifa después de un sitio de seis meses. La defensa de esta plaza fuerte fué encomendada a don Alonso Pérez de Guzmán, capitán castellano que había ganado mucha fama luchando al servicio de Yussuf, rey de Marruecos. En aquel tiempo era cosa muy frecuente ver soldados cristianos pelear bajo jefes moros y guerreros moros bajo reyes cristianos.

El infante don Juan, hermano del rey don Sancho, era un hombre traidor, rebelde y muy enemigo de su hermano el rey. Había sido encarcelado por una conspiración y el monarca acababa de devolverle la libertad. Don Juan trató con el rey de Marruecos, hijo de Yussuf (que había muerto), ofreciéndole quitarle a don Sancho la plaza de Tarifa si le daba las tropas y el dinero necesario. El rey de Marruecos aceptó.

Al frente de las tropas árabes, el infante don Juan empezó a batir la plaza de Tarifa, pero Guzmán y sus soldados la defendían con gran valentía.

Don Juan, viéndose apurado, procuró sobornar al alcalde, ofreciéndole grandes sumas de dinero si rendía la ciudad. Guzmán se negó indignado. Entonces, para cumplir lo que le había ofrecido al rey de Marruecos, apeló don Juan a un medio infame.

Según las costumbres de aquellos tiempos, el infante

don Juan iba acompañado de un séquito. En él figuraba el hijo mayor de Guzmán, el defensor de Tarifa. Don Juan mandó decir a éste que si no rendía la plaza, mataría a su hijo ante las murallas de la ciudad.

Ante la feroz amenaza, Guzmán se estremeció de horror, pero su lealtad al rey pudo más que el amor a su hijo y no cedió. Arrojando su puñal desde la muralla, contestó al malvado infante, "Antes que faltar a la palabra dada al rey, prefiero que matéis a mi hijo. Y si no tenéis arma para realizarlo, tomad mi cuchillo."

El infeliz hijo de Guzmán fué degollado con el mismo cuchillo de su padre.

Guzmán siguió defendiendo a Tarifa, tan valientemente que el infante don Juan tuvo que retirarse.

El defensor de Tarifa, por su lealtad invencible, fué llamado Guzmán el Bueno. Su memorable hazaña ha sido el tema de numerosos romances, leyendas y obras dramáticas españoles.

LA COMIDA

I

La comida española es, como en todos los sitios, según el cocinero. En los buenos hoteles se come muy bien, pero en las fondas de algunos pueblecitos se come, algunas veces, bastante mal. No cabe duda que sirven en la misma comida gran variedad de platos y en cantidad asombrosa.

Como España no es un país donde abunda el ganado vacuno, se usa mucho la leche de cabra como alimento y bebida.

Siendo la mantequilla tan escasa se emplea aceite de oliva en la preparación de muchos platos.

II

Los españoles hacen, por lo general, tres comidas al día: el desayuno, el almuerzo y la comida o cena.

No se come mucho en el desayuno, que consiste en una taza de café con leche o de chocolate, con panecillos.

El almuerzo es una comida substancial. Se sirven primero, *huevos al gusto*, es decir en tortilla, fritos o pasados por agua. Después sirven pescado, carne, legumbres y luego los postres y el café.

La comida o cena es muy parecida al almuerzo. Empieza generalmente con sopa y luego sigue una gran variedad de platos, no faltando el vino que se toma en vez del agua, o mezclado con ella.

Es de notar que, en España, se hacen las comidas mucho más tarde que en los Estados Unidos. El almuerzo se toma, rara vez, antes de la una de la tarde y en algunos lugares, se sienta a la mesa a las dos o las dos y media. La comida se toma entre las ocho y las nueve de la noche.

Esto no tiene nada de particular cuando consideramos que las *matinées* no principian hasta las seis de la tarde y las funciones de la noche a las diez y cuarto o diez y media.[1]

III

En los pueblos pequeños, se sirven, con frecuencia, los platos propios del país, como el cocido, que se ha llamado el plato nacional de los españoles. El cocido consiste en pollo, tocino, carne de vaca, patatas, garbanzos y otras legumbres, todo hervido en un puchero.

El gazpacho (plato andaluz) es una sopa fría hecha con pan, aceite, vinagre, pepino, tomate, ajos y cebolla.

Muy sabrosa es la paella valenciana, plato de arroz con pollo, carne y legumbres.

También son notables algunos dulces, como los mazapanes de Toledo, que están hechos de una pasta de almendra y azúcar, cocida al horno.

Algo parecido al mazapán es el turrón, confeccionado con almendras o avellanas, tostadas y mezcladas con miel. Los más célebres son el de Alicante y el de Jijona; se hacen en grandes cantidades principalmente en los tiempos de Navidad, vendiéndose en todas las confiterías del país.

[1] Véase la reproducción del *A B C*, página 72.

Un refresco típico es la horchata, hecha de chufas machacadas en agua y azúcar. La horchata se hace también con almendras, avellanas, etc. Se hacen refrescos con azucarillos y agua; el azucarillo se hace de azúcar y clara de huevo y se disuelve fácilmente en el agua.

FIESTAS Y DÍAS FESTIVOS

I

Algunas fiestas deben su origen a solemnidades religiosas y otras son en conmemoración de algún hecho importante en la historia del país. En España, además

Danza de gitanas

de las fiestas nacionales, cada ciudad tiene su fiesta patronal y otros días de un interés especial para ella.

La fiesta principal es la Navidad. La víspera de Navidad se llama Nochebuena. A media noche todo el mundo va a la iglesia para asistir a la Misa del Gallo, cantada con mucha solemnidad. Al regresar a su casa hacen una cena espléndida y comen el turrón, el mazapán y algunos otros dulces especiales.

II

Otras fiestas del invierno son el Año Nuevo y la Epifanía o fiesta de los Reyes Magos, el día seis de enero. En este día los niños ponen sus zapatos en el balcón, creyendo que los reyes al pasar, montados en sus camellos, les dejarán como regalo dulces, confites, juguetes, etc.

En algunas poblaciones van cambiando las costumbres y ya es bastante conocido el árbol de Navidad. Más español es el Nacimiento, representación del portal de Belén, hecho de cartón, con el pesebre y figuritas de barro pintado, representando al Niño Dios, los Reyes Magos y los pastores. Lo ponen en la sala y el día de Navidad los niños, y también las personas mayores, cantan allí villancicos con mucha devoción.

III

El Carnaval es la fiesta de los tres días que preceden al Miércoles de Ceniza. Es una temporada de diversiones y de gran animación.

Muchos se visten de máscara. Por las tardes hay batalla de serpentinas en las calles y paseos, entre las gentes que desean divertirse; y todos, chicos y grandes, contagiados de la alegría de los demás se alegran a su vez, y hay un alboroto de gritos y risas, de coplas y música. Durante esas tres noches hay bailes de máscaras, públicos y particulares.

IV

Muy impresionantes son los pasos de la Semana Santa representados con más solemnidad y más lujo que en

ningún otro sitio, en Sevilla. Son procesiones religiosas en conmemoración de los sucesos de la Pasión de Jesucristo.

V

También tiene mucha fama la Feria de Sevilla, celebrada todos los años en el mes de abril, a la cual acuden gentes de toda la península, y aún del extranjero.

Las ferias y otras fiestas tradicionales suelen ir acompañadas de diversiones públicas, como corridas de toros, campeonatos de fútbol, fiestas de aviación, concursos de tiro, etc. En las playas y paseos hay fuegos artificiales y conciertos por bandas militares: por las calles principales pasan cabalgatas históricas.

VI

Otra fiesta popular es la Verbena, feria nocturna que se celebra la víspera de San Antonio, San Juan, San Pedro y otras festividades.

La Verbena es muy española y muy típica de Madrid. La más lujosa es la del doce de junio, víspera de San Antonio. Como es una fiesta a la cual concurren todos los madrileños, se ven en las calles aristócratas y gentes de la clase media, alegres, en automóviles, en coches de alquiler y a pie.

Muchas son las distracciones de la Verbena; músicas, cines y animados bailes atraen a las parejas de enamorados; hay tiovivos y toda clase de rifas; gritan los vendedores de cacahuetes, botijos, almendras y cacharros; por todas partes hay casetas con exhibiciones, en fin, una infinidad de diversiones que hacen de la Verbena una de las fiestas más simpáticas y agradables del país.

VII

La fiesta nacional española es el Dos de Mayo, que conmemora la sublevación de los españoles contra los franceses en 1808.

El día Dos de Enero es una fiesta que se celebra con mucha importancia en Granada en conmemoración de la toma de dicha ciudad por los Reyes Católicos, el año 1492.

VIAJES Y PAISAJES

I

Todos los días, un vapor hace el viaje, río abajo, desde Sevilla a la costa — un viajecito de unas seis horas.

Mucho tiempo antes de la hora de partir, ya se reúnen en el muelle algunos pasajeros, vendedores de periódicos y de frutas, y golfillos curiosos que suelen divertirse viendo llegar y salir los trenes y barcos.

Tipo de Candelario

Sobre cubierta, sentadas al sol, están en grupos las familias cargadas con bultos de todos tamaños; jóvenes, con el sombrero cordobés, fumando y charlando amistosamente — gente burguesa que después de pasados unos días en la feria sevillana vuelve ya a sus pueblos.

Es divertido un viaje con estas gentes afables. Tienen algo de íntimo, de sociable, que fascina y entretiene lo in-

decible. Todos se hacen amigos y a la hora de almorzar sacan la merienda y comen juntos.

— ¿ Se las limpio? — nos pregunta un limpiabotas con una sonrisa amable, y, en seguida, empieza una conversación larga y divertida.

Era un muchacho muy listo de una viva agudez. Durante todo el viaje nos divirtió con sus bromas e historias, con sus preguntas sobre nuestro país, todo hablado con el grato acento de los andaluces. ¡ Qué impresionante el relato de sus desgracias familiares y sus esperanzas de emigrar, algún día, a América!

Nos sirvió de guía, señalando todo lo interesante a los dos lados del río; pueblecillos cuyos nombres nos recordaron que estábamos en una tierra poblada por romanos y moros; fragantes naranjales y las marismas, una región famosa por sus buenos caballos y toros bravos.

De vez en cuando, nuestro vapor se cruzaba con otro que iba, río arriba, con su carga de gente alegre, camino de la feria.

Más abajo se divide el río en tres brazos que luego se unen antes de llegar a Bonanza, pueblecito de la orilla izquierda. Aquí se toma un coche y a los veinte minutos se llega a Sanlúcar, en donde se embarcó Magallanes para su viaje alrededor del mundo.

II

Al amanecer, todo estaba preparado para el viaje a la Sierra Nevada. Era una mañana de enero y al salir a la calle obscura donde estaban esperando las mulas, sentimos un soplo de viento helado.

— ¡ Qué frío!

— Ahora un poco — contestó uno de los guías — pero no tengan Vds. cuidado. Al salir el sol, ya verán qué cambio de temperatura.

Montados en mulas fuertes y acostumbradas a andar por veredas cercanas a precipicios, bien abrigados contra el viento y acompañados de guías expertos, nos marchamos por las calles desiertas del pueblo dormido.

Silenciosos, soñolientos y temblando de frío, nos animamos pensando en el sol resplandeciente que no tardaría en aparecer.

Fuera de las calles y llegados a la carretera de la sierra, ya empezaba a hacer más color. . . .

Poco a poco, íbamos quitándonos embozo, abrigo y guantes — tanto calienta el sol de Andalucía, aún en invierno.

Íbamos llegando a las montañas, que ya parecían menos imponentes que cuando las vimos desde lejos. De vez en cuando, pasábamos por una casita o una venta; algún que otro campesino, montado en un borriquillo, nos saludaba al pasar con un — "Vayan Vds. con Dios."

Ya a mediodía habíamos llegado a la nieve. No obstante, no se sentía ningún frío y sentados en las mantas extendidas por el suelo, comimos con ganas la merienda substanciosa que habían llevado los guías.

Se nos acercó un pastorcillo que andaba por allí cuidando su rebaño de ovejas. Tenía un aspecto primitivo, con su traje de pieles y su mirada ingenua y tímida — un tipo montañés, contento con su vida tranquila de pastor.

Cuando empezó a declinar el sol, nos marchamos. Al acercarse nuestra cabalgata a la ciudad, ya era de noche.

Se veían las luces que brillaban en las casas y los cafés de Granada y se oía, de cuando en cuando, la voz de uno de los guías, — ¡ Arre, mu-u-la !

III

En el sudeste de León, en un rincón de la Sierra de Béjar, está Candelario, pueblo apacible, muy aislado de las ciudades en donde se vive a la moderna.

CANDELARIO: PAISAJE DE LA CARRETERA DE CANDELARIO A BÉJAR

Por allí no pasa ni siquiera el ferrocarril. Llegado el tren a Béjar bajamos y siguiendo a pie un camino entre montes pintorescos y cañadas hondas, a las dos horas llegamos al curioso pueblecillo leonés.

Situado a una altitud de 965 metros, goza un clima muy saludable. Allá van a veranear muchas gentes de ciudades y pueblos cercanos.

Se nos había dicho que en Candelario las mujeres vestían todavía el traje típico de la región. Por eso fuimos allá.

Las casas y aún las calles tenían un aspecto de energía que contrastaba con el ambiente lánguido de los pueblos andaluces. Las pocas gentes que andaban por las calles parecían tener algo que hacer. No se detenía nadie. Lo que más nos extrañaba era que el traje de las mujeres no tenía nada de particular. El moño, sí, que era un poco diferente, pero, ¿por qué no llevaban el traje de su región?

En una tiendecilla se lo preguntamos a la dueña y nos contestó, — ¿El traje antiguo? Nos lo ponemos sólo los domingos o días de fiesta. Yo vivo aquí arriba y, si quieren Vds., les enseñaré el mío.

En un arca antigua, lo tenía guardado todo; el manto obscuro, el serenero de vivos colores, el jubón con botones de plata, la cinta del moño y los zapatos de charol. Orgullosa nos lo enseñó todo y agradecida oyó nuestras exclamaciones de placer y de admiración. Otro recuerdo vivo de la hospitalidad y amabilidad de los españoles.

IV

La hermosa región gallega, con sus verdes campiñas, sus valles apacibles y sus rías tranquilas, es una de las partes más pintorescas de toda España.

De la Coruña, capital de Galicia y puerto importante, a Santiago de Compostela se tardan unas tres horas en automóvil.

El paisaje gallego tiene, a la vez, un aspecto de antigüedad y de actividad moderna. Antiquísimas

poblaciones con vetustas murallas contrastán con hermosas villas, con chalets y quintas vistosas.

Cruzando praderas fertilísimas donde pastan los ganados y pasando por terrenos montañosos, llegamos, al fin, a Santiago, ciudad de los venerables recuerdos históricos.

SANTIAGO DE COMPOSTELA: LA CATEDRAL

Más allá de los valles próximos, se ve un conjunto de edificios imponentes de granito: la universidad, obra suntuosa y elegante, y la portentosa catedral, con sus altas torres que dan a la ciudad un aspecto augusto.

Santiago fué antes la capital de Galicia, y durante siglos objeto de peregrinaciones internacionales. Gentes humildes, reyes y emperadores han visitado la tumba del Apóstol, patrón de España.

Según antigua creencia general, el Apóstol Santiago el Mayor predicó la religión cristiana en Galicia y en otras regiones de España, haciéndose entonces cristianos muchos españoles. Luego se volvió Santiago a Judea donde sufrió el martirio (en el año 42). Sus discípulos recogieron secretamente el cuerpo del maestro, lo llevaron a España y lo depositaron en un sepulcro que hicieron donde hoy está situada la ciudad de Santiago. Así empezó la religión cristiana en España.

EL DOS DE MAYO

El pueblo español no quería a Carlos IV porque tenía el poder entregado al favorito Godoy. Viendo el rey que el país deseaba a su hijo Fernando, príncipe de Asturias, dió un decreto renunciando a la corona y

MADRID: PALACIO REAL

nombrando rey al príncipe. Fernando VII, hijo de Carlos IV, fué aclamado monarca con gran entusiasmo.

Napoleón, vencedor ya de tantas naciones poderosas, resolvió hacerse dueño de España. Aprovechándose de las luchas entre los personajes de la corte española, logró obligar a Carlos IV y a Fernando VII a que los

dos renunciasen a ser reyes de España y a que le diesen la corona a él mismo. Temerosos aquéllos del emperador francés, firmaron la renuncia y Napoleón se declaró dueño de España y nombró rey a su hermano José.

Los españoles sintieron la mayor indignación al saber lo que había hecho Napoleón y, de día en día, aumentaba su odio a los franceses.

El 2 de mayo de 1808, los príncipes, hijos de Carlos IV, iban a salir de Madrid para ser conducidos a Francia. Desde muy temprano, grupos de gente habían ido llenando la plaza frente al Palacio Real.

Corrió el rumor de que el niño don Francisco, uno de los príncipes, lloraba porque no quería salir de Madrid. El pueblo estalló entonces de ira y de indignación. Apareció en la plaza un militar francés y en seguida muchos se lanzaron contra él. Salió una compañía de soldados franceses que hizo una descarga contra la multitud indefensa.

Siguió entonces una sublevación popular. Irritados, los habitantes de Madrid corrieron en todas direcciones gritando, — ¡ Venganza ! Armados de escopetas, chuzos, y toda clase de armas, acometieron a cuantos franceses encontraron. De las ventanas y los balcones, caían sobre las tropas francesas una lluvia de piedras, tejas y toda clase de objetos.

Los soldados españoles estaban, mientras tanto, encerrados en los cuarteles por orden del capitán general, y no tomaron parte en la pelea. El pueblo, aunque se defendía con valentía, no pudo vencer a tantas tropas bien armadas. Pero los franceses aunque vencedores sufrieron grandes pérdidas en la lucha.

Para terminar la sublevación, se prometió al pueblo madrileño que habría perdón de todo, si los hombres armados se retiraban; y así lo hicieron. Entonces, por orden del capitán general francés, a unos los encerraron en los cuarteles y otros fueron fusilados.

Las crueldades cometidas por los franceses aumentaron el odio que ya se les tenía. En todas partes del país, se organizaron partidas para combatir a los invasores.

Así terminó la sublevación del 2 de mayo y así empezó la Guerra de la Independencia que duró hasta junio del año 1814, cuando las tropas francesas, vencidas, volvieron a su país.

PLAYAS DE VERANO

I

En la costa cantábrica, en la provincia de Guipúzcoa, está San Sebastián, la playa más de moda a donde van a veranear la corte y la aristocracia españolas. Tiene

San Sebastián: la playa

dos atractivos, las montañas y el mar. Su hermosa bahía semeja la forma de una concha, con un monte a cada extremo. En las playas hay casetas de baño, y a lo largo de la bahía un magnífico paseo al que dan las terrazas de los hoteles de moda y el lujoso Casino, que rivaliza con el de Madrid.

En la parte moderna de la ciudad hay plazas amplias y anchas avenidas en que están situados cafés, teatros,

y vistosas tiendas. Durante los meses de verano, se encuentran allí no sólo españoles sino también gente de todas partes del mundo, lo que da a la ciudad vasca un aspecto cosmopolita y animadísimo.

No menos interesante que esta parte moderna es la antigua con sus calles estrechas y oscuras, y sus plazas

San Sebastián: Avenida de la Libertad

donde se celebraban antes corridas de toros, sirviendo de palcos los balcones de las casas, los cuales llevan todavía los números.

Sobre las puertas de las tiendas, se ven letreros en vascuence que nos recuerdan lo que hemos oído decir de lo incomprensible que es el idioma vascongado.

Los vascos tienen a mucho orgullo ser la raza más antigua de Europa y hasta el obrero más humilde sabe contar toda la historia y conoce los nombres de todos

los héroes de su provincia. Tenemos un vivísimo recuerdo del cochero que nos dijo muy serio, — "Los vascongados tenemos[1] una sangre especial."

II

Sanlúcar, pueblo limpio y chiquitín, en la costa del Atlántico, es una playa muy frecuentada por los sevillanos. Carece del ambiente cosmopolita que tiene San Sebastián, pero por eso quizá sea mas simpática, más íntima que la ciudad del norte. Como ella, es muy antigua, habiendo sido en el siglo siguiente al descubrimiento de América, un puerto de mucha importancia.

Un atractivo de Sanlúcar es el barrio de los pescadores. A la puesta del sol, regresan hacia el puerto, lentamente, las barquitas cargadas de pesca. Llegadas a la playa se desembarca el pescado recogido en la arena, a lo que sigue una subasta pública. Los compradores, tenderos y vendedores ambulantes de mirada astuta, los pescadores robustos y tostados, el pregonero gracioso y las gentes curiosas que no hacen más que mirar absortas, todos juntos forman un cuadro inolvidable del pueblecito agradable y apacible.

[1] We Basques have.

UNOS PUERTOS DE ESPAÑA

I

El puerto principal y la población más grande de toda España, es Barcelona. Es el centro comercial del país y el emporio de unos ochenta pueblos cercanos de gran importancia industrial. La población es un poco mayor que la de Madrid.

BARCELONA: VISTA GENERAL

Barcelona tiene una apariencia de prosperidad y progreso, y con sus construcciones modernas, sus anchas calles y sus villas con hermosos jardines, se puede comparar con las mejores ciudades de Europa. Se distingue en la construcción de máquinas eléctricas y de vapor, locomotoras y maquinaria de todas clases.

Hay fábricas de paños, de cementos y de otros muchísimos productos.

En el año 1920, el valor de las exportaciones de Barcelona a los Estados Unidos, fué de unos 11,000,000 de dólares; entre ellas figuraban corcho, aceite, nueces y frutas.[1]

Además de su importancia comercial, es Barcelona una ciudad bellísima. Está situada a orillas del Mar Mediterráneo, rodeada de montañas, y tiene un clima templado y una vegetación subtropical.

Es notable la Rambla, calle principal de la ciudad, con su doble hilera de árboles, tiendas ricas y lujosos teatros y cafés. En este hermoso paseo se celebra todas las mañanas un mercado de flores y pájaros; es vivísimo el recuerdo del colorido de todo aquello y del movimiento y animación de la gente, que habla más que el castellano, el catalán, conservado en Cataluña como idioma distinto.

II

El puerto más importante de la costa cantábrica, es Bilbao, capital de Vizcaya, una de las Provincias Vascongadas.

Está situada a unos doce kilómetros de la costa a orillas del río Nervión que ha sido canalizado, de modo que es navegable y la ciudad se considera como puerto. La población es de 120,000 habitantes, y la de los pueblos situados a lo largo del río, entre Bilbao y la costa, es de unos 100,000 habitantes.

Aunque Bilbao se ha desarrollado durante los treinta

[1] See report for 1920 of the Barcelona Consular District.

o cuarenta años pasados, tenía ya en la Edad Media fama por la manufactura de acero. Tiene ricos depósitos de hierro y la exportación media a países extranjeros es de 2,000,000 de toneladas al año.

VIZCAYA: ALTOS HORNOS DE VIZCAYA, HERRERÍA A ORILLAS DEL RÍO NERVIÓN, CERCA DE BILBAO

Muy pintorescos son los pueblos cercanos, que ya forman casi una misma población por la facilidad con que se va de uno a otro, usando el tranvía eléctrico o el ferrocarril que circula cada media hora.

De todas las ciudades de España, Bilbao es la que se parece más a una población norteamericana; por la importancia de sus fábricas y el aspecto moderno y bullicioso de sus calles se le ha llamado la *Pittsburgh* española.

III

En la hermosa región gallega, y situada en una admirable y amplia ría, está Vigo, puerto de gran

importancia, y el que tiene comunicación más frecuente con América.

Tiene una población de 55,000 habitantes, y sus magníficas calles y la actividad del puerto dan la impresión de una ciudad moderna y floreciente.

Las industrias principales son la pesca de sardinas y la conserva de pescado, que ocupa cerca de 9000 obreros; el número de fábricas dedicadas a esta industria es de setenta y cinco.

Hay madererías de mucha importancia y la construcción de buques es una industria muy desarrollada.

LITERATURA Y ARTE

I

Todas las razas que han invadido la península ibérica, han dejado sus huellas en la raza española y han modificado las formas literarias de ella. Pero, a pesar de estos cambios y estas diversas influencias, el carácter espontáneo de la literatura española siempre ha conservado cualidades que la distinguen de la literatura de otros países europeos.

Comparando las literaturas de Francia, Inglaterra y España, el hispanista inglés Jaime Fitzmaurice-Kelly, dice lo siguiente: *La literatura francesa es ciertamente más primorosa, más brillante; la inglesa es elevada y de mayor variedad; pero en las cualidades principales de originalidad, energía, realismo e ingenio, la castellana no puede ser superada.*

Los géneros que han sido más admirados y que han influído mucho en otras literaturas son el drama, la novela, la literatura mística y las colecciones de romances.

La época más brillante de la literatura española fué el Siglo de Oro (1550–1650), que produjo escritores célebres, como Cervantes, autor de *Don Quijote*, y Lope de Vega, escritor de obras dramáticas.

Es un hecho curioso que el drama y la novela que eran los géneros de más importancia en el Siglo de Oro, lo sean también en la literatura de hoy en día. Las

novelas de Galdós (1843–1920), y los dramas de Benavente (1866–), se incluyen entre las mejores producciones de la literatura moderna.

En vez de reunirse todas las energías en una sola obra maestra, la fuerza creadora española se reparte entre un número asombroso de productos. Lope de Vega escribió unas 1500 comedias; Galdós más de 100 volúmenes, etc.

Al considerar el valor de la literatura de una nación, no hay que confundir su progreso material con sus méritos literarios, los cuales son mucho más significativos para su civilización y su vida espiritual.

II

Los españoles que se distinguen en el cultivo de las letras pueden ser elegidos miembros de la Real Academia Española, fundada en 1713 y aprobada oficialmente en 1714 por Felipe V. Consta de treinta y seis socios de número, veinte y cuatro correspondientes españoles y varios extranjeros.

La Academia celebra junta ordinaria todas las semanas. Es su fin "cultivar y fijar las voces y los vocablos de la lengua castellana en su mayor propiedad, elegancia y pureza."

Además de varias obras literarias importantes, la Academia ha publicado una gramática castellana y un *Diccionario de autoridades*. La primera edición del diccionario (seis tomos) se publicó de 1726 a 1739 y fué acaso la mejor obra de este género escrita hasta entonces en Europa. Catorce son las ediciones que hasta la fecha se han publicado, y ahora está en preparación una nueva edición de este famoso diccionario.

FOREIGN LANGUAGE
LIBRARY
WOMAN'S CLUB

III

España ha contribuído mucho al arte de la pintura. Es la patria de muchos de los más célebres pintores del mundo cuyas obras pueden verse no sólo en el Museo del Prado sino también en otros museos famosos como

"Las hilanderas," por Velázquez

el Luvre de París, el Museo Nacional de Londres y el Metropolitano de Nueva York.

Uno de los más notables artistas de la escuela antigua española es un pintor de origen griego, llamado comúnmente El Greco (1537–1614). Sus cuadros son realistas, ascéticos y de extraordinaria fuerza.

Velázquez (1599–1660), considerado por muchos como el pintor más original y perfecto de la escuela española, es autor de obras de colorido y relieve admirables y de

un realismo prodigioso. Entre sus obras más notables se encuentran, *Los borrachos*, *Las hilanderas* y *Las meninas*.

Entre los más célebres pintores de obras religiosas deben citarse Murillo (1618–1682), Zurbarán (1598–1662) y Ribera (1588–1656), discípulo de Miguel Ángel. La *Asunción de la Virgen* de Murillo es considerada como una de las obras maestras de la pintura.

De espíritu imaginativo y de prodigiosa actividad fué Goya (1746–1828), autor de numerosas composiciones decorativas y de retratos admirables. Sus obras tienen un encanto muy particular por el atrevimiento de las concepciones y la belleza del color. Es el pintor de reyes, cortesanos, toreros y gente de pueblo — todos tipos de la España que conocía.

Los más notables representantes del arte español contemporáneo son Joaquín Sorolla (1862–1923) e Ignacio Zuloaga (1870–).

Sorolla, nacido en Valencia, se distingue en el retrato y la representación de escenas marítimas. Se encuentran algunos de sus mejores cuadros en el Museo Metropolitano y en el Museo de la Sociedad Hispánica de Nueva York.

Zuloaga, pintor vasco, sobresale en la pintura de tipos españoles. En sus cuadros abundan toreros, gitanos, bailarinas y vendedores ambulantes — todos retratados con el mayor realismo.

Hispanic Society of America

"Después del baño," por Sorolla

CUADROS TÍPICOS

I

Madrid a las dos de la madrugada. Una calle desierta y silenciosa. Delante de una casa se detiene un coche con algún vecino que vuelve del teatro. Baja, paga al cochero y dando tres palmadas espera impaciente en la acera. . . . Llega corriendo un hombre con farol y chuzo. De un manojo de llaves saca una y se apresura a abrir la puerta al trasnochador.

"Aguadora," por Goya

Es el sereno que ronda las calles de noche, velando las casas y habitantes, abriéndoles las puertas de sus casas y recibiendo la pequeña propina con un cortés, — "Muchas gracias; que Vd. descanse."

II

Una plazuela de Mérida. El rasgueo de una guitarra y la voz vibrante de un mozo, cantando con abandono.

Forman el corro hombres, alguna que otra mujer y muchos chiquillos. Con mirada melancólica escuchan todos absortos, emocionados por aquella música espontánea, romances tristes e inquietantes sobre los soldados que allá, en Marruecos, luchan por la patria.

III

Es de noche. . . . Todo es silencio en las calles solitarias de Granada. . . . Junto a una reja, un novio, envuelto en su capa, susurra dulces palabras a una muchacha que le escucha desde dentro. . . . Una pausa, suspiros, muchos suspiros. . . .

Están pelando la pava, romántica costumbre inseparable de la vida de Andalucía.

IV

Día de mercado en Santiago. Una tarde risueña de otoño. El clamoreo de vendedores insistentes y campesinos en traje de gala. Hombres recios con alforjas. Lindas mocetonas llevando en los pies los ruidosos zuecos gallegos y atado a la cabeza el vistoso serenero, pañuelo de lana doblado en triángulo.

Al sol, brillan montones de toda clase de legumbres y frutas relucientes. En los puestos, cuelgan paños y pañuelos de vivos colores. Una grata confusión de colorido, de voces chillonas y de alegre agitación.

V

Pasa un tren por las llanuras de Castilla la Vieja. Se desliza un paisaje monótono. Caminos polvorientos y campiña amarillenta. Allá, a lo lejos, tejados rojizos y la torre de una catedral. Más lejos, en las orillas

de un río, unas mujeres, arrodilladas, lavan la ropa en el agua corriente. . . .

VI

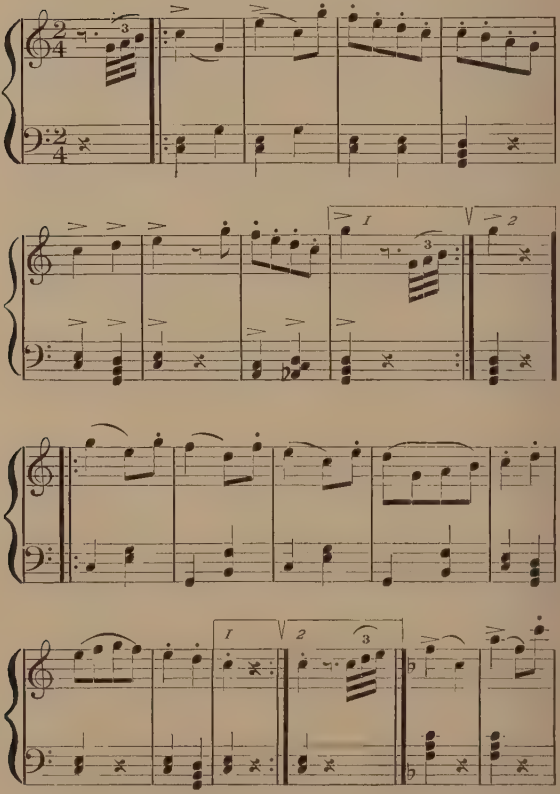
El andén de una estación de un pueblecito de la provincia de Valencia. Es media tarde. Gente aburrida espera la llegada del tren que viene con media hora — o más — de retraso.

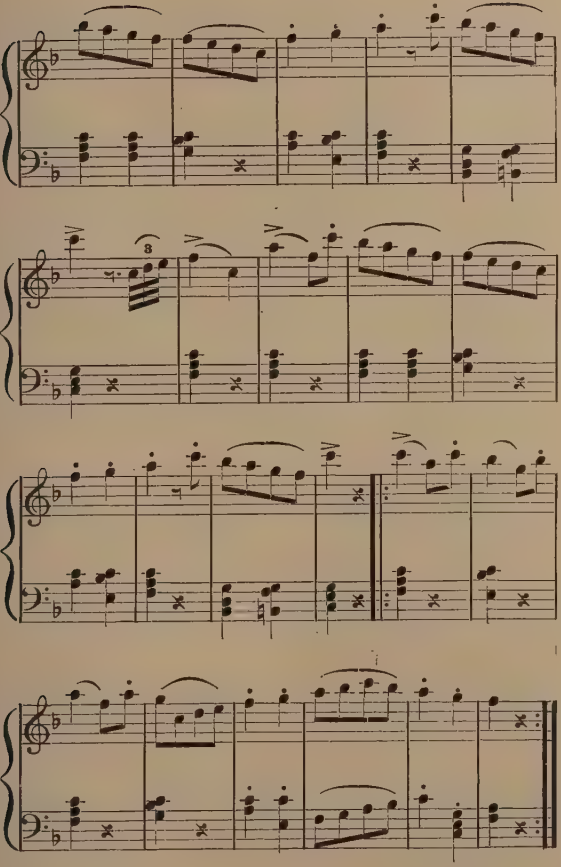
Una pareja de guardias civiles, de mirada seria y porte distinguido, luciendo el uniforme elegante, pasean a lo largo del andén. Se acerca a uno de ellos un pasajero para preguntarle algo. Le escucha atento y le contesta con una cortesía sorprendente.

El guardia civil de España siempre está dispuesto a servir, siempre afable, siempre digno de confianza.

MARCHA REAL ESPAÑOLA

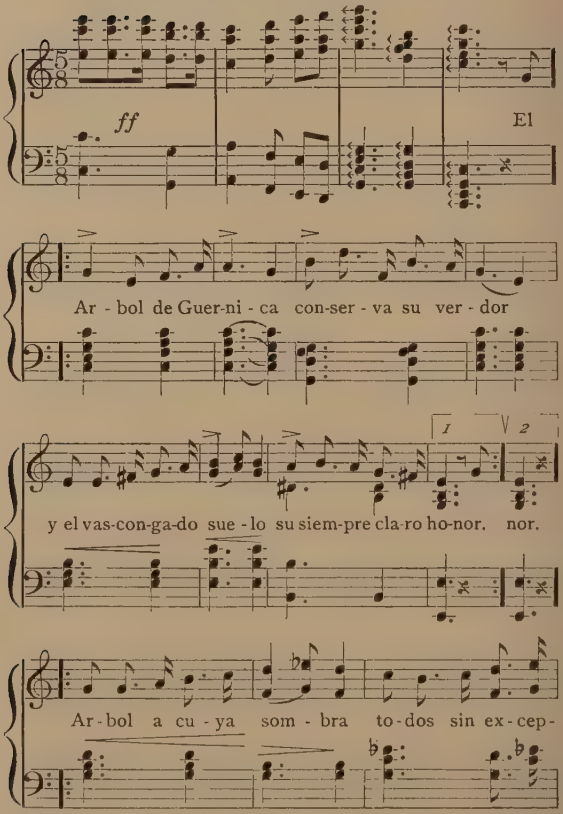
(Marcha nacional)

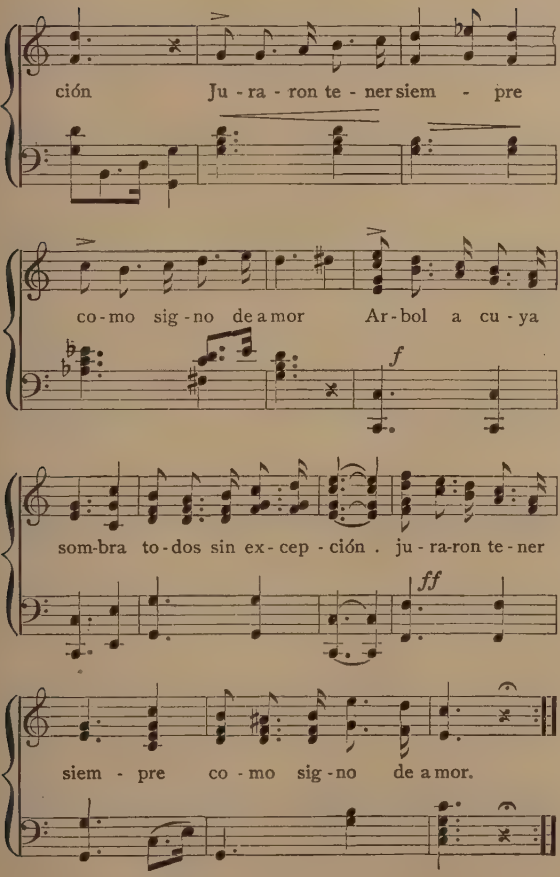




GUERNICACO ARBOLA

(Provincias Vascongadas)

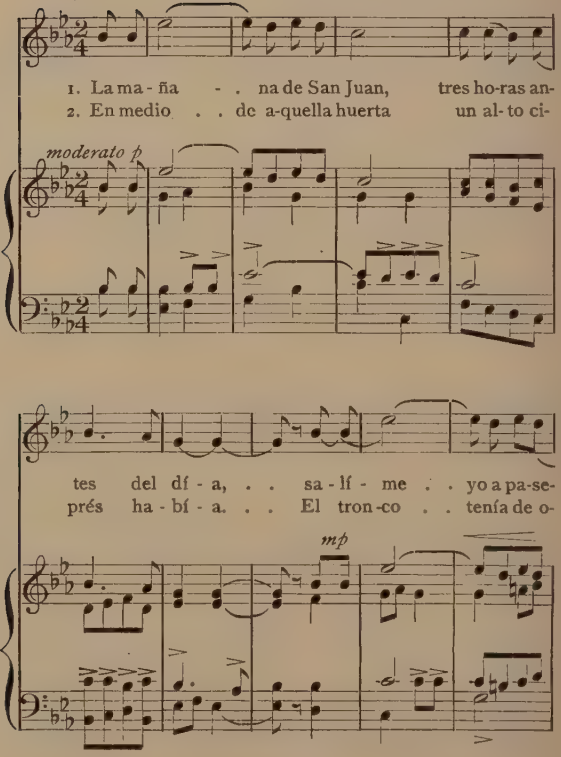

ff
El
Ar - bol de Guer-ni - ca con-ser - va su ver - dor
1
2
y el vas-con-ga-do sue - lo su siem-pre cla-ro ho-nor. nor.
Ar - bol a cu - ya som - bra to-dos sin ex-cep-

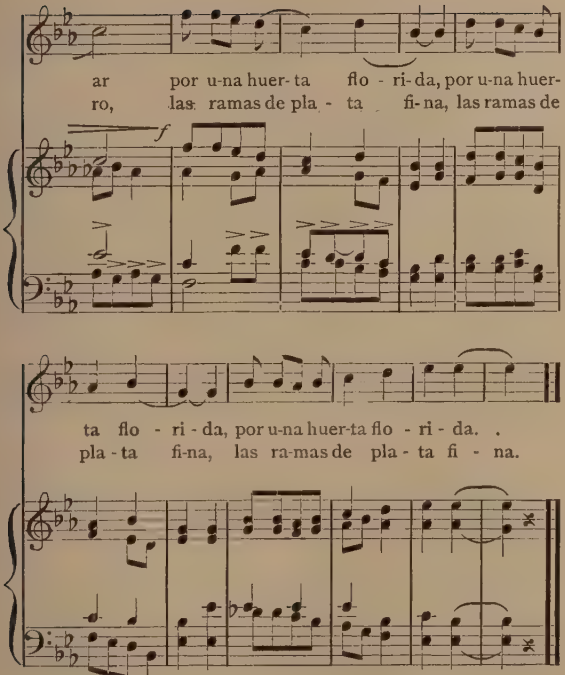

ción Ju - ra - ron te - ner siem - pre
co - mo sig - no de a mor Ar - bol a cu - ya
f
som-bra to - dos sin ex - cep - ción . ju - ra-ron te - ner
ff
siem - pre co - mo sig - no de a mor.

ROMANCE

(Aragón)

Harmonized and arranged by
HUBBARD HUTCHINSON


1. La ma - ña - . na de San Juan, tres ho-ras an-
2. En medio . . de a-quella huerta un al-to ci-
moderato p
tes del dí - a, . . sa - lí - me . . yo a pa-se-
prés ha - bí - a. . . El tron-co . . tenía de o-
mp


ar por u-na huer- ta flo - ri- da, por u-na huer-
ro, las ramas de pla - ta fi- na, las ramas de
f
ta flo - ri - da, por u-na huer-ta flo - ri - da.
pla - ta fi-na, las ra-mas de pla - ta fi - na.

3 A la sombra del ciprés
vide sentada una niña.
Mata de cabello tiene
que todo el prado cubría.

4 Con peine de oro en la mano
lo peinaba y lo tejía.
Luego que lo hubo peinado
la niña se adormecía.

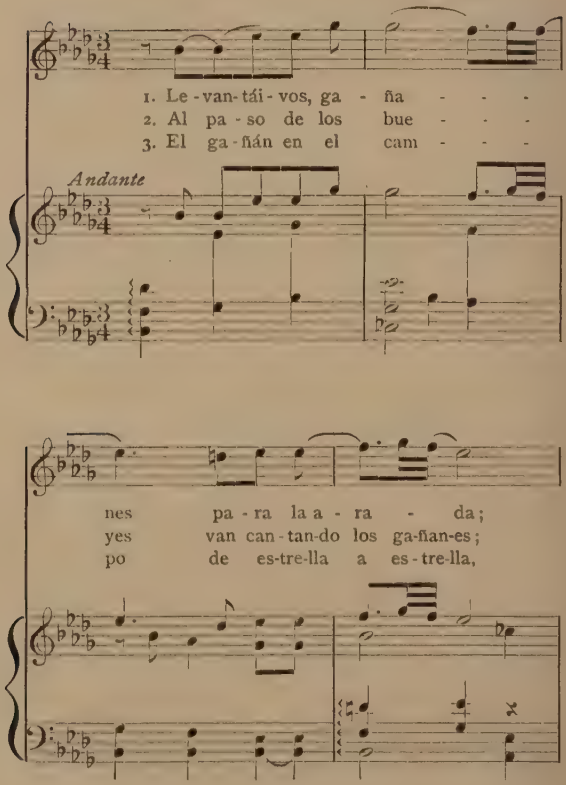
5 Ha bajado un ruiseñor
con alegre cantoría
y posado se ha en el pecho
de la niña adormecida.

6 Con las alas le hace señas,
con el pico le decía:
"Una dama como vos
no pretende estar dormida."

ARADA

(Salamanca)

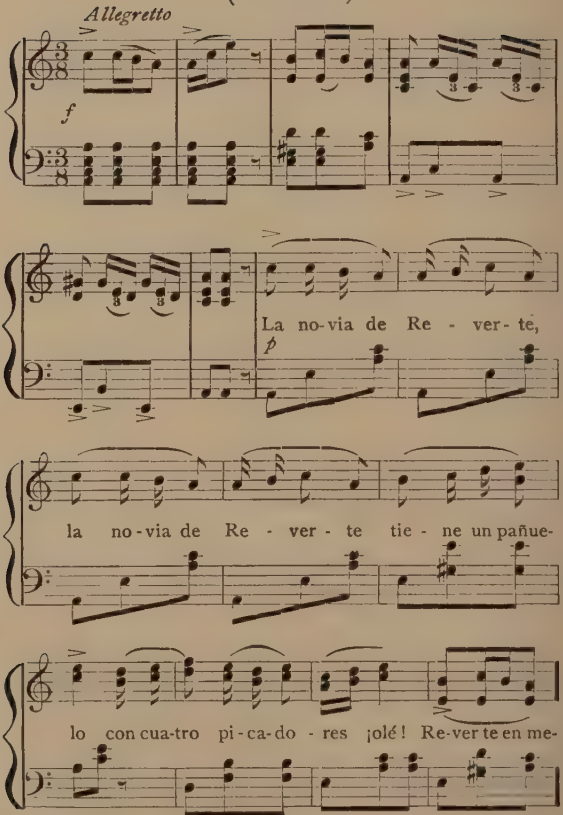
Arranged by HUBBARD HUTCHINSON

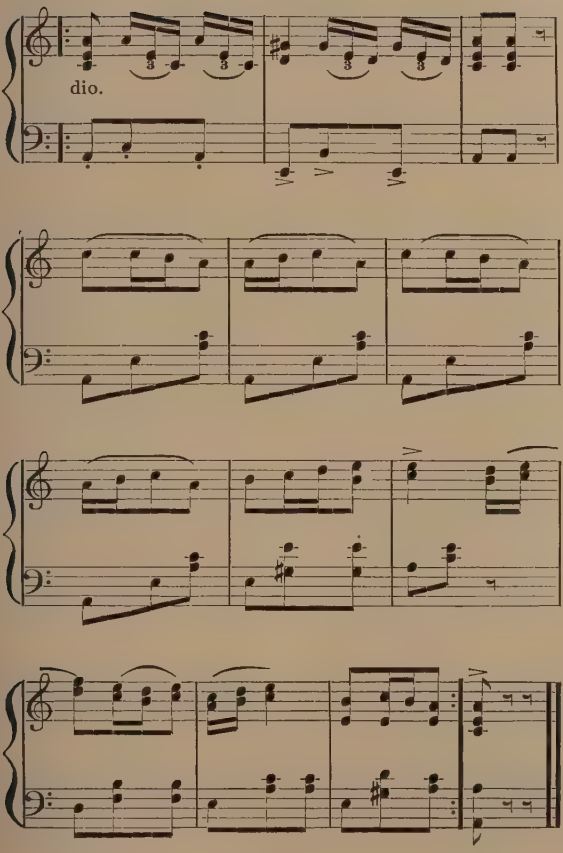

1. Le - van - tái - vos, ga - ña - - -
2. Al pa - so de los bue - - -
3. El ga - ñán en el cam - - -
Andante
nes pa - ra la a - ra - da;
yes van can - tan - do los ga - ñan - es;
po de es - tre - lla a es - tre - lla,

Ya se po-sa en los cam - pos la luz del
Van can - tando y a - ran - do los sur - cos
Mi - en - tras pasan los a - mos la vi - da
al - ba. . . . . .
gran - des. . . . . .
bue - na. . . . . .

SEVILLANAS

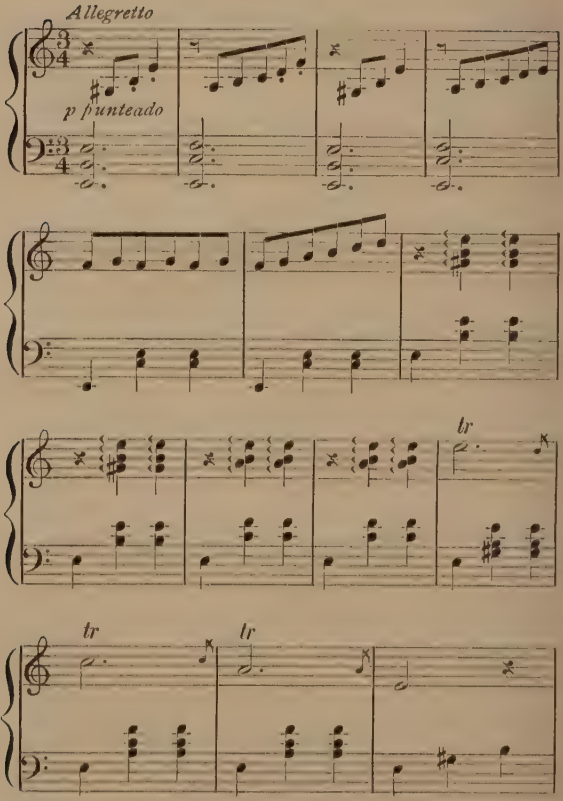
(Andalucía)

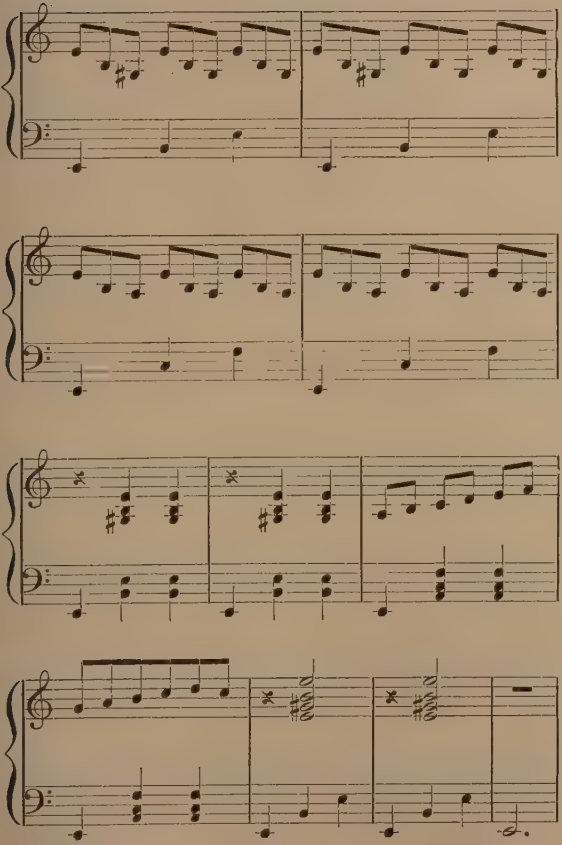


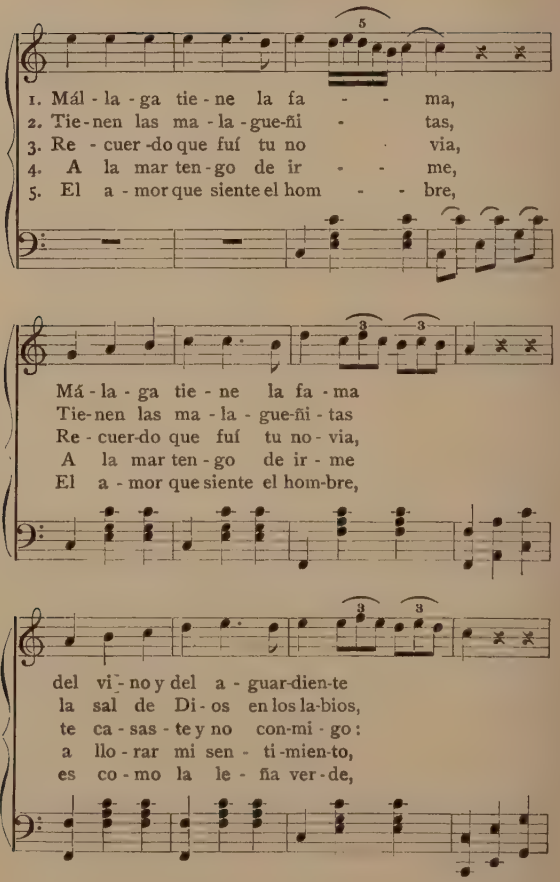

dio.

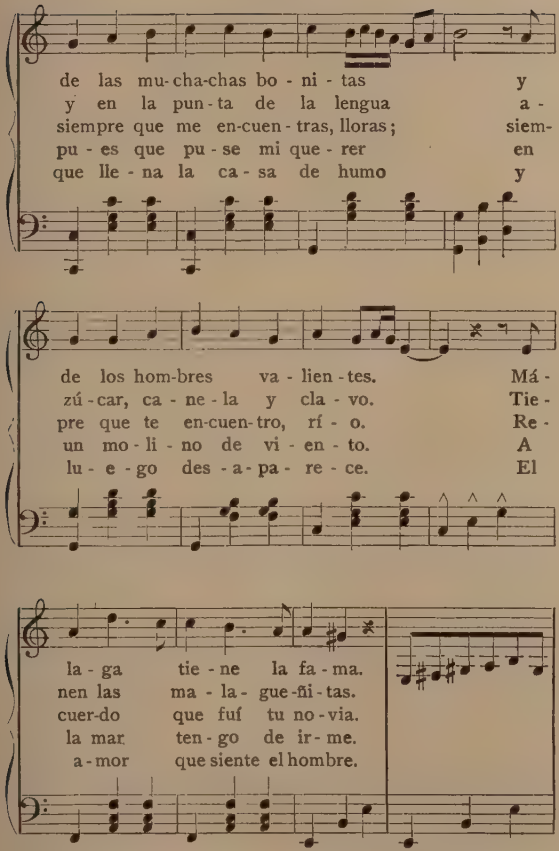
MALAGUEÑA

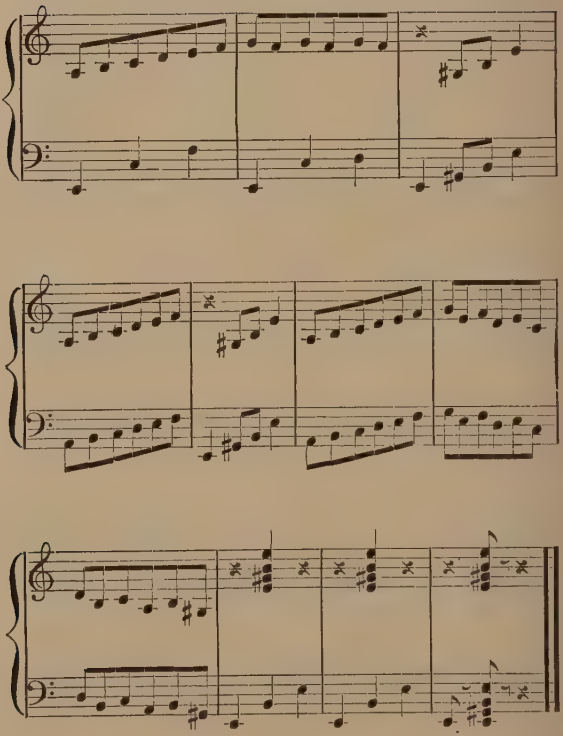
(Andalucía)






1. Mál - la - ga tie - ne la fa - - ma,
2. Tie - nen las ma - la - gue-ñi - tas,
3. Re - cuer - do que fuí tu no via,
4. A la mar ten - go de ir - - me,
5. El a - mor que siente el hom - - bre,
Má - la - ga tie - ne la fa - ma
Tie - nen las ma - la - gue-ñi - tas
Re - cuer-do que fuí tu no - via,
A la mar ten - go de ir - me
El a - mor que siente el hom-bre,
del vi - no y del a - guar-dien-te
la sal de Di - os en los la-bios,
te ca - sas - te y no con-mi - go:
a llo - rar mi sen - ti-mien-to,
es co - mo la le - ña ver - de,


de las mu-cha-chas bo-ni-tas y
y en la pun-ta de la lengua a-
siempre que me en-cuen-tras, lloras; siem-
pu-es que pu-se mi que-rer en
que lle-na la ca-sa de humo y
de los hom-bres va-lien-tes. Má-
zú-car, ca-ne-la y cla-vo. Tie-
pre que te en-cuen-tro, rí-o. Re-
un mo-li-no de vi-en-to. A
lu-e-go des-a-pa-re-ce. El
la-ga tie-ne la fa-ma.
nen las ma-la-gue-ñi-tas.
cuer-do que fuí tu no-via.
la mar ten-go de ir-me.
a-mor que siente el hombre.



6 A las rejas de la cárcel
no me vengas a llorar;
ya que no me quitas penas,
no me las vengas a dar.

7 Estoy buscando una vieja
de catorce o quince años,
y aun que tenga diez y seis,
que en piquillos no reparo.

EJERCICIOS

Geografía

I. PREGUNTAS.

Responder a las siguientes preguntas: 1. ¿Cuáles son los límites de la península ibérica? 2. ¿Qué dos estados políticos comprende? 3. ¿Cuál es la superficie de España? 4. ¿Qué otras posesiones tiene España? 5. ¿Por qué se halla España muy aislada del resto de Europa? 6. ¿En dónde se encuentran los picos más elevados de la península? 7. ¿Qué altura tiene el pico de Mulhacén? 8. ¿Cuáles ríos corren hacia el oeste? ¿en dirección este? 9. ¿Por qué es tan vario el clima de España? 10. ¿Cuál región tiene un clima extremado? 11. ¿En qué parte llueve mucho? 12. Correspondiendo con las variaciones del clima ¿cómo se divide la península?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Dibujar un mapa de la península ibérica mostrando las montañas y los ríos principales.

b. Averiguar la superficie de España en millas cuadradas. (Véase *metro* en el vocabulario.)

c. Averiguar el promedio de la población de España por milla cuadrada; de los Estados Unidos.

III. DEFINICIONES Y SINÓNIMOS PARA APRENDER DE MEMORIA.

península: porción grande de tierra casi rodeada de agua.
isla: porción de tierra rodeada enteramente de agua.
población: número de personas que viven en un lugar.
estado: nación, o grupo de naciones, con un solo gobierno.
superficie: extensión.
afluente: río que desagua en otro.
modificar: cambiar.
atravesar: pasar de una parte a otra.

IV. TEMAS ORIGINALES.

a. La causa de la emigración de España.

b. Posesiones pasadas de España.

Agricultura e industria

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas que siguen: 1. ¿ Cuáles son las fuentes principales de riqueza en España? 2. ¿ Por qué no puede considerarse próspera la agricultura? 3. Haga Vd. una comparación entre el valor de las exportaciones y el de las importaciones. 4. ¿ Cuáles son los principales artículos de exportación? 5. ¿ En cuántas zonas agrícolas se divide la península? 6. ¿ Cuáles son los productos de cada una? 7. ¿ En qué parte es la pesca una industria importante? 8. ¿ Qué minerales abundan en la península? 9. ¿ Para qué es importante el carbón de piedra? 10. ¿ Qué objetos se fabrican en España?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Dibujar un mapa de España mostrando las zonas agrícolas y los productos de cada una.

b. Imitando el ejemplo emplear en frases las palabras siguientes:

manzano, — avellano, — castaño, — naranjo, — almendro, — olivo.

Ejemplo: La fruta del manzano se llama manzana.

c. Sufijo *al* significa lugar donde están reunidas varias cosas de una misma especie. Imitando el ejemplo modificar las palabras siguientes y formar frases con las nuevas:

naranjo, — avellano, — arroz, — almendro, — higuera, — castaño, — maíz.

Ejemplo: Un naranjal es el sitio donde abundan los naranjos.

III. COMPOSICIÓN.

Traducir al español: The Spanish farmers have had great success in agriculture. This is surprising, because much of the land is worn out.

Although (*aunque*) Spain is a small country with a large population, the value of her exportations generally exceeds that of her importations. The principal exports are fruits, wines, minerals, cork, and olive oil.

Cattle raising is an important industry of the northern part. The cider of this region is also famous.

On the Mediterranean coast they raise rice and sugar-cane. This is the region of orange groves and the famous Malaga grapes. Spanish raisins and almonds are exported (*se exportan*) to the United States.

Andalusia produces excellent wines and olive oil. The well known (*célebre*) "sherry" is made in Jerez.

Other sources of wealth are minerals and fishing. The Cantabrian coast is famous for its sardines.

Some of the large cities are famous for the manufacture of glassware, pottery, cloth, and paper.

El pueblo español

I. PREGUNTAS.

Responder a las siguientes preguntas: 1. ¿Quiénes vivían en España en tiempos remotos? 2. ¿De dónde habían venido? 3. ¿Cómo se formaron los pueblos celtíberos? 4. ¿Qué colonias estaban establecidas en la península? 5. ¿Quiénes conquistaron todos estos pueblos? 6. ¿Hasta cuándo duró la dominación romana? 7. ¿Quiénes invadieron a España en el siglo V de la era cristiana? 8. ¿Quiénes derrumbaron la monarquía visigoda? 9. ¿En qué parte de la península se refugiaron algunos pueblos? 10. ¿Cuántos siglos estuvieron los árabes en España? 11. De todos los pueblos que invadieron a España ¿cuál influyó más en la civilización de los habitantes? ¿Por qué? 12. Nombre Vd. algunos emperadores romanos que nacieron en España. 13. ¿Qué escritores españoles escribían en latín? 14. ¿Por qué se desarrollaron en la península más de un solo idioma? 15. ¿Por qué se ha reconocido el castellano como el idioma nacional? 16. ¿Qué otros idiomas se hablan en la península? 17. ¿Qué países deben su civilización (o una parte de ella) al pueblo español?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. En un mapa de los Estados Unidos, buscar nombres geográficos de origen español.

b. Son muchas las palabras árabes en español, entre ellas, casi todas las que comienzan por *al*, porque esta partícula es el artículo árabe. Siguen algunas de las más corrientes:

el albañil, mason.
la alberca, pond *or* pool.
el alcalde, mayor.
el alcázar, castle.
la alcoba, bed-room.
la aldea, small village.
el alquiler, act of hiring *or* letting.
la alhaja, jewel *or* gem.
el alcohol, alcohol.
la algebra, algebra.
el aljibe, cistern.
el alminar, minaret *or* tower.
la alforja, saddle-bag.
la Alhambra, the Red (referring to the citadel that for centuries had stood on the Alhambra Hill before the building of the fortifications and famous palace that now occupy it).

Emplear en frases las palabras que preceden.

III. TEMAS ORIGINALES.

a. La civilización árabe en la Edad Media.
b. Artes y ciencias debidas a los árabes.
c. Conquistadores españoles en el Nuevo Mundo.
(Búsquese la información en una historia.)

El heroísmo de Sagunto

I. PREGUNTAS.

Contestar a las preguntas siguientes: 1. ¿Dónde está situada Sagunto? 2. ¿Quiénes la fundaron? 3. ¿De dónde vinieron los cartagineses? 4. Cuando pusieron sitio a Sagunto ¿por qué esperaban auxilio de Roma? 5. ¿Cómo estaban fortificadas las ciudades en tiempos antiguos? 6. ¿Qué armas usaban los soldados? 7. ¿Qué le sucedió a Aníbal en el primer ataque? 8. ¿Cómo mostraron los saguntinos su heroísmo? 9. ¿Qué hicieron antes que someterse?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

En las frases siguientes explicar el uso o el sentido de las palabras en letra bastardilla:

1. Pidieron auxilio *a* los romanos.
2. Le advirtieron que no *hiciese* guerra a Sagunto por *ser* una ciudad amiga de Roma.
3. Arrojaban dardos desde *lo* alto de las torres.
4. El *mismo* general fué herido.
5. Los saguntinos atacaron *al* enemigo.

III. TEMAS ORIGINALES.

a. La civilización de los cartagineses.
b. Aníbal como militar.

IV. COMPOSICIÓN.

Traducir al español: When the Romans and Carthaginians were fighting for the possession of Spain, Hannibal laid siege to Saguntum. Like all old Roman cities, it was surrounded by walls fortified with high towers.

After eight months, the Carthaginian soldiers were able to take possession of a part of the city. But the brave people of Saguntum, rather than surrender to the enemy, made a large fire in the public square and burned everything that they had of value. Then, in the darkness of the night they went out through the openings in the walls, leaving the city solitary and in ruins.

Regiones o reinos antiguos

I. PREGUNTAS.

Responder a las siguientes preguntas: 1. ¿Por qué es que las varias regiones de España tienen rasgos muy distintivos? 2. ¿Cómo influye el clima en el carácter de las gentes? 3. ¿Cuál es el pueblo más antiguo de la península? 4. ¿Cómo se llama el idioma de los vascongados? 5. ¿Es una lengua latina? 6. ¿Cuál región se distingue por la laboriosidad y el patriotismo de sus gentes? 7. ¿Cuáles regiones poseen una literatura antigua? 8. ¿Qué dos

características tienen los castellanos? 9. ¿En qué consiste uno de los encantos de España?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Dibujar un mapa de España mostrando las varias regiones con sus ciudades principales.

b. Emplear en frases los sinónimos siguientes:

costumbre .	uso	comprender .	componerse de
alegre . .	contento	hallarse . .	encontrarse
melancólico	triste	pradera . .	prado
antiguo . .	viejo	luchar . .	pelear
encanto . .	atractivo	conquistador	vencedor

c. Nombrar las regiones o ciudades donde viven los: castellanos, — sevillanos, — gallegos, — gaditanos, — madrileños, — catalanes, — vascongados, — toledanos, — granadinos, — asturianos, — aragoneses, — andaluces.[1]

El gobierno

I. TEMAS ORIGINALES.

a. Comparar el gobierno de España con el de los Estados Unidos.

b. En una revista buscar informaciones sobre la situación política actual de España.

Ciudades romanas

I. PREGUNTAS.

Contestar a las preguntas siguientes: 1. ¿Por cuánto tiempo estuvo España bajo la dominación romana? 2. ¿En qué ciudades se hallan los monumentos romanos mejor conservados? 3. ¿Dónde están situadas estas ciudades? 4. ¿Para qué servían los acueductos? 5. ¿A qué ciudad de España se le llamaba la "Roma española"? 6. ¿Qué monumentos romanos se encuentran en Mérida? 7. ¿Hace cuánto tiempo fué fundada?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Averiguar en pies las dimensiones citadas en este capítulo.

[1] Véase la página 16.

b. Sufijos *ito, ecito, illo* y *uelo* significan diminución de tamaño. Forman frases con los diminutivos siguientes: plazuela, — viajecito, — callejuela, — torrecilla — barquito, — viejecita, — borriquillo, — casita.

III. TEMAS ORIGINALES.

a. La importancia de España como colonia romana.
b. Emperadores romanos nacidos en España.
c. Rasgos distintivos de la arquitectura romana.

Rodrigo, último rey visigodo

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas siguientes: 1. ¿ Quiénes invadieron a España a principios del siglo V? 2. ¿ Por qué no pudieron los hispanorromanos resistir el empuje de los invasores? 3. ¿ Qué hicieron los bárbaros? 4. ¿ Quiénes se hicieron dueños de la península? 5. ¿ Quiénes eran? 6. ¿ Qué vestían? 7. ¿ Por qué vivieron los visigodos y los hispanorromanos separados por mucho tiempo? 8. ¿ Quién era el rey visigodo a principios del siglo VIII? 9. ¿ Cómo estaba dividido el país? 10. ¿ Qué habían formado los árabes en el norte de África? 11. ¿ Por qué tuvieron buena ocasión de apoderarse de España en tiempo del rey don Rodrigo? 12. ¿ En qué año atravesaron los árabes el estrecho? 13. ¿ En dónde desembarcaron? 14. ¿ Qué hicieron? 15. ¿ Qué hizo don Rodrigo al saber que los árabes habían invadido a España? 16. ¿ En dónde se encontraron cristianos y mahometanos? 17. ¿ Cuánto tiempo duró la batalla? 18. Al fin ¿ quiénes fueron derrotados por completo? 19. ¿ En cuánto tiempo se hicieron los árabes dueños de casi toda la península?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Emplear en frases las locuciones siguientes:

apoderarse de, — acabar por, — más cada vez, — estar ansioso de, — al + *infinitive*, — en tiempo de, — hacer traición a.

b. Componer frases que expresen el significado de las palabras siguientes:

patria	pueblo	capital, *m.*	imperio
país	gente	capital, *f.*	monarquía
campo			

III. TEMAS ORIGINALES.

a. Cultura y costumbres de los visigodos.
b. Toledo, capital del reino visigodo.
c. La batalla del Guadalete como batalla decisiva.
d. Gibraltar como fortaleza desde tiempos antiguos hasta la actualidad.

IV. Consultar las obras siguientes:

a. Washington Irving: *Legends of the Conquest of Spain.*
b. John Gibson Lockhart: *Ancient Spanish Ballads.*
c. Walter Scott: *The Vision of Don Roderick.*
d. Robert Southey: *Roderick, the Last of the Goths.*

El sistema métrico y la moneda

I. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Que los alumnos hagan unos problemas imitando el ejemplo y usando las medidas siguientes que son las más empleadas: metro, kilómetro, gramo, kilogramo y litro.

Ejemplo: Si la distancia entre Madrid y Barcelona es de 439 millas ¿cuál es la distancia en kilómetros?

b. Averiguar la cotización del valor de la peseta y el equivalente de los precios siguientes:
un sello, 25 céntimos.
tarifa en el tranvía, 50 céntimos.
almuerzo, 6 pesetas, 50 céntimos.
propina, 25 céntimos.
entrada al cine, 2 pesetas.
refresco y propina, 1 peseta, 25 céntimos.

c. Hacer problemas parecidos a los que siguen:
¿Cuántas pesetas se dan por 50 dólares?

¿ Cuánto cuesta en moneda americana un abanico cuyo precio es de 12 pesetas?

¿ Cuál es el valor en moneda americana de una perra gorda? ¿ de una perra chica?

Medios de transporte

I. PREGUNTAS.

Contestar a las siguientes preguntas: 1. ¿ Qué es un tren mixto? 2. ¿ Cómo se llaman los trenes que llevan sólo pasajeros? 3. ¿ Cómo se distinguen los coches? 4. ¿ Se puede fumar en los coches? 5. Describa Vd. el andén de una estación pequeña al llegar el tren. 6. ¿ Qué frases de cortesía se oyen con frecuencia en un tren? 7. ¿ Qué medios de transporte se ven en las calles de las ciudades y los pueblos? 8. ¿ Qué costumbre curiosa se nota en los tranvías? 9. ¿ Entre qué ciudades de España se puede viajar por aeroplano?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Averiguar el valor en moneda americana de un franco; de 1435 francos.

b. Sufijos verbales *ida* y *ada* significan una acción o el resultado de una acción. Imitando el ejemplo, reemplazar los infinitivos que van entre paréntesis con el substantivo correspondiente.

Ejemplo: El tren hace una (parar) parada corta en esta estación.

1. Las señoritas echan a los viajeros unas (mirar) sonrientes.
2. La (llegar) y la (salir) de los trenes atraen mucha gente.
3. La (entrar) de los reyes fué solemne.
4. Estamos esperando la (subir) del ascensor.
5. La (comer) duró casi una hora.
6. Una diversión de los españoles es la (correr) de toros.

III. TEMAS ORALES.

a. Descripción de una estación pequeña.
b. Frases de cortesía españolas.
c. Ventajas de medios modernos de transporte.

Covadonga

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas siguientes: 1. ¿ En dónde se refugieron muchos españoles después de la invasión de los moros? 2. ¿ Dónde están los Picos de Europa? 3. ¿ Por qué podían vivir allí libres los españoles? 4. ¿ A quién eligieron por jefe? 5. ¿ Cómo le proclamaron rey? ¿ Por qué? 6. Al saber el gobernador árabe que los españoles se habían sublevado, ¿ qué hizo? 7. Describa Vd. el sitio adonde se retiraron los cristianos. 8. ¿ Hasta dónde los persiguieron los árabes? 9. ¿ Por qué fué vencido el ejército árabe? 10. ¿ Por qué fué esta batalla una de las más decisivas de la historia de España?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Buscar las palabras de sentido contrario de las siguientes y emplearlas en frases:

derrota, — elevado, — acercarse, — pocos, — último, — desgracia, — estrecho, — empezar, — libre, — pequeño, — entrar, — valor, — valle, — sobre, — desorden, — hondo.

III. TEMA ORAL.

La Batalla de Covadonga; — el ejército de don Pelayo; — su escondrijo; — el ejército árabe; — explicación de la derrota árabe; — la importancia de esta batalla

IV. COMPOSICIÓN.

Traducir al español: The beginning of the Reconquest of Spain began in 718 with the Battle of Covadonga. Pelayo, a Visigothic nobleman, was leader of a few Spanish soldiers who defeated the powerful Mohammedan army of 70,000 men.

Pelayo and his men had retreated to a large cavern at the end of a narrow valley. They were pursued by the Arabs, who could not defend themselves in the narrow pass because the Spaniards threw large rocks from the nearby cliffs.

Monumentos árabes

I. PREGUNTAS.

Contestar a las siguientes preguntas: 1. ¿Qué ciudad árabe fué durante mucho tiempo la metrópoli de la España morisca? 2. ¿Qué héroe español nació cerca de Córdoba? 3. ¿Qué edificio de la época árabe queda en Córdoba? 4. ¿En qué consiste su belleza? 5. ¿Cuáles son algunos monumentos árabes de Sevilla? 6. ¿Por qué es Sevilla más interesante que Córdoba? 7. ¿Qué se puede ver desde lo alto de la Giralda? 8. ¿En qué ciudad se encuentra el colmo del arte morisco en España? 9. ¿Dónde está situada? 10. ¿Qué es la Alhambra? 11. ¿Qué se encuentran dentro de sus murallas? 12. ¿En qué consiste el encanto de la Alhambra? 13. ¿Qué es el Generalife? ¿Por qué es notable?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Según el ejemplo completar el cuadro siguiente y emplear las palabras en frases:

Tienda	*Oficio*	*Artículo o cosa*
abaniquería		
joyería		
librería		
guantería		

Ejemplo: sombrerería, sombrerero, sombrero.

b. Indicar algunas palabras árabes en este capítulo.

III. TEMAS ORIGINALES.

a. La arquitectura árabe.

b. Boabdil el Chico, último rey moro en España. (Buscar el cuento en *The Alhambra*, por Washington Irving.)

Casas y calles

I. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Componer preguntas en español sobre este capítulo.

b. Definir las palabras siguientes:

plaza, — plazuela, — balcón, — patio, — glorieta, — reja, — mirador, — galería.

c. Explicar en español el significado de las palabras que siguen:

carretera, — calle, — acera, — encrucijada, — camino, — callejuela, — alameda, — paseo.

II. TEMAS ORIGINALES.

a. El patio andaluz; — descripción; — importancia en la vida familiar.

b. Los gitanos granadinos; — donde viven; — sus costumbres; — el carácter gitano.

c. Ventajas de calles angostas en un país caluroso.

III. COMPOSICIÓN.

Traducir al español: Spain is a country of contrasts. It has cities with narrow, winding streets and broad boulevards.

The court is typical of the houses of Andalusia. They are very picturesque as are also the barred windows and the little balconies.

In the larger cities there are apartment houses (*casas*) of four or five floors with electric light and central heating. The elevators in Spanish buildings are used only for going up.

Toledo

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas que siguen: 1. ¿A orillas de qué río está Toledo? 2. ¿Cuándo empezó su decadencia? 3. ¿Cuántos habitantes tenía? 4. ¿Cómo son las casas y las calles de Toledo? 5. ¿Cuáles son sus monumentos más importantes? 6. ¿Qué es la Puerta del Sol de Toledo? 7. ¿Qué fábrica famosa está en Toledo? 8. ¿En qué otra ciudad se fabricaban célebres espadas? 9. ¿Quién era el Greco? 10. ¿Cómo es que Toledo contiene tan gran variedad de recuerdos del pasado?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Emplear en frases las locuciones siguientes:

por lo tanto, — tener en cuenta, — dar un paseo, — hoy día, — quedar (+ *indirect object*), — debe haber, — en cuanto a, — vamos a (+ *infinitive*), — debe de (+ *infinitive*), — hay que (+ *infinitive*), — a mediados de, — oír hablar.

III. PARA APRENDER DE MEMORIA.

Conforme.	¡ Ya lo creo !
Ni muchísimo menos.	Creo que sí (no).

IV. TEMAS ORIGINALES.

a. La Catedral de Toledo; — locación; — como figura entre las otras catedrales de España; — colección de tesoros artísticos.

b. Toledo la Imperial; — fundación antigua; — época próspera; — decadencia.

El Cid Campeador

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas que siguen: 1. ¿ Cuándo y dónde nació Rodrigo Díaz de Vivar? 2. ¿ Qué nombre le dieron los moros? ¿ Por qué? 3. ¿ Qué significa el título? 4. ¿ Dónde pasó la primera parte de su vida? 5. Al morir Fernando, ¿ a dónde fué el Cid? 6. ¿ Cuál fué el motivo de las guerras entre don Sancho y don Alfonso? 7. ¿ Cómo murió don Sancho? 8. ¿ A quién llamaron para ser rey de Castilla y León? 9. ¿ Qué condición pusieron los castellanos? 10. ¿ Quién se atrevió a tomar juramento al rey? 11. ¿ Por qué fué desterrado el Cid de Castilla? 12. ¿ Cómo pasó el resto de la vida? 13. ¿ Qué cuentan del Cid? 14. ¿ Qué poema épico refiere las hazañas del héroe?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Formar frases con los verbos siguientes, poniéndoles un sujeto y dos complementos:

dejar, — dar, — perdonar, — quitar, — decir, — conquistar.

b. Definir y emplear en frases las palabras siguientes:

rey, — caudillo, — aldea, — ciudad, — hecho, — hazaña, — señorío, — reino, — asesinato, — muerte.

III. COMPOSICIÓN.

Traducir al español: Rodrigo Díaz de Vivar was born in the eleventh century near Burgos. The Moors called him the Cid on account of his astonishing deeds in war.

Alphonse II exiled him from Castile because he made him swear that he had had no part in the death of his brother Sancho.

The Cid spent the last part of his life in Valencia, that he had taken from the Moors. He died there in 1099.

The heroic feats of the Cid are related in the *Poema del Cid*, the great epic poem of the Spanish language.

IV. Consultar las obras siguientes:

a. James Young Gisbon: *Poems and Translations from Spanish and German.*

b. Archer B. Huntington: *Poem of the Cid.*

c. John Ormsby: *The Poem of the Cid.*

d. Robert Southey: *Chronicle of the Cid.*

Trajes

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas que siguen: 1. ¿En dónde se han conservado los antiguos trajes regionales de España? 2. ¿Hay mucha diferencia en la manera de vestir entre los españoles y los ingleses, franceses o americanos? 3. ¿Cuáles son algunas prendas típicas de los españoles? 4. ¿En qué parte del país se usa el sombrero cordobés? 5. ¿Qué es la boina? 6. ¿Qué usan algunos hombres en vez del sobretodo? 7. ¿Qué son los zuecos? ¿Quiénes los usan? 8. Describa Vd. el traje aragonés.

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Emplear en frases las locuciones siguientes:

poco a poco, — o sea(n), — ser amante de, — en vez de, — llamar la atención.

b. Escribir una lista de nombres de prendas de vestir.

c. Formar frases con los derivados siguientes:

cabeza, — cabecera, — capital, — capitán, — capítulo, — capitel.

III. RESUMEN ESCRITO.

Escribir en español un tema diciendo algo de:

la mantilla, — la peineta, — el mantón de Manila, — el abanico, — la boina, — el sombrero cordobés, — la capa, — los zuecos, — la faja.

Madrid

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas que siguen: 1. ¿ Desde cuándo ha sido Madrid la capital de España? 2. ¿ Es una ciudad antigua? 3. ¿ Quién trasladó la corte a Madrid? 4. ¿ Cómo es el clima de Madrid? 5. ¿ Cuál es la población? 6. ¿ Qué edificios notables tiene? 7. ¿ Por qué es interesante la Puerta del Sol? 8. ¿ A dónde van los madrileños a pasear? 9. ¿ Qué es el Rastro? 10. ¿ Cuáles son las distracciones de Madrid? 11. ¿ Cómo se divierte la gente de los barrios bajos?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Comparar la población de Madrid con la de algunas ciudades de los Estados Unidos.

b. Emplear en frases los modismos siguientes:

a pesar de, — estar orgulloso de, — en contraste con, — no hacer caso, — contar con.

III. DEFINICIONES Y SINÓNIMOS PARA APRENDER DE MEMORIA.

apariencia, aspecto.

sitio, lugar.

tipo, persona extraña.

chulo, -a, mozo o moza del pueblo bajo de Madrid.

zarzuela, drama en que alternativamente se declama y se canta.

veranear, pasar el verano.
regatear, discutir el precio de una cosa.

IV. TEMAS ORALES.

a. Edificios notables de Madrid.
b. La Puerta del Sol.
c. Distracciones de la capital.

Periódicos y revistas

I. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Componer en español unas preguntas sobre este capítulo.
b. Comparar el precio de las revistas y los periódicos españoles con los de los Estados Unidos.

II. TEMAS ORIGINALES.

a. Los teatros de Madrid. (Véase la página 72.)
b. La situación política en España.
c. La familia real española.

La enseñanza

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas siguientes: 1. ¿ Cómo se divide la enseñanza en España? 2. ¿ Es obligatoria la enseñanza primaria? 3. ¿ Qué comprende la segunda enseñanza? 4. ¿ Cuántos años se estudia en los institutos y los colegios? 5. ¿ Cuántas universidades tiene España? 6. ¿ Cuáles son las más importantes? 7. ¿ Qué título corresponde al *Master's Degree* de las universidades norteamericanas? 8. ¿ Quién creó la Universidad de Salamanca? ¿ Cuándo? 9. ¿ Cuántos estudiantes tenía?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Componer frases que expresen el significado de las palabras siguientes:

instituto, — colegio, — cursar, — estudiar.

III. TEMAS ORIGINALES.

a. La importancia de la Universidad de Salamanca.

b. Otras grandes universidades de aquella época: Bologna, París y Oxford. (Búsquese la información en una enciclopedia.)

Diversiones

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas siguientes: 1. ¿Qué deportes han introducido en España los ingleses? 2. ¿Qué van substituyendo los bailes populares en España? 3. ¿Qué otras diversiones tienes los españoles? 4. ¿Cuál es la diversión nacional de España? 5. ¿Cómo se llama el antiguo juego de los vascos? 6. ¿En dónde se juega? 7. ¿Qué es el magosto? 8. ¿Qué es el folión?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Emplear en frases los modismos siguientes:

al aire libre, — pasar el tiempo, — de vez en cuando, — largo tiempo, — asomarse a, — de pronto, — dar la vuelta, — dejar de, — a la sombra, — al regresar.

III. TEMAS ORALES.

a. El café como punto de reunión.

b. Descripción de las calles las tardes en que hay corrida.

c. Descripción de la plaza de toros.

d. El jai-alai.

Guzmán el Bueno

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas siguientes: 1. ¿Qué ciudad conquistaron los cristianos a los moros en tiempo de Sancho IV? 2. ¿Quién defendía esta plaza fuerte? 3. ¿Cómo había ganado mucha fama? 4. ¿Quién era muy enemigo del rey? 5. ¿Por qué había sido encarcelado? 6. ¿Qué ofreció don Juan al rey de Marruecos? 7. ¿Qué dió el rey de Marruecos al infante don Juan?

8. Viéndose apurado ¿qué procuró don Juan hacer? 9. Entonces ¿qué mandó decir don Juan al defensor de Tarifa? 10. ¿Cómo le contestó Guzmán? 11. Por fin ¿qué tuvo que hacer don Juan?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Buscar las palabras de sentido contrario de las siguientes y emplearlas en frases:

traidor, — rebelde, — enemigo, — aceptar, — valentía, — mayor, — lealtad, — malvado, — después de, — bajo.

b. Mencionar todos los nombres comunes de parientes de una familia.

Ejemplos: padre, hijo, hermano.

III. COMPOSICIÓN.

Traducir al español: Don Alonso Pérez de Guzmán was a Spanish captain who lived in the time of Sancho IV of Castile. He and his soldiers bravely defended Tarifa that had been taken from the Moors.

King Sancho's brother, a wicked and treacherous man, was at the head of the Moorish troops. He tried to bribe Guzmán by offering him much money if he would give up the city. He then threatened (*amenazar*) to kill Guzmán's son if he would not surrender, but the loyal soldier refused. He even threw him his sword with which to behead his own son.

La comida

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas siguientes: 1. ¿Qué se usa mucho en España en vez de la leche de vaca? 2. ¿Qué se come en el desayuno? 3. ¿En qué consiste el almuerzo? 4. ¿De qué se compone la comida? 5. ¿A qué hora se toma el almuerzo? ¿la comida?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Emplear en frases los nombres de algunas bebidas.

Ejemplo: El vino es una bebida importante de los españoles.

b. Escribir una conversación imaginaria entre uno que pide una comida y el mozo que la sirve.

III. TEMA ORAL.

a. Preparar un pequeño discurso sobre los platos típicos españoles.

Fiestas y días festivos

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas que siguen: 1. ¿ Cuál es la origen de algunas fiestas? 2. ¿ Son todas las fiestas nacionales en España? 3. ¿ Qué es una fiesta patronal? 4. ¿ Cuál es la principal fiesta religiosa? 5. ¿ Cómo se observa en España? 6. ¿ Cuándo es la fiesta de los Reyes Magos? 7. ¿ Qué hacen los niños en este día? 8. Describa Vd. el Nacimiento. 9. ¿ Qué es el Carnaval? 10. ¿ Cómo se celebra? 11. ¿ Qué representan los pasos de la Semana Santa? 12. Nombre Vd. algunas diversiones públicas que acompañan las ferias y otras fiestas tradicionales. 13. ¿ Qué es la Verbena? 14. ¿ Cuáles son algunas distracciones de la Verbena? 15. ¿ Qué conmemora el Dos de Mayo? ¿ el Dos de Enero?

II. DEFINICIONES Y SINÓNIMOS PARA APRENDER DE MEMORIA.

regresar, volver.

concurrir, juntarse en un mismo lugar varias personas.

pastor, persona que cuida del ganado.

campeonato, concurso para conseguir el título de campeón en ciertos deportes.

cabalgata, reunión de personas que van a caballo (o en burro).

suceso, hecho.

villancico, canción popular cantada por Navidad.

sublevación, rebelión.

III. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. La sala es una pieza de la casa; nombrar otras y el uso de cada una.

IV. RESUMEN ESCRITO.

Escribir en español un tema diciendo algo de:

La Verbena, — el Dos de Mayo, — el Carnaval, — la Nochebuena, — el Día de los Reyes.

Viajes y paisajes

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas siguientes: 1. ¿ Cuántas horas se tardan en un vapor de Sevilla a la costa? 2. ¿ Quiénes se reúnen en el muelle? 3. Describa Vd. los grupos que están sobre cubierta. 4. ¿ Por qué es divertido un viaje con estas gentes afables? 5. ¿ Qué interés histórico tiene Sanlúcar? 6. ¿ Cómo se hace el viaje a la Sierra Nevada? 7. ¿ Qué tiempo hace en Granada en el invierno? 8. Describa Vd. al pastorcillo. 9. ¿ Dónde está Candelario? 10. ¿ Por qué es interesante? 11. ¿ Cuándo se ponen las mujeres el traje antiguo? 12. Describa Vd. la región gallega. 13. ¿ Qué contrastes tiene? 14. ¿ Qué interés histórico tiene Santiago de Compostela? 15. ¿ Qué edificios imponentes tiene?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Emplear en frases los modismos siguientes:

todos los días, — cruzarse con, — camino de la feria, — río arriba (abajo), — ni siquiera, — a las dos horas, — se tardan tres horas, — algún que otro campesino, — de cuando en cuando, — a la moderna.

b. Buscar las palabras de sentido contrario de las palabras siguientes y emplearlas en frases:

fuerte, — listo, — desgracia, — izquierdo, — silencioso, — bien, — tranquilo, — cercano, — divertir, — quitarse.

III. TEMAS ORIGINALES.

a. Descripción del muelle.

b. Viaje de Magallanes.

c. Detalles imaginarios sobre la vida del limpiabotas.

El Dos de Mayo

I. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Componer preguntas en español sobre este capítulo.

b. Haciendo los cambios necesarios leer este cuento en el tiempo presente.

c. Definir y emplear en frases las palabras siguientes: rey, — emperador, — príncipe, — lucha, — multitud, — cuartel, — invasores, — fusilar, — vencer, — terminar.

II. TEMAS ORIGINALES.

a. Fernando VII.

b. La religión cristiana en España.

Playas de verano

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas siguientes: 1. ¿ Cuál es la playa más de moda de España? 2. ¿ Quiénes van allí a veranear? 3. ¿ Qué forma tiene su bahía? 4. ¿ Qué hay a lo largo de la bahía? 5. Describa Vd. la parte moderna. 6. ¿ Por qué tiene San Sebastián un aspecto cosmopolita? 7. ¿ Cuáles son las características de la parte antigua? 8. ¿ Por qué dijo el cochero que los vascongados tenían una sangre especial? 9. ¿ Dónde está Sanlúcar? 10. ¿ Quiénes la frecuentan? 11. Compárela Vd. con San Sebastián. 12. ¿ Cuándo era Sanlúcar un puerto de mucha importancia?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. Emplear en frases las locuciones siguientes:

de moda, — servir de, — tener a mucho orgullo, — dar a, — la puesta del sol, — carecer de.

III. DEFINICIONES PARA APRENDER DE MEMORIA.

corte, la familia real y su acompañamiento.
playa, ribera arenosa de mar.
caseta, casilla pequeña de madera.
bahía, entrada del mar en la costa.

barrio, una de las partes en que se dividen las ciudades y pueblos grandes.

Después de explicar estas palabras, los alumnos deben emplearlas en frases.

IV. TEMAS ORIGINALES.

a. Las distracciones de una playa.

b. La decadencia de Sanlúcar como puerto del mar.

Unos puertos de España

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas siguientes: 1. ¿ Cuál es el puerto principal de España? 2. ¿ De cuántos pueblos cercanos es el centro? 3. ¿ En qué se distingue? 4. ¿ Cuáles son sus principales exportaciones a los Estados Unidos? 5. ¿ Cuánto fué el valor de sus exportaciones a los Estados Unidos en el año 1920? 6. Describa Vd. la Rambla. 7. ¿ Cuál es el puerto más importante de la costa cantábrica? 8. ¿ Dónde está situada? 9. ¿ Cuál es la población de Bilbao? 10. ¿ Qué fama tenía en la Edad Media? 11. ¿ Qué exporta en grandes cantidades? 12. ¿ Por qué se llama la *Pittsburgh* española? 13. ¿ Cuáles son las ventajas de Vigo? 14. ¿ Cuáles son sus industrias principales?

II. TRABAJO INDIVIDUAL.

a. En un diccionario inglés buscar el sentido de la palabra *bilbo;* ¿ cómo demuestra dicha palabra la importancia de Bilbao en la Edad Media?

b. Buscar las palabras de sentido contrario de las siguientes y emplearlas en frases:

cercano, — progreso, — ancho, — hermoso, — mejor, — exportaciones, — moderno, — bullicioso, — floreciente.

III. COMPOSICIÓN.

Traducir al español: Barcelona is not only the largest city in Spain but it is the principal seaport. Near it are some eighty towns of great industrial importance. Locomotives and all kinds of machinery are made there.

Barcelona is also a very beautiful city with broad avenues and splendid theaters and shops.

Bilbao is another seaport of great importance. It is situated on the Nervion River, eight miles from the coast. Between Bilbao and the coast there are several towns that are almost a part of it because one can reach them easily by street car or by train. Bilbao has often been called the Pittsburgh of Spain.

Another modern and thriving seaport of Spain is Vigo. Its location is admirable and it has many important industries.

Literatura y arte

I. PREGUNTAS.

Responder a las preguntas siguientes: 1. ¿ Cuáles son las cualidades que distinguen la literatura española de la de otros países europeos? 2. ¿ Qué dice Fitzmaurice-Kelly de la literatura española? 3. ¿ Cuáles son los géneros que han sido más admirados? 4. ¿ Cuándo fué la época más brillante de la literatura española? 5. Nombre Vd. dos escritores de aquella época. 6. Nombre Vd. un novelista de la literatura contemporánea; un escritor de dramas. 7. ¿ De cuántos socios consta la Academia Española? 8. ¿ Quiénes pueden ser elegidos miembros? 9. ¿ Cuándo fué fundada?

II. TEMAS ORALES.

a. El Museo del Prado.

b. El arte español contemporáneo.

c. El Premio Nobel; ¿ cuántas veces se ha dado a un español?

Cuadros típicos

I. TRABAJO INDIVIDUAL.

Preparar un pequeño discurso sobre:

a. El sereno.

b. Un guardia civil; — una conversación imaginaria entre él y un viajero.

c. Pelando la pava.

d. Día de mercado; — una conversación imaginaria entre un vendedor y un comprador regateando.

II. TEMA ORIGINAL.

Escriba Vd. en español unos párrafos breves contestando a la pregunta siguiente: ¿ Qué ciudades de España le gustaría a Vd. visitar y por qué?

VOCABULARIO

ABBREVIATIONS

a., adjective.
adv., adverb.
aff., affirmative.
aug., augmentative.
conj., conjunction.
dem., demonstrative.
dim., diminutive.
f., feminine.
geol., geology.
imper., imperative.
impers., impersonal.
indef., indefinite.
inf., infinitive.
interj., interjection.
interr., interrogative.
intr., intransitive.
irr., irregular.
m., masculine.
neg., negative.
neut., neuter.
pl., plural.
poet., poetical.
pos., possessive.
p.p., past participle.
prep., preposition.
pron., pronoun.
refl., reflexive.
rel., relative.
s., substantive (*noun*).
tr., transitive.
v., verb.
—, word repeated.

Radical-changing verbs are indicated by (**ie**), (**ue**), or (**i**), placed after the verb.

VOCABULARIO

A

a, *prep.*, at, to, in, into, on; for, from.

abajo, *adv.*, down, below; **río —**, down the river.

A. B. C., *name of a Madrid daily newspaper.*

abandono, *m.*, abandon, careless freedom *or* ease.

abanico, *m.*, fan.

abaniquería, *f.*, fan-shop.

Abencerrajes, *a Moorish family of Granada, the last members of which are supposed to have met a tragic end in the Alhambra palace.*

abertura, *f.*, opening.

abreviar, *v. tr.*, to abbreviate, reduce.

abrigar, *v. tr.*, to protect, wrap up.

abrigo, *m.*, overcoat, wrap.

abrir, *v. tr.*, to open, unlock.

abrupto, -a, *a.*, rugged.

absorto, -a, *a.*, absorbed (*in thought*).

abundancia, *f.*, abundance, plenty.

abundante, *a.*, abundant.

abundar, *v. intr.*, to abound.

aburrirse, *v. refl.*, to be bored, become tired.

acabar, *v. tr.*, to finish, end; **— + *infinitive***, to have just + *past participle*; **acabó por adoptar**, finally adopted.

academia, *f.*, academy; **Academia Real Española**, Royal Spanish Academy.

acariciar, *v. tr.*, to caress.

acaso, *adv.*, perhaps.

acción, *f.*, act.

aceite, *m.*, oil; **— de oliva**, olive oil; **aceite** *is often used to mean* olive oil.

acento, *m.*, accent, inflection.

aceptar, *v. tr.*, to accept.

acera, *f.*, sidewalk.

acercar, *v. tr.*, to approach; **—se**, *v. refl.*, to approach, come near.

acero, *m.*, steel; sword.

aclamar, *v. tr.*, to shout, applaud, acclaim.

acobardarse, *v. refl.*, to become frightened *or* terrified.

acometer, *v. tr.*, to attack.

acompañamiento, *m.*, accompaniment; retinue, attendance.

acompañar, *v. tr.*, to accompany, attend.

acostumbrar, *v. intr.*, to be accustomed.

actual, *a.*, actual, present.

actualidad, *f.*, present time.

acudir, *v. tr.*, to attend, go.

acueducto, *m.*, aqueduct.

además, *adv.*, moreover, besides.
administrar, *v. tr.*, to administer; dispense, supply.
admirable, *a.*, admirable, excellent.
admiración, *f.*, admiration, wonder.
admirar, *v. tr.*, to admire, contemplate.
¿ adónde ? *interr. adv.*, where? to what place?
adoptar, *v. tr.*, to adopt.
adormecer, *v. intr.*, to fall asleep.
adornar, *v. tr.*, to decorate, ornament.
adorno, *m.*, ornament, decoration.
Adriano, Hadrian (76–138), *a Roman emperor born in Rome of Spanish parents.*
advertir (**ie**), *v. tr.*, to warn, advise.
aeroplano, *m.*, airplane.
afabilidad, *f.*, affability, graciousness.
afable, *a.*, agreeable, courteous.
afán, *m.*, anxiety, eagerness.
afición, *f.*, fondness, eagerness.
aficionado, **-a**, *m. and f.*, amateur, "fan."
África, *f.*, Africa.
afluente, *m.*, tributary.
afuera, *adv.*, outside; **—s**, *f. pl.*, suburbs.
ágil, *a.*, quick, agile.
agilidad, *f.*, agility, lightness.
agitación, *f.*, agitation, excitement.
agotar, *v. tr.*, to exhaust, wear out.
agradable, *a.*, agreeable, pleasing.
agradecido, **-a**, *a.*, grateful.
agrícola, *a.*, agricultural.
agricultor, *m.*, farmer.
agricultura, *f.*, agriculture.
agua, *f.*, water.
aguador, **-ra**, *m. and f.*, water-carrier.
aguardiente, *m.*, brandy.
agudeza, *f.*, sharpness, smartness.
agudo, **-a**, *a.*, shrill, high-pitched.
ahora, *adv.*, now, at present; **hasta —**, until now, hitherto.
aire, *m.*, air; **al — libre**, outdoors, in the open air.
aislado, **-a**, *a.*, isolated, removed.
aislamiento, *m.*, isolation.
ajimez, *m.*, arched window, with pillar in center.
ajo, *m.*, garlic.
ala, *f.*, wing; brim of hat.
alba, *f.*, dawn.
alabastro, *m.*, alabaster.
alameda, *f.*, public walk *or* promenade.
albañil, *m.*, bricklayer.
alberca, *f.*, pond *or* pool.
alboroto, *m.*, tumult, hubbub.
Alcalá, Calle de, *street in Madrid.*
alcalde, *m.*, mayor; chief.
Alcántara, Puente de, *bridge over the Tagus, Toledo.*
alcanzar, *v. tr.*, to reach, overtake.
alcazaba, *f.*, highest part of city *or* fortress.
alcázar, *m.*, castle, fortress.

alcoba, *f.*, alcove; bedroom.
aldea, *f.*, small village.
aldeano, -a, *m. and f.*, villager.
alegre, *a.*, happy, light-hearted.
alegría, *f.*, exhilaration, gayety, joy.
Alemania, *f.*, Germany.
Alfonso, Alphonse.
alforja, *f.*, saddle-bag, knapsack.
algo, *pron.*, something, anything.
algo, *adv.*, somewhat.
alguno, -a, *a. and pron.*, some, any, some one, any one; **alguna que otra mujer**, an occasional woman.
Alhambra, *f.*, Alhambra, *old Moorish fortress situated on hill (about 500 feet high) north of Granada. Inside the walls is the famous Arabic palace sometimes referred to as the "Alhambra."*
Alicante, *a seaport on the Mediterranean coast.*
alimento, *m.*, nourishment, food.
aljibe, *m.*, cistern, underground reservoir.
almendra, *f.*, almond.
almendro, *m.*, almond-tree.
alminar, *m.*, minaret, turret of a mosque.
almorzar (ue), *v. intr.*, to lunch.
almuerzo, *m.* lunch (*midday meal*).
Alpes, *m. pl.*, Alps (*mountains in south central Europe*).
alpino, -a, *a.*, Alpine, pertaining to the Alps.
alquiler, *m.*, the act of hiring *or* renting.
alrededor, *adv.*, around; — **de**, *prep.*, around.
alteración, *f.*, alteration, change.
alternativamente, *adv.*, alternately.
altivo, -a, *a.*, lofty.
alto, -a, *a.*, high; — **horno**, blast furnace; **lo —**, the top, high part.
altura, *f.*, height, altitude, cliff.
alumno, -a, *m. and f.*, pupil, student.
allá, *adv.*, there, in that place; **más — de**, *prep.*, beyond.
allí, *adv.*, there, in that place.
amabilidad, *f.*, amability, affability.
amable, *a.*, amiable, friendly.
amanecer, *v. intr.*, to dawn; **al —**, at daybreak.
amante, *m. and f.*, one who loves; — **de**, fond of.
amarillento, -a, *a.*, yellowish.
ambicioso, -a, *a.*, ambitious.
ambiente, *m.*, atmosphere, surroundings.
ambos, -as, *a.*, both.
ambulante, *a.*, roving; **vendedor —**, street vender.
amenaza, *f.*, threat.
América, *f.*, America.
americano, -a, *a. and s.*, American.
amigo, -a, *a. and s.*, friendly; friend.
amistosamente, *adv.*, friendly, in a familiar way.
amo, *m.*, master, owner, overseer.

amor, *m.*, love, affection.
amplio, **-a**, *a.*, broad, extensive.
Andalucía, *f.*, Andalusia, *region of southern Spain.*
andaluz, **-a**, *a. and s.*, Andalusian, of Andalusia.
andar, *v. int.*, to walk, go, move; ¡ **Ande Ud.!** Come on! (*used in urging or coaxing*).
andén, *m.*, platform (*of railway station*).
anfiteatro, *m.*, amphitheater.
Ángel, Miguel, Michael Angelo (1475–1564), *Italian painter and sculptor.*
angosto, **-a**, *a.*, narrow.
Aníbal, Hannibal (247–183 B.C.), *a Carthaginian general.*
animación, *f.*, animation, bustle.
animado, **-a**, *a.*, lively, animated.
animal, *m.*, animal.
animar, *v. tr.*, to animate, encourage, enliven; —**se**, *v. refl.*, to feel encouraged.
ansioso, **-a**, *a.*, anxious, eager.
ante, *prep.*, before.
anteponer, *v. tr.*, to place before.
antes, *adv.*, before, formerly; — **de**, *prep.*, before; — **que**, *prep. or conj.*, before.
antigüedad, *f.*, antiquity, oldness.
antiguamente, *adv.*, a long time ago.
antiguo, **-a**, *a.*, ancient, old.
Antonio, *m.*, Anthony.
anuncio, *m.*, advertisement.
año, *m.*, year.
apacible, *a.*, quiet, calm.
aparato, *m.*, engine, machine.
aparecer, *v. intr.*, to appear.
aparejo, *m.*, harness.
apariencia, *f.*, appearance, aspect.
apartado, **-a**, *a.*, separated, distant.
apelar, *v. tr.*, to have recourse to.
apenas, *adv.*, scarcely, hardly; — **si**, scarcely.
aplauso, *m.*, applause.
apoderarse, *v. refl.*, to take possession of, seize.
apóstol, *m.*, apostle.
apreciable, *a.*, worthy of esteem, valuable.
aprender, *v. tr.*, to learn; — **de memoria**, to memorize.
apresurarse, *v. refl.*, to make haste.
aprobar (ue), *v. tr.*, to approve.
aprovechar, *v. tr.*, to profit by; **que aproveche**, may it do you good; —**se**, *v. refl.*, to take advantage of.
aproximadamente, *adv.*, about, nearly.
apurado, **-a**, *a.*, exhausted, in great need.
aquel, **-la**, *dem. a. and pron.*, that, that one, the former.
aquí, *adv.*, here; **he** —, here is *or* here are.
árabe, *a. and s.*, Arabic, Arab, Arabian.
arabesco, *m.*, arabesque.
arada, *f.*, plowing.

Aragón, *m.*, Aragon, *a region of northeastern Spain.*
Aragonés, **-sa**, *a. and s.*, Aragonese, of *or* from Aragon.
arar, *v. tr. and intr.*, to plow.
árbol, *m.*, tree; — **de Navidad**, Christmas tree.
arbusto, *m.*, shrub.
arca, *f.*, chest, coffer.
arco, *m.*, arch; — **en herradura**, horseshoe arch (*typical of Arabic architecture*).
arena, *f.*, sand; arena.
arenoso, **-a**, *a.*, sandy.
árido, **-a**, *a.*, dry, barren.
ariete, *m.*, battering-ram (*used in ancient times to beat down the walls of besieged places*).
aristocracia, *f.*, aristocracy.
aristócrata, *m.*, aristocrat.
arma, *f.*, weapon, arms; — **blanca**, steel arms.
armadura, *f.*, armor.
armar, *v. tr.*, to arm.
armería, *f.*, armory, arsenal; **Armería Real**, Royal Armory.
arquitectónico, **-a**, *a.*, architectural.
arquitectura, *f.*, architecture.
arrastrar, *v. tr.*, to drag along.
arrayán, *m.*, myrtle.
¡ **Arre** ! *interj.*, Get up !
arreglo, *m.*, arrangement.
arriba, *adv.*, above, overhead, upstairs; **río** —, up the river.
arrodillado, **-a**, *a.*, kneeling.
arrodillarse, *v. refl.*, to kneel down.
arrojar, *v. tr.*, to throw, hurl.
arroyuelo, *m.*, little brook *or* stream.
arroz, *m.*, rice.
arte, *m. and f.*, art.
artículo, *m.*, article, section.
artificial, *a.*, artificial.
artista, *m.*, artist.
artístico, **-a**, *a.*, artistic.
arzobispo, *m.*, archbishop.
asaltante, *m.*, assailant.
asar, *v. tr.*, to roast, bake.
ascensor, *m.*, elevator.
ascético, **-a**, *a.*, ascetic, austere.
Asia, *f.*, Asia.
asesinar, *v. tr.*, to assassinate, murder.
asesinato, *m.*, assassination.
asfaltar, *v. tr.*, to asphalt.
así, *adv.*, so, thus, in this manner.
asiento, *m.*, seat, place.
asistir, *v. intr.*, to be present, assist.
asomarse, *v. refl.*, to appear, look out.
asombroso, **-a**, *a.*, astonishing, marvelous.
aspecto, *m.*, aspect, appearance, look.
asturiano, **-a**, *a. and s.*, Asturian, of *or* from Asturias.
Asturias, *f. pl.*, *a region of northern Spain;* **Príncipe de** —, *Crown Prince of Spain.*
astuto, **-a**, *a.*, cunning, sly.
asunción, *f.*, assumption, ascent.
asunto, *m.*, subject; affair, business.
atacar, *v. tr.*, to attack.

ataque, *m.*, attack.
atar, *v. tr.*, to tie, bind, fasten.
atardecer, *v. intr.*, to grow dark; **el —**, dusk, late afternoon.
atención, *f.*, attention; **llamar la —**, to attract attention.
atento, -a, *a.*, attentive, polite.
Atlántico, -a, *a.*, Atlantic.
atónito, -a, *a.*, astonished, amazed.
atractivo, *m.*, charm, inducement.
atractivo, -a, *a.*, attractive, charming.
atraer, *v. tr.*, to attract.
atravesar (ie), *v. tr.*, to cross over, go over.
atrayente, *a.*, attractive.
atreverse, *v. refl.*, to dare, venture.
atrevido, -a, *a.*, bold, daring, fearless.
atrevimiento, *m.*, boldness, audacity.
audaz, *a.*, bold, audacious.
augusto, -a, *a.*, august, magnificent.
Augusto, Caesar Octavius Augustus (63 B.C.–14 A.D.), *first Roman Emperor. His reign was considered the most brilliant of the Roman period.*
aumentar, *v. tr.*, to increase, enlarge.
aún, *adv.*, yet, even.
aunque, *conj.*, although, even if.
austeridad, *f.*, austerity, severity.
Austria, *f.*, Austria.
automóvil, *m.*, automobile.
autor, *m.*, author, writer.
autoridad, *f.*, authority, power.
auxilio, *m.*, aid, help.
avanzar, *v. int.*, to advance.
avellana, *f.*, filbert, hazel-nut.
avellano, *m.*, filbert-tree, hazel-nut tree.
avenida, *f.*, avenue.
averiguar, *v. tr.*, to find out, ascertain.
aviación, *f.*, aviation.
aviso, *m.*, notice, warning.
ayer, *adv.*, yesterday; **— tarde**, yesterday afternoon; **el —**, the past.
ayudar, *v. tr.*, to help.
ayuntamiento, *m.*, municipal government; city council.
azotea, *f.*, flat roof (*of a house*).
azúcar, *m.*, sugar.
azucarillo, *m.*, sweetmeat of egg-white and sugar.
azul, *a.*, blue.
azulejo, *m.*, glazed tile.

B

bachiller, *m.*, bachelor (*first degree conferred in a university*).
bahía, *f.*, bay, harbor.
bailar, *v. intr.*, to dance.
bailarina, *f.*, dancer.
baile, *m.*, dance; **— de máscaras**, mask ball.
bajar, *v., intr.*, to descend, come down, go down; get off (*a train or car*).

bajo, -a, *a.*, low, common, humble.
bajo, *prep.*, under.
balcón, *m.*, balcony.
balconcillo, *m., dim.*, small balcony.
Baleares, *f. pl.*, Balearic Islands.
baluarte, *m.*, bulwark, stronghold.
banco, *m.*, bench; bank; **Banco de España,** Bank of Spain.
banda, *f.*, band.
bando, *m.*, team.
baño, *m.*, bath; bathing-place.
barandilla, *f.*, balustrade, small railing.
bárbaro, -a, *a.*, barbarous, fierce.
Barcelona, *f., important seaport on Mediterranean coast.*
barcelonés, -a, *a. and s.*, of *or* from Barcelona.
barco, *m.*, boat.
barquito, *m., dim.*, little boat.
barranco, *m.*, gorge, ravine.
barrio, *m.*, city, district; —**s bajos,** poor quarters, slums.
barro, *m.*, clay, mud.
barrote, *m.*, short and thick bar.
base, *f.*, basis.
bastante, *adv.*, sufficient; rather.
batalla, *f.*, battle, struggle.
batir, *v. tr.*, to attack, raze.
beber, *v. tr. and intr.*, to drink.
bebida, *f.*, drink, beverage.
Béjar, *m., a town in the southeastern part of Leon.*
Belén, *m.*, Bethlehem; **portal de —,** *group of figures representing the nativity of the Infant Jesus.*
Bélgica, *f.*, Belgium.
bélgico, -a, *a.*, Belgian.
belleza, *f.*, beauty.
bello, -a, *a.*, beautiful, handsome.
Benavente, Jacinto (1866–), *a Spanish dramatist. He was awarded the Nobel Prize in literature in 1922.*
benigno, -a, *a.*, mild, temperate.
biblioteca, *f.*, library; **Biblioteca Nacional,** National Library (*the most important in Spain*).
bien, *adv.*, well; **pues —,** well, then.
bilbaíno, -a, *a. and s.*, of *or* from Bilbao.
Bilbao, *the most important seaport of northern Spain, on the Bay of Biscay.*
billete, *m.*, theater *or* railway ticket; — **de banco,** banknote; — **de lotería,** lottery ticket.
blanco, -a, *a.*, white.
bloque, *m.*, block (*of stone*).
boca, *f.*, mouth.
bocacalle, *f.*, end *or* opening of a street.
boina, *f.*, flat, round woolen cap.
Bonanza, *a small village on left bank of the Guadalquivir, about two and a half miles from its mouth.*
bonito, -a, *a.*, pretty.

bordar, *v. tr.*, to embroider.
borrico, *m.*, donkey.
borriquillo, -ito, *m., dim.*, little donkey.
bosque, *m.*, wood, forest, grove.
botadura, *f.*, launching.
bote, *m.*, rebound *or* bounce (*of a ball*).
botijo, *m., round earthen jar with a spout and handle.*
botón, *m.*, button.
boxeo, *m.*, boxing-match, prize-fight.
brasero, *m.*, brazier, pan to hold coals.
bravo, -a, *a.*, brave; fierce.
brazo, *m.*, arm.
brecha, *f.*, breach, opening.
breve, *a.*, brief, short.
brillante, *a.*, brilliant, lucid, gorgeous.
brillar, *v. intr.*, to shine, glisten.
brisa, *f.*, breeze.
broma, *f.*, jest, joke; gayety.
buenaventura, *f.*, prediction (*of fortune-tellers*); **decir la —**, to tell one's fortune.
bueno, -a, *a.*, good, kind; **—s días**, good morning.
buey, *m.*, ox.
Bulgaria, *f.*, Bulgaria, *a country in southeastern Europe.*
bulto, *m.*, bundle, parcel.
bullicio, *m.*, bustle, noise.
bullicioso, -a, *a.*, lively, busy.
buque, *m.*, boat, ship.
burgalés, -a, *a. and s.*, of *or* from Burgos.
Burgos, *m., a city in northern Spain.*
burgués, -a, *a.*, of the middle class.
buscar, *v. tr.*, to seek, search, look for; get.
butaca, *f.*, orchestra chair (*in a theater*).
buzón, *m.*, letter-box.

C

cabalgata, *f.*, cavalcade (*a procession of persons on horseback*); pageant.
caballo, *m.*, horse; **a —**, on horseback.
cabecera, *f.*, head (*of bed or table*).
caber, *v. intr.*, to be contained; **no cabe duda**, there is no doubt.
cabeza, *f.*, head.
cable, *m.*, cable.
cabo, *m.*, end, termination.
cabra, *f.*, goat.
cacahuete, *m.*, peanut.
cacharro, *m.*, earthen pot *or* jar; **—s**, bric-a-brac.
cada, *a.*, each, every; **— uno**, each one, every one.
cadera, *f.*, hip.
Cádiz, *a seaport on the Atlantic coast.*
caer, *v. int.*, to fall, drop.
café, *m.*, coffee; coffee-house, café; **— cantante**, cabaret.
cafetera, *f.*, coffee-pot.
caja, *f.*, box, case.
cálculo, *m.*, calculation, computation.
calefacción, *f.*, heating.
calentar (ie), *v. tr.*, to warm, heat.

calentito, -a, *a., dim.*, hot, warm.
calidad, *f.*, quality.
cálido, -a, *a.*, warm, hot.
caliente, *a.*, warm.
calor, *m.*, heat; **hace —**, it is warm.
caluroso, -a, *a.*, warm, hot.
callar, *v. intr.*, to be silent.
calle, *f.*, street; walk (*in a garden*).
calleja, *f.*, narrow street.
callejuela, *f., dim.*, small street, lane.
camello, *m.*, camel.
camino, *m.*, road, way, path; **— de**, on the way to.
camisa, *f.*, shirt.
campamento, *m.*, encampment; camp.
campana, *f.*, bell.
campeador, *m.*, one who surpasses in valor; **El Cid Campeador**, The Cid (*Rodrigo Díaz de Vivar*, 1040?–1099), *the national hero of Spain.*
campeonato, *m.*, contest; championship game.
campesino, *a., m. and f.*, peasant, rustic.
campiña, *f.*, field; landscape.
campo, *m.*, country.
canalizar, *v. tr.*, to canalize, construct channels *or* canals.
canción, *f.*, song.
Candelario, *a small town in the southeastern part of Leon.*
canela, *f.*, cinnamon.
Cangas de Onís, *f. pl., a town in Asturias.*
cansado, -a, *a.*, tired, weary.
cantábrico, -a, *a.*, Cantabrian: **Mar Cantábrico**, Bay of Biscay.
cantar, *v. tr. and intr.*, to sing.
cántaro, *m.*, large, narrow-mouthed pitcher.
cantidad, *f.*, quantity.
canto, *m.*, song.
cantoría, *f.*, song.
caña, *f.*, cane; **— de azúcar**, sugar-cane.
cañada, *f.*, glen *or* dale between mountains.
cañería, *f.*, water-pipe; water-main.
capa, *f.*, cape.
capacidad, *f.*, capacity; quantity.
capilla, *f.*, chapel.
capital, *m.*, capital, money; *f.*, capital (*city*).
capitán, *m.*, captain; **— general**, commander-in-chief.
capitel, *m.*, capital (*of a column*).
capítulo, *m.*, chapter.
cara, *f.*, face.
carácter, *m.*, character, personal qualities, disposition; style of speaking *or* writing.
característica, *f.*, characteristic.
característico, -a, *a.*, characteristic, typical.
caracterizado, -a, *a.*, distinguished, characterized.
caracterizar, *v. tr.*, to characterize, distinguish by peculiar qualities.
carbón, *m.*, carbon, coal; **— de piedra**, hard coal.

carcajada, *f.*, loud laughter.
cárcel, *f.*, prison.
carecer, *v. intr.*, to lack.
carey, *m.*, tortoise-shell.
carga, *f.*, load.
cargar, *v. tr. and intr.*, to load, burden.
cargo, *m.*, burden, load; **a — de**, in charge of.
cariño, *m.*, love, affection.
carmen, *m.* (*used in Granada*), garden.
carnaval, *m.*, carnival (*three days preceding Ash Wednesday*).
carne, *f.*, meat; — **de vaca**, beef.
carrera, *f.*, race; career, profession.
carreta, *f.*, cart.
carretera, *f.*, high-road; — **de**, road to.
carretilla, *f. dim.*, small cart.
carretón, *m.*, cart.
carro, *m.*, chariot.
carta, *f.*, letter.
cartaginés, -a, *a. and s.*, Carthaginian, of Carthage.
cartel, *m.*, placard, hand-bill, poster.
cartero, *m.*, postman, letter-carrier.
cartón, *m.*, pasteboard.
casa, *f.*, house; — **de correo**, post-office; — **particular**, private house.
casar, *v. tr.*, to marry off; —**se**, *v. refl.*, to marry.
Casablanca, *a seaport in Spanish Morocco.*
cascada, *f.*, cascade, waterfall.
caseta, *f.*, *dim.*, small house, booth; — **de baño**, bath-house.
casi, *adv.*, almost, nearly.
casino, *m.*, social *or* political club.
casita, *f.*, *dim.*, small house.
caso, *m.*, event, case; **no hacer —**, not to mind.
castaña, *f.*, chestnut.
castañera, *f.*, woman who sells chestnuts.
castaño, *m.*, chestnut-tree.
castañuela, *f.*, castanet.
Castellana, Paseo de la, *wide avenue in Madrid.*
castellano, -a, *a. and s.*, Castilian, from *or* of Castile; *m.*, language of Castile; Spanish.
Castilla, *f.*, Castile; — **la Nueva**, New Castile; — **la Vieja**, Old Castile.
catalán, -a, *a. and s.*, Catalan, of *or* from Catalonia; *m.*, Catalan, *the language of Catalonia.*
Cataluña, *f.*, Catalonia, *a region in northeastern Spain.*
catedral, *f.*, cathedral.
católico, -a, *a.*, catholic; **Reyes Católicos**, *m. pl.*, *Ferdinand of Aragon and Isabella of Castile. They were given this title in 1496 by Pope Alexander VI in consideration of the expulsion of the Moors.*
catorce, *a.*, fourteen.
caudal, *m.*, abundance.
caudillo, *m.*, chief, leader.
causa, *f.*, cause; **a — de**, considering, owing to.

cautivar, *v. tr.*, to captivate, charm.
cautivo, *m.*, captive, prisoner.
caverna, *f.*, cave, cavern.
caza, *f.*, hunting.
cebolla, *f.*, onion.
ceder, *v. intr.*, to yield, submit.
celebrar, *v. tr.*, to celebrate; to give *or* hold (*as a fair*).
célebre, *a.*, famous, celebrated.
celosía, *f.*, lattice (*of a window*).
celoso, -a, *a.*, jealous.
celta, *m.*, Celt; *a.*, Celtic.
celtíbero, -a, *a.*, Celtiberian; **pueblo —**, ancient Celts mingled with ancient Iberians.
cemento, *m.*, cement; concrete.
cena, *f.*, supper.
centigramo, *m.*, centigram (*a metric weight equal to one hundredth of a gram*).
centímetro, *m.*, centimeter (*a metric measure of length equal to one hundredth of a meter, or about two fifths of an inch*).
céntimo, *m.*, centime, *Spanish monetary unit equivalent to one hundredth of a* **peseta**.
central, *a.*, central.
centro, *m.*, center, middle.
cerámica, *f.*, ceramics, art of making pottery and tiles.
cerca, *adv.*, near; **— de**, *prep.* near, near to, about.
cercano, -a, *a.*, near, neighboring.
cerda, *f.*; **ganado de —**, herd of swine.
cereales, *m. pl.*, cereals.
cerrar (ie), *v. tr.*, to close, shut; obstruct, block up.
Cervantes, Miguel de (1547–1616), *illustrious Spanish writer and author of "Don Quijote."*
César, *m.*, Caesar.
cesta, *f.*, basket.
Cid (Campeador), El, The Cid (*Rodrigo Díaz de Vivar*, 1040?–1099), *the national hero of Spain.*
cielo, *m.*, sky.
cien, one hundred (*used before nouns instead of* **ciento**).
ciencia, *f.*, science; knowledge.
científico, -a, *a.*, scientific.
ciento, *a.*, one hundred.
ciertamente, *adv.*, certainly.
cierto, -a, *a.*, certain.
cifra, *f.*, figure, number; **sum** total.
cima, *f.*, summit, top.
cinco, five.
cincuenta, fifty.
cine, *m.*, motion picture, cinema, photoplay.
cinematógrafo, *m.*, motion picture, cinema, photoplay.
cinta, *f.*, ribbon; **— del moño**, *a broad and long black ribbon worn on the head as part of some peasant costumes.*
ciprés, *m.*, cypress-tree.
circo, *m.*, amphitheater.
circulación, *f.*, circulation.
circular, *v. intr.*, go about, go back and forth.

círculo, *m.*, club.
circundar, *v. tr.*, to surround, encircle.
citar, *v. tr.*, to cite, mention.
ciudad, *f.*, city, town.
ciudadela, *f.*, citadel, fortress.
civil, *a.*, civil, polite; **guardia —**, *f.*, *body of police in Spain*; *m.*, *a member of said guard.*
civilización, *f.*, civilization.
civilizar, *v. tr.*, to civilize.
clamoreo, *m.*, prolonged clamor.
clara, *f.*, white of egg.
clarín, *m.*, bugle.
claro, **-a**, *a.*, clear; obvious, evident; illustrious; — **que**, of course; — **está que**, of course.
clase, *f.*, class, rank, kind.
clasificar, *v. tr.*, to classify.
clavo, *m.*, clove.
clima, *m.*, climate.
climatológico, **-a**, *a.*, climatic.
cobrar, *v. tr.*, to collect, charge.
cobre, *m.*, copper.
cocer (**ue**), *v. tr.*, to cook.
cocido, *m.*, *Spanish dish of boiled meats and vegetables.*
cocinero, *m.*, cook.
coche, *m.*, coach, carriage; — **de alquiler**, hired carriage; **coche-cama**, *m.*, sleeping-car; **coche-comedor**, *m.*, dining-car.
cochero, *m.*, coachman, driver.
codearse, *v. refl.*, to elbow one another
coger, *v. tr.*, to catch, grasp, hold.
colección, *f.*, collection.
colegio, *m.*, college, academy.
colgar (**ue**), *v. intr.*, to hang from, dangle.
colina, *f.*, height; hill.
colocación, *f.*, location, placement.
colonia, *f.*, colony, colonized country.
colonizar, *v. tr.*, to colonize, settle.
color, *m.*, color, coloring.
colorido, *m.*, color, coloring.
columna, *f.*, column, round pillar.
comarca, *f.*, district; region, province.
combate, *m.*, combat, battle.
combatir, *v. tr. and intr.*, to fight, attack.
comedia, *f.*, comedy, play.
comenzar (**ie**), *v. intr.*, to begin.
comer, *v. tr. and intr.*, to eat, dine; — **con ganas**, to eat with good appetite.
comercial, *a.*, commercial.
comercio, *m.*, commerce, trade.
cometer, *v. tr.*, to commit.
cómico, **-a**, *a.*, comic.
comida, *f.*, food; dinner, meal.
comienzo, *m.*, beginning.
como, *adv.*, as, like, how.
¿ cómo ? *interr. adv.*, how, in what way?
cómodo, **-a**, *a.*, comfortable.
compañero, **-a**, *m. and f.*, companion, friend.
compañía, *f.*, company; troop.
comparación, *f.*, comparison.

comparar, *v. tr.*, to compare.
compartimiento, *m.*, compartment.
complejidad, *f.*, complexity; variety.
complejo, **-a**, *a.*, complex.
completamente, *adv.*, completely, perfectly.
completar, *v. tr.*, to complete, fill out.
completo, **-a**, *a.*, complete, full; **por** —, entirely.
componer, *v. tr.*, to form, compose; —**se**, *v. refl.*, to be composed.
concierto, *m.*, concert.
concurrentes, *m. pl.*, audience, onlookers.
concurrir, *v. intr.*, assist, attend.
concurso, *m.*; — **de tiro**, target match.
concha, *f.*, shell.
conde, *m.*, count.
condición, *f.*, condition.
conducir, *v. tr. and intr.*, to carry, lead, take.
confeccionar, *v. tr.*, to make, prepare.
confianza, *f.*, confidence, trust.
confites, *m. pl.*, bonbons, candy.
confitería, *f.*, confectioner's shop.
confluencia, *f.*, confluence, meeting *or* junction of two streams.
conforme, *a.*, satisfied, agreed.
confundir, *v. tr.*, to confuse.
confusión, *f.*, confusion, disorder.
congreso, *m.*, congress; **Congreso de los Diputados**, House of Representatives.
conjunto, *m.*, group.
conmemoración, *f.*, remembrance, commemoration.
conmemorar, *v. tr.*, to commemorate.
conocer, *v. tr.*, to know, be acquainted with.
conocido, **-a**, *a.*, well-known.
conquista, *f.*, conquest.
conquistador, *m.*, conqueror.
conquistador, **-a**, *a.*, conquering.
conquistar, *v. tr.*, to conquer, overcome, subdue; acquire, take by conquest.
conseguir (**i**), *v. tr.*, to attain, get, succeed.
conserva, *f.*, preserving, canning.
conservador, **-a**, *a.*, conservative.
conservar, *v. tr.*, to conserve, preserve, keep.
conspiración, *f.*, conspiracy, plot.
constar, *v. imp.*, to be composed (of).
constitucional, *a.*, constitutional.
constituír, *v. tr.*, to constitute.
construcción, *f.*, construction, building.
construír, *v. tr.*, to build, construct.
consultar, *v. tr.*, to consult.
consumir, *v. tr.*, to consume.
contacto, *m.*, contact.
contagiar, *v. tr.*, to affect by contact *or* association.
contagioso, **-a**, *a.*, contagious.

contar (ue), *v. tr.*, to relate, tell; — **con**, to count on, have.
contemporáneo, -a, *a.*, contemporary.
contener, *v. tr.*, to contain.
contento, -a, *a.*, contented, satisfied.
contertuliano, -a, *a. and m. and f.*, belonging to the same social circle; guest.
contestar, *v. tr.*, to answer.
continente, *m.*, continent.
continuación, *f.*, continuation.
continuar, *v. tr. and intr.*, to continue.
contra, *prep.*, against.
contrario, -a, *a.*, opposite.
contrastar, *v. tr.*, to contrast.
contraste, *m.*, contrast.
contribuír, *v. tr.*, to contribute.
conversación, *f.*, easy talk, chat.
conversar, *v. intr.*, to converse, talk together.
convertir (ie), *v. tr.*, to convert, change into.
copla, *f.*, popular song, ballad.
corazón, *m.*, heart.
corcho, *m.*, cork; bark of the cork-tree.
cordillera, *f.*, chain *or* ridge of mountains.
Córdoba, *f.*; *a city in Andalusia on the Guadalquivir River.*
cordobés, -a, *a. and s.*, of *or* from Cordoba.
corona, *f.*, crown; regal power, monarchy.
corporación, *f.*, corporation, community.
correa, *f.*, leather strap; thong.
corredor, *m.*, corridor, gallery.
correo, *m.*, post, mail; **Casa de Correos**, post-office.
correr, *v. intr.*, to run, flow; be said, be common talk.
corresponder, *v. tr. and intr.*, to correspond.
correspondiente, *a.*, corresponding, conformable.
corrida, *f.*; — **de toros**, bullfight.
corriente, *a.*, current, common, general; *s.*, present month *or* year.
corro, *m.*, group of spectators.
corte, *f.*, court, capital; **Cortes**, *f. pl.*, senate and house of representatives of Spain.
cortés, *a.*, courteous, polite.
cortesano, *m.*, courtier.
cortesía, *f.*, courtesy; good manners.
cortesmente, *adv.*, politely, courteously.
corto, -a, *a.*, short.
Coruña: **La** — , *a seaport in Galicia.*
corvo, -a, *a.*, curved.
cosa, *f.*, thing, object, article.
cosmopolita, *a.*, cosmopolitan.
costa, *f.*, coast, shore.
costado, *m.*, side.
costar (ue), *v. intr.*, to cost.
costero, -a, *a.*, belonging to the coast, coastal.
costumbre, *f.*, custom, habit.
cotización, *f.*, quotation; price-list.

Covadonga, *f.*, *a town in Asturias*.
creador, -a, *a.*, creative.
crear, *v. tr.*, to institute, establish.
creencia, *f.*, belief.
creer, *v. tr.*, to believe, think; **creo que sí**, I think so; **ya lo creo**, yes indeed, of course.
cresta, *f.*, crest *or* summit of mountain *or* hill.
cristal, *m.*, glass.
cristalería, *f.*, glassware.
cristiano, -a, *a. and s.*, *m. and f.*, Christian.
crónica, *f.*, chronicle, article (*newspaper*).
crueldad, *f.*, cruelty, savageness.
cruz, *f.*, cross.
cruzar, *v. tr.*, to cross; — **se con**, to pass.
cuadrado, -a, *a.*, square.
cuadrante, *m.*, quadrant, quarter.
cuadrilla, *f.*, team of bullfighters.
cuadro, *m.*, square; picture; scene; table (*tabulated statement*).
cual, -es, *a. and pron.*, which, which one.
¿ cuál ? *interr. pron.*, which one, whom, what ?
cualidad, *f.*, quality.
cualquiera, *adj. and pron.*, any, anybody, somebody.
cuando, *adv.*, when; **de — en —**, from time to time, now and then.
¿ cuándo ? when ?
cuanto, -a, *a.*, how much; as much as, all that; **en —**, as soon as; **en — a**, with regard to; *pl.*, how many, as many as.
¿ cuánto, -a ? how much ? *etc.*
cuarenta, forty.
cuarentainueve, forty-nine.
cuartel, *m.*, barracks.
cuarto, *m.*, room.
cuatro, four.
cubierta, *f.*, deck (*of boat*); **sobre —**, on deck.
cubrir, *v. tr.*, to cover.
cuchillo, *m.*, knife.
cuenca, *f.*, basin (*of a river*).
cuenta, *f.*, computation, calculation; **tener en —**, to take in consideration.
cuentecillo, *m. dim.*, short story.
cuento, *m.*, story.
cuerpo, *m.*, body.
cueva, *f.*, cave, grotto.
cuidado, *m.*, care; **no tengan Vds. —**, don't worry.
cuidar, *v. tr.*, to tend, care for.
culminante, *a.*, highest, outstanding; **lo —**, the highest degree *or* form, culmination.
cultivar, *v. tr.*, to cultivate, farm, improve; raise.
cultivo, *m.*, cultivation, improvement.
culto, -a, *a.*, cultivated, enlightened, civilized.
cultura, *f.*, culture, refinement in manners and tastes.
cultural, *a.*, cultural, pertaining to culture.

cumplir, *v. tr.*, to perform, fulfill; keep a promise; — **años**, to reach one's birthday.
curar, *v. tr. and intr.*, to cure, restore to health; recover (*from sickness*).
curioso, **-a**, *a.*, curious, inquisitive; odd, quaint.
cursar, *v. tr.*, to study, take a course in.
curvo, **-a**, *a.*, curved.
cuyo, **-a** (*pl.*, **cuyos**, **-as**), *rel. pos. pron.*, whose, of which, of whom.

CH

chaleco, *m.*, vest, waistcoat.
chalet, *m.*, *country house built in Swiss style.*
charlar, *v. intr.*, to chat, gossip.
charol, *m.*, patent leather.
chasquido, *m.*, crack (*of whip*).
chico, **-a**, *a.*, little, small; *m. and f.*, little boy, little girl; **perra chica**, *popular name given to the five-centime piece.*
chillar, *v. intr.*, scream, shriek.
chillón, **-a**, *a.*, shrill, harsh.
chiquillo, **-a**, *m. and f., dim.*, small child.
chiquitín, **-a**, *a.*, little.
chocolate, *m.*, chocolate.
chufa, *f.*, chufa, *a kind of sedge or herb.*
chulo, **-a**, *m. and f.*, *person of lower or middle class in Madrid.*
chuzo, *m.*, pike, iron-pointed staff.

D

dama, *f.*, lady.
danza, *f.*, dance.
dar, *v. tr.*, to give; strike; — **a**, to look toward, face, open out on; — **palmadas**, to clap the hands; — **un paseo** *or* **una vuelta**, to take a walk *or* drive.
dardo, *m.*, light lance.
dátil, *m.*, date.
de, *prep.*, of, from, with, to; than.
deber, *v. tr. and intr.*, to have to, must, owe; **debe haber**, there must be.
débil, *a.*, weak, feeble.
decadencia, *f.*, decadence, decline.
decaer, *v. intr.*, to decay, decline, fail.
decagramo, *m.*, decagram (*metric measure of weight equivalent to 10 grams*).
decámetro, *m.*, decameter (*metric measure of length equivalent to 10 meters*).
decigramo, *m.*, decigram (*metric measure of weight equivalent to* $\frac{1}{10}$ *gram*).
decimal, *a.*, decimal, *pertaining to tenths.*
decímetro, *m.*, decimeter (*metric measure of length equivalent to* $\frac{1}{10}$ *meter*).
decir, *v. tr.*, to say, tell; **es —**, that is to say.
declarar, *v. tr.*, to declare, make known.
declamar, *v. tr.*, to declaim, speak.

declinar, *v. intr.*, to descend, sink.
decoración, *f.*, decoration, ornament.
decorativo, -a, *a.*, decorative.
decreto, *m.*, decree, royal *or* official order.
dedicar, *v. tr.*, to dedicate, devote; —**se a**, to apply oneself to.
defender, *v. tr.*, to defend, protect; maintain; —**se**, *v. refl.*, to defend oneself.
defensa, *f.*, defense, protection.
defensor, *m.*, defender, protector.
definición, *f.*, definition.
degollar, *v. tr.*, to behead.
dejar, *v. tr.*, to leave, let, allow; — **atónito**, to astonish, amaze; — + *inf.*, to fail; *in negative sentence has affirmative force*, **no deja de ser**, it is.
delante, *adv.*, before, ahead; — **de**, *prep.*, in front of.
deleitar, *v. tr.*, to delight, please.
delicia, *f.*, delight, comfort.
demás, los *or* **las**, the rest, others; **y** —, and other similar things.
dentro, *adv.*, inside, within; **por** —, inside; — **de**, *prep.*, inside of.
departamento, *m.*, department; branch of government.
deplorar, *v. tr.*, to deplore; **es de** —, it is to be regretted.
deporte, *m.*, diversion, sport.
depositar, *v. tr.*, to deposit, place for safe-keeping.
depósito, *m.*, deposit.
derecho, -a, *a.*, right; straight.
derecho, *m.*, right; law.
derivado, *m.*, derivative.
derivar, *v. tr. and intr.*, to derive, proceed from.
derribar, *v. tr.*, to demolish, throw down.
derrota, *f.*, rout *or* defeat (*of an army*).
derrotar, *v. tr.*, to defeat.
derruír, *v. tr.*, to destroy, ruin.
derrumbar, *v. tr.*, to overthrow, throw down.
desaguar, *v. intr.*, to empty, flow.
desaparecer, *v. intr.*, to disappear.
desarrollar, *v. tr.*, to develop; evolve, grow.
desarrollo, *m.*, development, growth.
desayuno, *m.*, breakfast.
descansar, *v. intr.*, to rest; sleep.
descarga, *f.*, volley, discharge; **hacer una** —, to fire *or* discharge (*a gun*).
desconsolado, -a, *a.*, sorrowful, disconsolate.
descubrimiento, *m.*, discovery.
descubrir, *v. tr.*, to discover; uncover, lay open.
descuidado, -a, *a.*, careless, thoughtless; unprepared.
descuidar, *v. intr.*, to neglect; to lack attention *or* diligence.
desde, *prep.*, from, since.

desear, *v. tr.*, to desire, wish.
desembarcar, *v. tr. and intr.*, to land, put ashore.
desembocar, *v. intr.*, to open on, lead to.
desesperadamente, *adv.*, desperately, furiously.
desesperado, -a, *a.*, desperate, hopeless.
desgracia, *f.*, misfortune, mishap; **por —**, unfortunately.
desgraciado, -a, *a.*, unfortunate, unhappy.
deshielo, *m.*, thaw.
desierto, -a, *a.*, deserted, lonesome.
deslizar, *v. tr. and intr.*, to glide along, slip past; **—se**, *v. refl.*, to flow away *or* down.
desorden, *m.*, disorder, confusion.
despacho, *m.*, office; **— de billetes**, ticket-office.
después, *adv.*, afterward, next, then; **— de**, *prep.*, after.
destacar, *v. intr.*, to stand out, be noticeable.
desterrar (ie), *v. tr.*, to exile.
destreza, *f.*, dexterity, adroitness.
destruír, *v. tr.*, to destroy.
desuso, *m.*, disuse.
desvencijado, -a, *a.*, rickety.
detalle, *m.*, detail.
detener, *v. tr.*, to stop; **—se**, *v. refl.*, to stop.
Deva, *m.*, *river in northern Spain.*
devoción, *f.*, devotion, devoutness.
devolver (ue), *v. tr.*, to return, give back.
día, *m.*, day; **— de fiesta** *or* **festivo**, holiday; **de — en —**, from day to day; **hoy — *or* hoy en —**, to-day, at the present time; **buenos —s**, good morning.
diáfano, -a, *a.*, transparent, clear.
dialecto, *m.*, dialect.
diario, -a, *a.*, daily.
diario, *m.*, daily newspaper.
dibujar, *v. tr.*, to draw.
diccionario, *m.*, dictionary.
diciembre, *m.*, December.
dicho, *m.*, saying, proverb.
dieciocho, eighteen.
diez, ten.
diezmillonésimo, -a, *a.*, each of ten million equal parts.
diferencia, *f.*, difference, dissimilarity.
diferente, *a.*, different.
diferir (ie), *v. intr.*, to differ, be different.
difícil, *a.*, difficult, hard.
digno, -a, *a.*, worthy, deserving.
diligencia, *f.*, stagecoach.
dimensión, *f.*, dimension, area.
diminución, *f.*, lessening, diminution.
diminutivo, *m.*, diminutive.
Dinamarca, *f.*, Denmark.
dinero, *m.*, money.
Dios, *m.*, God; **vayan Vds. con —**, God be with you.
dios, *m.*, false god, idol.
diputación, *f.*, deputation, committee.
diputado, *m.*, representative, congressman.
dirección, *f.*, direction.

dirigir, *v. tr.*, to lead, guide, direct.
discípulo, *m.*, follower, disciple.
discusión, *f.*, argument, dispute.
discutir, *v. tr.*, to dispute.
disgustar, *v. tr.*, to displease, offend.
disminuír, *v. tr.*, to diminish, decrease.
disolver (ue), *v. tr. and intr.*, to dissolve.
dispuesto, **-a**, *a.*, ready.
distancia, *f.*, distance.
distar, *v. intr.*, to be distant.
distinguido, **-a**, *a.*, distinguished.
distinguirse, *v. refl.*, to distinguish oneself.
distintivo, **-a**, *a.*, distinctive.
distintivo, *m.*, characteristic feature.
distracción, *f.*, diversion, amusement.
diversión, *f.*, diversion, amusement, sport.
diverso, **-a**, *a.*, diverse, various.
divertido, **-a**, *a.*, amusing, entertaining.
divertir (ie), *v. tr.*, to amuse, entertain.
dividir, *v. tr.*, to divide; distribute; —**se**, *v. refl.*, to divide, be divided.
divisar, *v. tr.*, to perceive indistinctly (*at a distance*).
divisor, *m.*, divisor.
doblar, *v. tr.*, to fold.
doble, *a.*, double, twofold.
doce, twelve.
doctorado, *m.*, doctorate (*degree or title*).
dólar, *m.*, dollar (*United States money*).
dominación, *f.*, dominion, rule, power.
dominar, *v. tr.*, to rule, subdue, overlook, tower above.
domingo, *m.*, Sunday.
dominio, *m.*, domination, rule; territory, possession.
don, *m.*, Don, *title used only before Christian names of men (no exact English translation)*; *f.*, **doña**.
Don Quijote de la Mancha, *the famous novel of Cervantes* (1547–1616).
donde, *adv.*, where, the place where.
¿ dónde ? *interr. adv.*, where? **¿ por —?** where? **¿ de —?** from what place?
doña, *see* **don**.
dormido, **-a**, *a.*, asleep.
dormir (ue), *v. intr.*, to sleep.
dos, two; **los** *or* **las —**, both; **Dos de Mayo**, Second of May.
drama, *m.*, drama, play.
dramático, **-a**, *a.*, dramatic.
duda, *f.*, doubt; **sin —**, certainly, no doubt.
duelo, *m.*, duel.
dueña, *f.*, proprietress, owner.
dueño, *m.*, proprietor, owner.
Duero, *m.*, Douro, *river in Spain and Portugal.*
dulce, *a.*, sweet.
dulce, *m.*, confection, candy.
duque, *m.*, duke.
durabilidad, *f.*, durability.

duración, *f.*, duration.
durante, *prep.*, during.
durar, *v. intr.*, to last, continue.
duro, *m.*, Spanish dollar (*silver coin worth five pesetas*).

E

e, *conj.*, and.
echar, *v. tr.*, to throw, remove; — **cartas**, to mail *or* post letters.
edad, *f.*, age; **la Edad Media**, the Middle Ages.
edición, *f.*, edition, publication.
edificio, *m.*, building, structure.
efecto, *m.*, effect; **en —**, in fact.
ejecutar, *v. tr.*, to execute, perform.
ejemplo, *m.*, example.
ejército, *m.*, army.
elaborar, *v. tr.*, to manufacture.
elective, **-a**, *a.*, elective.
elector, **-a**, *m. and f.*, elector, one who elects.
eléctrico, **-a**, *a.*, electric.
elegancia, *f.*, gracefulness, beauty.
elegante, *a.*, elegant, stylish.
elegir (**i**), *v. tr.*, to elect, choose.
elevación, *f.*, elevation, height.
elevado, **-a**, *a.*, tall, sublime, lofty, high.
embajador, *m.*, ambassador.
embarcarse, *v. refl.*, to embark, go on board ship.
embargo; **sin —**, however.
embozar, *v. tr.*, to muffle, wrap up.
embozo, *m.*, muffler.
emigración, *f.*, emigration.
emigrar, *v. intr.*, to emigrate.
emocionante, *a.*, touching, causing emotion.
emocionar, *v. tr.*, to move, affect, cause emotion.
emperador, *m.*, emperor.
empezar (**ie**), *v. intr.*, to begin.
empleado, *m.*, employee.
emplear, *v. tr.*, to use.
emporio, *m.*, emporium, commercial center.
emprendedor, **-a**, *a.*, enterprising.
emprender, *v. tr.*, to undertake, venture upon.
empresa, *f.*, enterprise, undertaking.
enamorado, **-a**, *a.*, in love.
encaje, *m.*, lace.
encantador, **-a**, *a.*, charming, fascinating.
encanto, *m.*, charm, fascination.
encarcelar, *v. tr.*, to imprison.
encargar, *v. tr.*, to charge, commission.
encender (**ie**), *v. tr.*, to kindle, light.
encerrar (**ie**), *v. tr.*, to shut up, inclose.
enciclopedia, *f.*, encyclopedia.
encomendar (**ie**), *v. tr.*, to commend, charge.
encontrar (**ue**), *v. tr.*, to meet, find; **—se**, *v. refl.*, to be (*location*).

encrucijada, *f.*, crossway, intersection of streets.
enemigo, -a, *m. and f.*, enemy.
energía, *f.*, energy, vigor.
enero, *m.*, January.
enorme, *a.*, enormous, huge.
ensanchar, *v. tr.*, to widen.
enseguida, *adv.*, immediately.
enseñanza, *f.*, teaching, instruction.
enseñar, *v. tr.*, to show, point out.
ensordecedor, -a, *a.*, deafening.
enteramente, *adv.*, entirely.
entonar, *v. tr.*, to sing.
entonces, *adv.*, then, at that time.
entrada, *f.*, entrance; admission.
entrar, *v. intr.*, to enter, go *or* march into.
entre, *prep.*, between, among.
entregar, *v. tr.*, to give up, hand over.
entretener, *v. tr.*, to entertain, amuse.
entretenimiento, *m.*, amusement, pastime.
entusiasmar, *v. tr.*, to enrapture.
entusiasmo, *m.*, enthusiasm.
enviar, *v. tr.*, to send.
envolver (ue), *v. tr.*, to wrap up.
envuelto, -a, *a.*, wrapped up.
épico, -a, *a.*, epic.
Epifanía, *f.*, Epiphany, *a festival celebrated on the sixth of January in commemoration of the coming of the Magi to Bethlehem.*
episodio, *m.*, episode, event.
época, *f.*, age, era, period.
equipaje, *m.*, baggage.
equivalencia, *f.*, equality.
equivalente, *a.*, equivalent, equal.
equivaler, *v. intr.*, to be of equal value.
equivocado, -a, *a.*, mistaken.
era, *f.*, era, age.
esbelto, -a, *a.*, slender, well-formed.
escala, *f.*, stopping-place, stop.
escalera, *f.*, stairway.
escaparate, *m.*, show-window.
escaso, -a, *a.*, small, scarce.
escena, *f.*, scene, view.
escenario, *m.*, stage.
esclavitud, *f.*, slavery, bondage.
esclavo, -a, *m. and f.*, slave, captive.
escondrijo, *m.*, hiding-place.
escopeta, *f.*, gun.
escribir, *v. tr.*, to write.
escritor, *m.*, writer, author.
escritura, *f.*, writing.
escuchar, *v. tr.*, to listen, hear.
escudo, *m.*, shield, coat-of-arms.
escuela, *f.*, school, style.
escultura, *f.*, sculpture, carved work.
esfera, *f.*, sphere; ***La esfera**, an illustrated weekly magazine of Madrid.*
eso, *dem. pron. neut.*, that; **por —**, therefore, on that account.
espacio, *m.*, space, room, place.

espada, *f.*, sword; blade; bullfighter who kills the bull with the sword; — **de dos filos**, double-edged sword.
español, -a, *a. and s.*, Spanish; Spaniard; **el** —, Spanish (*language*).
esparcir, *v. tr.*, to scatter.
especial, *a.*, special.
especializar, *v. intr.*, to specialize.
especialmente, *adv.*, especially.
especie, *f.*, kind, sort.
espectáculo, *m.*, spectacle, show.
esperanza, *f.*, hope.
esperar, *v. tr. and intr.*, to hope, expect, wait, wait for.
espíritu, *m.*, spirit, genius, inclination.
espiritual, *a.*, spiritual.
espléndido, -a, *a.*, splendid, magnificent.
esplendor, *m.*, splendor, magnificence.
espontáneo, -a, *a.*, spontaneous.
esposa, *f.*, wife.
establecer, *v. tr.*, to establish.
establecimiento, *m.*, establishment, institution.
estación, *f.*, station; season.
estado, *m.*, state, condition; nation.
estallar, *v. intr.*, to break out.
estanque, *m.*, pond, reservoir.
estar, *v. intr.*, to be; —**se**, *v. refl.*, to stay, remain.
estatua, *f.*, statue.
este, *m.*, east.
este, *m.*, **este**, *f.*, *a. and pron.*, this; this one; *pl.*, these; — **último**, the latter.
eterno, -a, *a.*, eternal.
estilo, *m.*, style, fashion.
estorbar, *v. tr.*, to hinder, impede, be in one's way; —**se**, *v. refl.*, to be in one another's way.
estrecho, -a, *a.*, narrow, strait; close.
estrecho, *m.*, channel, straight.
estrella, *f.*, star.
estremecer, *v. intr.*, to tremble, shudder.
estudiante, *m. and f.*, scholar, student.
estudio, *m.*, study.
estudioso, -a, *a.*, studious.
Europa, *f.*, Europe.
europeo, -a, *a.*, European.
evolución, *f.*, evolution, gradual development.
exceder, *v. tr.*, to exceed, surpass, go beyond.
excelente, *a.*, excellent.
excepción, *f.*, exception.
excepto, *adv.*, excepting.
exceptuar, *v. tr.*, to except, leave out.
exclamación, *f.*, exclamation, shout.
exhibición, *f.*, exhibition.
exigente, *a.*, exacting.
existir, *v. int.*, to exist, be.
éxito, *m.*, success.
experto, -a, *a.*, expert, experienced.
explanada, *f.*, esplanade, *extensive level area within or in front of a fortification.*

explicar, *v. tr.*, to explain.
explorar, *v. tr.*, to explore.
explotación, *f.*, working, improving.
exportación, *f.*, exportation.
expresar, *v. tr.*, to express.
expresivo, -a, *a.*, expressive.
expreso, *m.*, express (*train*).
expulsar, *v. tr.*, to drive out.
exquisitamente, *adv.*, exquisitely.
exquisito, -a, *a.*, delicious, beautiful.
extender (ie), *v. tr.*, to extend, spread; —**se**, *v. refl.*, to become general.
extensión, *f.*, extent, length.
exterior, exterior, outside.
extranjero, -a, *m. and f.*, foreigner; **en el** —, in foreign countries.
extrañar, *v. tr.*, to surprise.
extraordinariamente, *adv.*, extraordinarily.
extraordinario, -a, *a.*, extraordinary, rare.
extremado, -a, *a.*, extreme.
extremeño, -a, *a. and s.*, of *or* from Extremadura.
extremo, -a, *a.*, extreme.
extremo, *m.*, end; **en** —, extremely.

F

fábrica, *f.*, factory, mill.
fabricación, *f.*, manufacture.
fabricar, *v. tr.*, to manufacture.
fácil, *a.*, easy.
facilidad, *f.*, ease, facility.
fácilmente, *adv.*, easily.
faja, *f.*, belt; *long and broad sash wound around waist and used as belt.*
falta, *f.*, lack, want; shortage.
faltar, *v. intr.*, not to fulfill one's promise; be absent *or* missing.
fama, *f.*, fame, reputation.
familia, *f.*, family.
familiar, *a.*, pertaining to the family, domestic.
famoso, -a, *a.*, famous, noted.
farmacia, *f.*, pharmacy.
farol, *m.*, lantern.
fascinador, -a, *a.*, fascinating.
fascinar, *v. tr.*, to allure, fascinate.
favorito, -a, *a.*, favorite.
fecha, *f.*, date.
Felipe, *m.*, Philip.
feliz, *a.*, happy; prosperous.
fenicio, -a, *a. and s.*, Phœnician.
feria, *f.*, fair.
Fernando, *m.*, Ferdinand.
feroz, *a.*, cruel, savage.
ferrocarril, *m.*, railroad, railway.
fértil, *a.*, fertile.
festividad, *f.*, holiday.
festivo, -a, *a.*, festive; **día** —, holiday.
fiero, -a, *a.*, fierce, cruel, rough.
fiesta, *f.*, entertainment; holiday.
figura, *f.*, figure, shape; statue, image.
figurar, *v. intr.*, to figure, be conspicuous.
figurita, *f.*, *dim.*, statuette.
fijar, *v. tr.*, to determine, es-

tablish; **—se**, *v. refl.*, to notice.
filo, *m.*, edge.
filón, *m.*, (*geol.*) vein.
filosofía, *f.*, philosophy.
filósofo, *m.*, philosopher.
fin, *m.*, end, purpose; **al —**, at last, in short; **por —**, finally.
financiero, -a, *a.*, financial.
Finlandia, *f.*, Finland.
fino, -a, *a.*, fine, excellent.
firmar, *v. tr.*, to sign.
fleco, *m.*, fringe.
flecha, *f.*, arrow.
flor, *f.*, flower.
floreciente, *a.*, prosperous, thriving.
florecimiento, *m.*, prosperity.
florido, -a, *a.*, flowery, full of flowers.
florista, *f.*, flower-girl, woman who sells flowers.
fluctuación, *f.*, fluctuation.
folión, *m.*, celebration with fireworks.
fonda, *f.*, inn, restaurant.
fondo, *m.*, inside part, farthest end; background.
forma, *f.*, form; method.
formal, *a.*, formal, proper, serious.
formar, *v. tr.*, to form, make up; draw up.
fortaleza, *f.*, fortress, fortified place.
fortificar, *v. tr.*, to strengthen, fortify.
fortísimo, -a, *a.*, very strong.
fotografía, *f.*, photograph.
fragante, *a.*, fragrant.
fragmento, *m.*, fragment, piece.
francés, -a, *a. and s.*, French, Frenchman, Frenchwoman; **el —**, French (*language*).
franco, *m.*, franc (*French coin worth 19.3 cents*).
Francisco, *m.*, Francis.
frase, *f.*, sentence.
frecuencia, *f.*, frequency.
frecuentar, *v. tr.*, to frequent.
frecuente, *a.*, frequent.
frente, *adv.*, in front, opposite, across the way; **— a**, *prep.*, across from, opposite; **al — de**, *prep.*, at the head of.
fresco, -a, *a.*, fresh, cool.
frío, -a, *a.*, cold.
frito, -a, *a.*, fried.
fronda, *f.*, foliage.
frontera, *f.*, frontier, boundary.
frontón, *m.*, court.
fruta, *f.*, fruit.
frutal, *a.*, fruit-bearing.
fuego, *m.*, fire; **— s artificiales**, fireworks.
fuente, *f.*, fountain.
fuera, *adv.*, outside; **por —**, outside; **— de**, *prep.*, away from, outside of.
fuerte, *a.*, strong, vigorous.
fuerza, *f.*, force, strength; mental power, energy; *pl.*, soldiers, army.
fugitivo, -a, *a. and s.*, fugitive.
fumar, *v. tr.*, to smoke.
función, *f.*, entertainment, performance.
fundación, *f.*, founding *or* beginning.
fundar, *v. tr.*, to found, build.
furiosamente, *adv.*, furiously.
furioso, -a, *a.*, furious, frantic.

fusilar, *v. tr.*, to shoot.
fusión, *f.*, fusion, union.

G

gaditano, -a, *a. and s.*, of *or* from Cadiz.
gaita, *f.*, bagpipe.
gala, *f.*, court dress; **trajes de —**, best clothes.
galería, *f.*, gallery, corridor.
Galdós, Benito Pérez (1845–1920), *noted Spanish novelist and dramatist.*
Galicia, *f.*, Galicia (*province in northwest Spain*).
gallego, -a, *a. and s.*, Galician, of *or* from Galicia.
gallo, *m.*, rooster; **misa del —**, midnight mass.
gana, *f.*, desire, inclination; **de buena —**, willingly; **de mala —**, unwillingly; **comer con —s**, to eat with good appetite.
ganadería, *f.*, cattle-raising.
ganado, *m.*, cattle, herd; **— vacuno**, cows, oxen.
ganar, *v. tr.*, to gain, win, earn.
gañán, *m.*, laborer, farm-hand.
garbanza, *m.*, chick-pea.
gazpacho, *m.*, *Andalusian dish.*
general, *a.*, general.
general, *m.*, general; **en —**, generally; **por lo —**, generally.
generalmente, *adv.*, generally.
género, *m.*, kind, genre (*applied to works of literature or art*).
genio, *m.*, nature, disposition.
gente, *f.*, people; race, nation; **— de pueblo**, everyday people, *or* people of the lower or middle class.
gentío, *m.*, crowd.
geografía, *f.*, geography.
geográfico, -a, *a.*, geographical.
gesto, *m.*, gesture.
Gibraltar, *m.*, Gibraltar (*a town and fortified rock in southern Spain. It has belonged to Great Britain since 1704*); **Estrecho de —**, Strait of Gibraltar.
Giralda, La, *Moorish tower forming part of the cathedral of Seville.*
girar, *v. intr.*, to revolve, turn round.
gitanillo, -a, *m. and f. dim.*, little gypsy.
gitano, -a, *a. and s.*, gypsy-like; gypsy.
gloria, *f.*, glory, fame, renown.
glorieta, *f.*, square at intersection of streets.
glorioso, -a, *a.*, glorious, illustrious.
gobernador, *m.*, governor, ruler.
gobernante, *m.*, ruler, one who governs.
gobernar (ie), *v. tr.*, to govern, rule.
gobierno, *m.*, government, executive power.
godo, -a, *a. and s.*, Gothic, Goth.
Godoy, Manuel (1767–1851), *Spanish statesman and*

Court favorite during the reign of Charles IV.

golfillo, *m.*, street urchin.

golfo, *m.*, gulf.

golpe, *m.*, blow, stroke.

Gonzálo de Córdoba, Fernando (1453–1515), *famous Spanish soldier.*

goma, *f.*, rubber, gum.

gordo, -a, *a.*, fat; **perra gorda**, *popular name given to the ten-centime piece.*

gorra, *f.*, cap.

gótico, -a, *a.*, Gothic.

Goya y Lucientes, Francisco (1746–1826), *famous Spanish painter.*

gozar, *v. tr. and intr.*, to enjoy.

gozoso, -a, *a.*, joyful, glad, happy.

gracia, *f.*, gracefulness; **muchas —s**, thank you very much.

gracioso, -a, *a.*, pleasing, witty.

grado, *m.*, grade, degree.

graduarse, *v. refl.*, to graduate.

gráfico, -a, *a.*, graphic, clear.

gramática, *f.*, grammar.

gramo, *m.*, gram (*unit of weight in the metric system*).

Granada, *f.*, *a city in southern Spain.*

granada, *f.*, pomegranate.

granadino, -a, *a. and s.*, of *or* from Granada.

grande, *a.*, large, great.

grande, *m.*, grandee, nobleman.

grandeza, *f.*, greatness, grandeur.

grandioso, -a, *a.*, splendid, magnificent.

granito, *m.*, granite.

grapa, *f.*, clamp.

grato, -a, *a.*, pleasing.

Grecia, *f.*, Greece.

greco, -a, *a. and s.*, Greek; **El Greco** (*real name Dominico Theotocopuli*), 1537–1614, *a Spanish painter of Greek origin.*

griego, -a, *a.*, Greek.

gritar, *v. tr. and intr.*, to shout, cry.

grito, *m.*, cry, shout.

grupo, *m.*, group.

Guadalquivir, *m.*, *a river in southern Spain.*

Guadarrama, *m.*, *a range of mountains in central Spain.*

Guadiana, *m.*, *a river of Spain and Portugal.*

guante, *m.*, glove.

guantería, *f.*, glove shop.

guardar, *v. tr.*, to keep, put away, lay by.

guardia, *f.*, guard; — **Civil**, *f.*, body of police in Spain.

guardia, *m.*, *member of* **Guardia Civil.**

guerra, *f.*, war; **hacer la —**, to wage *or* make war.

guerrero, *m.*, warrior, soldier.

guía, *m.*, guide.

Guinea, Golfo de, Gulf of Guinea, *a gulf off the west coast of Africa.*

guitarra, *f.*, guitar.

gustar, *v. tr.*, to please; **¿ustedes gustan?** won't you have some?

Guipúzcoa, *f.*, *one of the three Basque provinces.*

Guernicaco Arbola, *national song of the Basque provinces. The tree referred to is in Guernica (Vizcaya) and is the emblem of the Basque tradition.*

H

haber, *v.* (*auxiliary*), to have; (*impersonal*), to be; — **de**, to be to; — **que**, to be necessary; **hay que**, it is necessary; **debe** —, there must be.

habilidad, *f.*, expertness.

habitante, *m. and f.*, inhabitant.

hablar, *v. tr. and intr.*, to speak, talk.

hacer, *v. tr.*, to make, do, practice; **no** — **caso de**, not to mind, pay no attention; — **un papel**, to play a part; **hace pocos años**, a few years ago.

hacia, *prep.*, toward, about.

hacienda, *f.*, finance, treasury.

halagar, *v. tr.*, to allure, attract.

halagueño, -a, *a.*, fawning, flattering.

hallar, *v. tr.*, to find; —**se**, *v. refl.*, to be (*location*).

harapiento, -a, *a.*, ragged.

harmonía, *f.*, harmony.

hasta, *prep.*, till; up to, as far as; — **que**, *conj.*, until.

hay, there is, there are; *see* **haber**.

hazaña, *f.*, heroic feat.

hectogramo, *m.*, hectogram (*unit of weight equivalent to 100 grams*).

hectómetro, *m.*, hectometer (*unit of measure equivalent to 100 meters*).

hecho, -a, *a. and p.p. of* **hacer**.

hecho, *m.*, act, feat; fact, event.

helado, -a, *a.*, icy, cold.

Heraldo, El, *a daily newspaper of Madrid.*

herido, -a, *a.*, wounded.

herir (**ie**), *v. tr.*, to wound, hurt.

hermana, *f.*, sister.

hermano, *m.*, brother.

hermoso, -a, *a.*, beautiful, lovely, fine.

hermosura, *f.*, beauty.

héroe, *m.*, hero, champion.

heroísmo, *m.*, heroism.

herradura, *f.*, horseshoe.

herrería, *f.*, steel mill.

hervir (**ie**), *v., tr. and intr.*, to boil.

hierro, *m.*, iron.

higuera, *f.*, fig-tree.

hija, *f.*, daughter; child.

hijo, *m.*, son; child.

hilandera, *f.*, woman spinner.

hilera, *f.*, row, line.

hispánico, -a, *a.*, Spanish, Hispanic.

hispanista, *m.*, Hispanist, student who specializes in Spanish literature.

hispano, -a, *a.*, Spanish.

hispanoamericano, -a, *a. and s.*, Spanish-American.

hispanorromano, -a, *a. and s.*, Spanish-Roman.

historia, *f.*, history, story.
hoguera, *f.*, bonfire.
hoja, *f.*, leaf.
Holanda, *f.*, Holland.
holandés, -a, *a.*, Dutch.
hombre, *m.*, man.
hombro, *m.*, shoulder; **al —**, on the shoulders.
hondo, -a, *a.*, deep.
honor, *m.*, honor.
honrado, -a, *a.*, honest, honorable.
hora, *f.*, hour; **a las pocas —s**, in a few hours; **—s avanzadas**, late hours.
horchata, *f.*, beverage made of almonds or chufas.
hormigón, *m.*, concrete.
hornillo, *m.*, portable stove.
horno, *m.*, oven; **alto —**, blast-furnace.
horror, *m.*, horror.
hortaliza, *f.*, garden stuff, vegetables.
hortelano, *m.*, gardener, vender of fruit and vegetables.
hospitalidad, *f.*, hospitality.
hotel, *m.*, hotel.
hoy, *adv.*, to-day; **— día** *or* **— en día**, nowadays, at the present time.
huella, *f.*, footprint, impression; trace.
huerta, *f.*, vegetable garden; irrigated land.
huevo, *m.*, egg; **—s al gusto**, eggs any way one likes; **—s pasados por agua**, boiled eggs.
huír, *v. intr.*, to flee, run away.
humilde, *a.*, humble, meek, submissive.
humo, *m.*, smoke.
Hungría, *f.*, Hungary.

I

ibérico, -a, *a.*, Iberian.
ibero, -a, *a. and s.*, Iberian, native of Iberia.
ibero-americano, -a, *a. and s.*, Iberian-American.
ida, *f.*, departure; **— y vuelta**, round trip.
idioma, *m.*, language.
iglesia, *f.*, church.
igual, *a.*, equal, similar.
igualar, *v. tr.*, to equalize, make alike.
ilustración, *f.*, illustration.
ilustrar, *v. tr.*, to illustrate.
imaginación, *f.*, imagination.
imaginario, -a, *a.*, imaginary.
imaginativo, -a, *a.*, imaginative.
imitar, *v. tr.*, to copy, follow.
impaciente, *a.*, impatient.
imparcial, *a.*, impartial, unbiased.
imperial, *a.*, imperial.
imperio, *m.*, empire, dominion.
imponente, *a.*, imposing.
imponer, *v. tr.*, to impose.
importación, *f.*, importation.
importancia, *f.*, importance.
importante, *a.*, important.
impresión, *f.*, impression.
impresionante, *a.*, impressive.
impreso, -a, *a.*, printed.
impulso: **a —s de**, impelled *or* urged by.
inapreciable, *a.*, inestimable.

incesante, *a.*, incessant, uninterrupted.
incluír, *v. tr.*, to include, comprise.
incomparable, *a.*, incomparable, matchless.
incomprensible, *a.*, incomprehensible.
inconveniente, *m.*, difficulty, obstacle.
indecible, *a.*, inexpressible; **lo —**, beyond expression.
independencia, *f.*, independence.
independiente, *a.*, independent.
indicar, *v. tr.*, to show, point out.
índice, *m.*, index, table of contents.
indignación, *f.*, indignation, anger.
indignar, *v. tr.*, to make angry.
individual, *a.*, individual.
individualidad, *f.*, individuality.
individuo, *m.*, individual, member.
industria, *f.*, industry, manufacturing; trade, productive labor.
industrial, *a.*, industrial, manufacturing.
inerte, *a.*, lifeless, slow.
inestimable, *a.*, inestimable.
inexpugnable, *a.*, firm, impregnable.
infame, *a.*, infamous, wicked.
infanta, *f.*, infanta (*any daughter of the king of Spain*).
infante, *m.*, *any son of the king of Spain except the heir-apparent to the crown.*
infantería, *f.*, infantry.
infeliz, *a.*, unhappy, unfortunate.
infinidad, *f.*, endless number.
infinitivo, -a, *a.*, infinitive.
influencia, *f.*, influence.
influír, *v. tr.*, to influence, modify.
información, *f.*, information; *pl.*, news.
Inglaterra, *f.*, England.
ingenio, *m.*, creative *or* inventive faculty; talent.
ingenuo, -a, *a.*, ingenuous, candid.
inimitable, *a.*, inimitable.
inmenso, -a, *a.*, immense.
innumerable, *a.*, innumerable, countless.
inolvidable, *a.*, unforgettable.
inquietante, *a.*, disturbing, disquieting.
inscripción, *f.*, inscription.
inseparable, *a.*, inseparable.
instituto, *m.*, institute, secondary school.
instrucción, *f.*, instruction, knowledge.
instrumental, *a.*, instrumental.
insuperable, *a.*, insuperable, unsurpassed.
intentar, *v. and intr.*, to attempt, purpose.
interés, *m.*, interest.
interesante, *a.*, interesting, attractive.
interior, *a.*, interior; *m.*, inside, inner part.
interminable, *a.*, endless.

internacional, *a.*, international.
internarse, *v. refl.*, to penetrate into the interior of a country.
íntimo, -a, *a.*, intimate, familiar.
intrigar, *v. tr.*, to interest, fascinate.
introducir, *v. tr.*, to introduce, start.
invadir, *v. tr.*, to invade.
invasión, *f.*, invasion.
invasor, *m.*, invader.
invencible, *a.*, unconquerable.
invierno, *m.*, winter.
invitar, *v. tr.*, to invite.
ir, *v. intr.*, to go; —**se**, *v. refl.*, to go away; **vamos a** (+ *infin.*), let us.
ira, *f.*, anger, indignation.
irregularmente, *adv.*, irregularly.
irritar, *v. tr.*, to anger, exasperate.
Isabel, *f.*, Isabella; — **la Católica**, Isabella the Catholic, *queen of Castile and Leon. By her marriage to Ferdinand, king of Aragon, these three ancient kingdoms were united, thus establishing the beginning of a powerful centralized state.*
isla, *f.*, island.
Italia, *f.*, Italy.
Itálica, *f.*, Italica, *a Roman city founded in the second century* B.C. *It was the birthplace of three Roman emperors (Trajan, Hadrian, and Theodosius). The ruins of its Roman amphitheater may still be seen about five miles from Seville.*
italiano, -a, *a. and s.*, Italian.
izquierdo, -a, *a.*, left.

J

Jaime, *m.*, James.
jardín, *m.*, flower-garden.
jaspe, *m.*, jasper (*a kind of quartz found in a variety of colors*).
jefe, *m.*, chief, leader.
Jerez, *a town in southwestern Andalusia famous for its wine.*
Jesucristo, *m.*, Jesus Christ.
Jijona, *f., a town in Valencia;* **turrón de** —, *candy made of almonds and honey.*
José, *m.*, Joseph.
jóven, *m. and f.*, young man, young woman.
joya, *f.*, jewel; a valued person *or* thing.
joyería, *f.*, jewelry shop.
Juan, *m.*, John.
jubón, *m.*, waist.
Judea, *f.*, Judea.
juego, *m.*, game, sport.
jugador, *m.*, player.
jugar (**ue**), *v. tr. and intr.*, to play (*a game*).
juguete, *m.*, plaything.
Julián, *m.*, Julian.
junio, *m.*, June.
junta, *f.*, meeting; — **ordinaria**, regular meeting.
junto, -a, *a.*, united, together.
junto, *adv.*, close; — **a**, *prep.*, next to, by.

juramento, *m.*, oath; **tomar —**, to have some one else take an oath.
jurar, *v. tr.*, to swear, take an oath.
justicia, *f.*, justice.

K

kilogramo, *m.*, kilogram (*metric measure of weight equivalent to 1000 grams or two and one fifth pounds*).
kilómetro, *m.*, kilometer (*metric measure of length equivalent to 1000 meters or nearly five eighths of a mile*).
kiosco, *m.*, kiosk, small pavilion.

L

laberinto, *m.*, labyrinth, maze.
labio, *m.*, lip.
laboriosidad, *f.*, industry.
laborioso, **-a**, *a.*, industrious.
labrador, *m.*, farmer, peasant.
labrar, *v. tr.*, to cut *or* carve stone.
lado, *m.*, side; **por todos —s**, everywhere.
lana, *f.*, wool.
lanar, *a.*, woolly; **ganado —**, sheep.
languidez, *f.*, languor, inertia.
lánguido, **-a**, *a.*, languid, inactive.
lanza, *f.*, lance, spear.
lanzar, *v. tr.*, to throw, hurl; **—se**, *v. refl.*, to rush upon.
largo, **-a**, *a.*, long, prolonged; **de —**, in length; **a lo —**, *prep.*, along.
lástima, *f.*, pity; **es —**, it is a pity; ¡ **qué — que**, what a pity that.
látigo, *m.*, whip.
latín, **-a**, *a.*, Latin; **el latín**, latin (*language*).
lavar, *v. tr.*, to wash.
lealtad, *f.*, loyalty.
leche, *f.*, milk.
lechera, *f.*, milk-pot (*similar in size and shape to a coffee-pot*).
legislativo, **-a**, *a.*, legislative, law-making.
legumbre, *f.*, vegetable.
lejano, **-a**, *a.*, distant, remote.
lejos, *adv.*, far, far away; **a lo —**, at a distance.
lema, *m.*, motto.
lengua, *f.*, tongue; language.
lentamente, *adv.*, slowly.
lento, **-a**, *a.*, slow.
leña, *f.*, firewood.
león, *m.*, lion.
León, *m.*, *a former kingdom in northwestern Spain, and to-day a region and city.*
leonés, **-a**, *a. and s.*, Leonese, of *or* from León.
letra, *f.*, letter; — **bastardilla**, italics; *pl.*, letters, learning.
letrero, *m.*, sign, placard.
levantáivos, *modern Leonese form for* levantaos.
levantar, *v. tr.*, to raise, build up.
ley, *f.*, law.
leyenda, *f.*, legend.
liberal, *a.*, liberal.
libertad, *f.*, liberty.
libre, *a.*, free, independent; **al aire —**, outdoors.

licenciado, título de, *a university degree corresponding to the Master of Arts in the United States.*
licenciatura, *f.*, degree of **licenciado**; *see* **licenciado.**
ligero, -a, *a.*, fast, swift.
límite, *m.*, limit, boundary.
limosna, *f.*, alms; **pedir —**, to beg.
limpiabotas, *m.*, bootblack.
limpiar, *v. tr.*, to clean; brush.
limpio, -a, *a.*, clean.
lindo, -a, *a.*, pretty.
líquido, *m.*, liquid.
lírico, -a, *a.*, lyric.
lista, *f.*, list; menu.
listo, -a, *a.*, ready; clever, bright.
literario, -a, *a.*, literary.
literato, -a, *m. and f.*, literary person, writer.
litro, *m.*, liter (*metric measure of capacity equal to 1.95 liquid quarts*).
locación, *f.*, location.
locomotora, *f.*, locomotive, engine.
locución, *f.*, word, phrase, expression.
lograr, *v. tr.*, to attain; succeed.
Londres, *m.*, London.
longitud, *f.*, length.
Lope de Vega (1562–1635), *a great Spanish dramatic poet of the Golden Age.*
lotería, *f.*, lottery; **billete de —**, lottery ticket.
Lucano, Lucan (39–65), *a Latin poet born in Cordoba, Spain.*
lucir, *v. tr.*, to display, show to advantage.
lucha, *f.*, struggle, battle.
luchar, *v. intr.*, to fight, struggle.
luego, *adv.*, presently, soon; *conj.*, then; — **que**, as soon as.
lugar, *m.*, place.
lujo, *m.*, extravagance.
lujoso, -a, *a.*, splendid, luxurious.
lumbre, *f.*, fire, light.
lunes, *m.*, Monday.
Luvre, *m.*, Louvre, *an ancient palace in Paris occupied by a museum of art.*
luz, *f.*, light.

LL

llamar, *v. tr.*, to call; — **la atención**, to attract; —**se**, *v. refl.*, to be named.
llano, -a, *a.*, plain, level, flats.
llanura, *f.*, level land, prairie.
llave, *f.*, key.
llegada, *f.*, arrival, coming.
llegar, *v. intr.*, to arrive, come, reach.
llenar, *v. tr.*, to fill, pack.
lleno, -a, *a.*, full, filled.
llevar, *v. tr.*, to carry, bear; wear; take, take away; have spent *or* devoted (*time*); —**se**, *v. refl.*, to take away; —**se a efecto**, to carry out, put into effect.
llorar, *v. intr.*, to weep, cry.
llover (ue), *v. intr.*, to rain.
lluvia, *f.*, rain.
lluvioso, -a, *a.*, rainy, wet.

M

macizo, -a, *a.*, solid, massive.

macizo, *m.*, bulk, huge size.

machacar, *v. tr.*, to pound, crush.

madera, *f.*, wood; — **tallada**, wood carving.

maderería, *f.*, lumber-yard.

Madrid, *m., the capital of Spain.*

madrileño, -a, *a. and s.*, of *or* from Madrid.

madrugada, *f.*, dawn; early morning.

maestro, *m.*, master.

Magallanes, Fernando de (1470–1521), *a Portuguese navigator who undertook the first trip around the world but died in the Philippine Islands.*

magnificencia, *f.*, magnificence, splendor.

magnífico, -a, *a.*, splendid, magnificent.

magnolia, *f.*, magnolia.

magosto, *m.*, picnic and chestnut roast.

mahometano, -a, *a. and s.*, Mohammedan.

maíz, *m.*, corn.

majestuoso, -a, *a.*, majestic, stately.

mal, *adv.*, badly.

Málaga, *f., a seaport in southeastern Spain.*

malagueña, *f.*, popular song of Malaga.

malagueño, -a, *a. and s.*, of *or* from Malaga.

malo, -a, *a.*, bad, evil; naughty.

malvado, -a, *a.*, wicked.

mandar, *v. tr.*, to command; send; **mandó decir**, he sent word.

mandato, *m.*, command, order.

manejar, *v. tr.*, to handle, wield.

manera, *f.*, manner, method, way; **a — de**, like; **de todas —s**, anyhow.

mano, *f.*, hand; **a —**, by hand.

manojo, *m.*, handful, bunch.

manso, -a, *a.*, meek, gentle.

manta, *f.*, blanket; horse-blanket.

mantener, *v. tr.*, to keep, maintain.

manteo, *m.*, woolen skirt.

mantequilla, *f.*, butter.

mantilla, *f.*, mantilla, veil, *or* shawl (*usually of lace*).

manto, *m.*, mantle, royal robe.

mantón, *m.*, large shawl; — **de Manila**, large silk shawl (*with long fringe and richly embroidered in colors*).

manufactura, *f.*, manufacture.

manuscrito, *m.*, manuscript.

manzano, *m.*, apple-tree.

mañana, *f.*, morning.

mañana, *adv.*, to-morrow.

máquina, *f.*, machine, engine, apparatus; — **de vapor**, steam-engine.

maquinaria, *f.*, machinery.

mar, *m. or f.*, sea.

maravillar, *v. tr.*, to admire.

maravilloso, -a, *a.*, wonderful, marvelous.
marca, *f.*, mark; make.
Marcial, Martial, *a Latin poet born in Aragon, Spain.*
Marco Aurelio, Marcus Aurelius (121–180), *a Roman emperor and philosopher and member of a distinguished Spanish family.*
marcha, *f.*, march; **ponerse en —**, to start.
marchar, *v. intr.*, to go, go away, depart.
marfil, *m.*, ivory.
margen, *f.*, margin; bank (*of a river*).
marisma, *f.*, marsh, swamp.
marítimo, -a, *a.*, maritime, pertaining to the sea.
mármol, *m.*, marble.
Marruecos, *m.*, Morocco.
Marte, *m.*, Mars (*Roman god of war*).
martirio, *m.*, martyrdom.
más, *adv.*, more, most; **no . . . — que**, only.
máscara, *f.*, mask.
mata, *f.*; **— de cabello**, long, thick hair.
matar, *v. tr.*, to kill.
materia, *f.*, subject, topic.
matinée, *m.*, matinée.
mayo, *m.*, May.
mayor, *a.*, greater, larger, older; greatest, largest, oldest.
mayoría, *f.*, majority.
mazapán, *m.*, almond paste (*a kind of cake*).
medicina, *f.*, medicine.
medicinal, *a.*, medicinal, healing.
medida, *f.*, measure, standard.
medio, -a, *a.*, half, partial, average; **media noche**, midnight; **— día**, noon; **media tarde**, mid-afternoon.
medio, *m.*, middle, center; measure; vehicle, contrivance; means, method; **en —**, in the middle.
Mediterráneo, Mar, Mediterranean Sea.
mejor, *a. and adv.*, better, best.
melancólico, -a, *a.*, sad, gloomy.
melodioso, -a, *a.*, melodious.
memorable, *a.*, memorable, famous.
mencionar, *v. tr.*, to mention.
mendigo, *m.*, beggar.
menos, *a. and adv.*, less, least; **ni muchísimo —**, nor anything like it, far from it.
menudo; **a menudo**, often.
mercado, *m.*, market, marketplace.
mercancía, *f.*, merchandise.
mercurio, *m.*, mercury.
Mérida, *f.*, *a Roman city in western Spain.*
meridiano, *m.*, meridian.
meridional, *a.*, southern.
merienda, *f.*, lunch.
mérito, *m.*, merit, value.
mes, *m.*, month.
meseta, *f.*, plateau, tableland.
mesita, *f.*, *dim.*, little table.
metálico, -a, *a.*, metallic; **reflejo —**, iridescent luster.

meter, *v. tr.*, to put into.
métrico, **-a**, *a.*, metric.
metro, *m.*, meter (*metric measure of length equal to 39.37 inches*); *abbr. of* **metropolitano**, *and popular name of subway in Spain.*
metrópoli, *f.*, metropolis, large city.
metropolitano, *m.* (*commonly called* **metro**), subway.
mezcla, *f.*, mixture, combination.
mezclar, *v. tr.*, to mix.
mezquita, *f.*, mosque (*Mohammedan temple or church*).
miel, *f.*, honey.
miembro, *m.*, member.
mientras, *adv.*, while; — **tanto**, meanwhile.
miércoles, *m.*, Wednesday.
Miguel, *m.*, Michael.
mil, one thousand.
milagro, *m.*, miracle.
miligramo, *m.*, milligram (*metric measure of weight equivalent to* $\frac{1}{1000}$ *grain*).
milímetro, *m.*, millimeter (*metric measure of length equivalent to* $\frac{1}{1000}$ *meter*).
militar, *a.*, military.
militar, *m.*, soldier, military man.
millón, *m.*, million.
mimbre, *f.*, wicker.
mineral, *a.*, mineral; *m.*, mineral, ore.
miniatura, *f.*, miniature, a small painting *or* picture.
ministerio, *m.*, ministry; *each department of the government.*
ministro, *m.*, cabinet minister.
mirada, *f.*, glance, look.
mirador, *m.*, inclosed balcony.
miriagramo, *m.*, myriagram (*metric measure of weight equivalent to 10,000 grams*).
miriametro, *m.*, myriameter (*metric measure of length equivalent to 10,000 meters*).
mirar, *v. tr.*, to look, look at; gaze at, watch.
misa, *f.*, mass; — **del gallo**, midnight mass.
miserable, *a.*, wretched, dejected.
mismo, **-a**, *a.*, same, selfsame; **ellos —s**, themselves.
misterio, *m.*, mystery.
misteriosamente, *adv.*, mysteriously.
misterioso, **-a**, *a.*, mysterious.
místico, **-a**, *a.*, mystic, spiritual.
mixto, **-a**, *a.*, mixed, mingled; **tren —**, train that carries passengers and freight.
mocetón, **-a**, *m. and f.*, robust young man *or* woman.
moda, *f.*, fashion, style; **a la última —**, in the latest style; **de —**, fashionable.
modernista, *m. and f.*, modernist.
moderno, **-a**, *a.*, modern, new; **a la moderna**, in the modern way *or* style.
modificar, *v. tr.*, to modify, change.
modismo, *m.*, idiom.
modo, *m.*, method, way; **de**

— **que**, *conj.*, so that (*expresses result*).
molestar, *v. tr.*, to bother, annoy.
molino, *m.*; — **de viento**, windmill.
momento, *m.*, moment.
monarca, *m.*, king.
monarquía, *f.*, monarchy.
moneda, *f.*, money, specie, coin.
monetario, **-a**, *a.*, monetary.
monótono, **-a**, *a.*, monotonous.
montaña, *f.*, mountain.
montañés, **-a**, *a. and s.*, *m. and f.*, mountaineer.
montañoso, **-a**, *a.*, mountainous.
montar, *v. intr.*, to mount, go on horseback.
monte, *m.*, mountain.
Montilla, *f.*, *a town in Andalusia about 20 miles from Cordoba.*
montón, *m.*, heap, pile.
monumento, *m.*, monument.
moño, *m.*, *a way of dressing the hair;* **cinta del** —, *a ribbon worn as headdress with some peasant costumes.*
Morena, Sierra, *f.*, Sierra Morena, *a range of mountains in southern Spain.*
moreno, **-a**, *a.*, brunette. *This adjective is used in Spain to describe persons with dark hair and eyes, and does not necessarily imply dark or brownish skin.*
morir (**ue**), *v. intr.*, to die, perish.
morisco, **-a**, *a.*, Moorish.
moro, **-a**, *a. and s.*, *m. and f.*, Moorish; Moor, *a native of Morocco of Arab blood or a descendant of Moorish invaders of Spain.*
mostrar (**ue**), *v. tr.*, to show, indicate.
motivo, *m.*, cause, reason; occasion.
movible, *a.*, movable.
movimiento, *m.*, movement, gesture, activity, liveliness.
moza, *f.*, girl.
mozo, *m.*, youth, lad; waiter, porter.
muchacha, *f.*, girl.
muchacho, *m.*, boy.
muchísimo, **-a**, *a. and adv.*, very much; **ni** — **menos**, far from it, nor anything like it.
mucho, **-a**, *a. and pron.*, much, abundant, plentiful; *pl.*, many; *adv.*, a great deal.
mudéjar, *a. and s.*, *Mohammedan who, without changing his religion, became a subject of Christian monarchs;* **arte** —, *fusion of Roman and Gothic with Arabic art.*
muelle, *m.*, wharf.
muerte, *f.*, death.
muerto, **-a**, *a.*, dead; lifeless.
mujer, *f.*, woman; wife.
mula, *f.*, mule.
multicolor, *a.*, many-colored.
multiple, *m.*, multiple.
multitud, *f.*, multitude.
mundial, *a.*, world.
mundo, *m.*, world; **todo el** —, everybody; ***El mundo grá-***

fico, an illustrated weekly magazine of Madrid.
municipal, *a.*, municipal.
municipio, *m.*, municipality; township.
muralla, *f.*, wall; rampart.
Murcia, *f.*, Murcia, *a region in southeastern Spain.*
murciano, -a, *a. and s.*, Murcian, of *or* from Murcia.
murmullo, *m.*, murmur, ripple.
museo, *m.*, museum; art gallery.
música, *f.*, music.
musulmán, -a, *a. and s.*, Mussulman, Mohammedan.
muy, *adv.*, very, greatly.

N

nacer, *v. intr.*, to be born.
nacimiento, *m.*, birth; scene representing the Nativity of Christ.
nación, *f.*, nation; country, people; ***La nación,*** *a Barcelona newspaper.*
nacional, *a.*, national, native.
nada, *pron.*, nothing; **no . . . —,** not . . . anything, nothing; **no tiene — de notable,** has nothing remarkable about it; *adv.*, not at all, by no means.
nadie, *pron.*, nobody, no one.
naranja, *f.*, orange; **media —,** semi-spherical cupola *or* tower.
naranjal, *m.*, orange grove.
naranjo, *m.*, orange-tree.
natural, *m.*, native.
Navarra, *f.*, Navarre, *a region in northern Spain.*
navarro, -a, *a. and s.*, of *or* from Navarre.
navegable, *a.*, navigable.
navegante, *m.*, navigator.
navidad, *f.*, Nativity; Christmas day.
Nazaríes, Reyes, *a dynasty of Moorish kings under whose rule in Granada (thirteenth and fourteenth centuries), Mohammedan civilization in Spain reached its height.*
necesario, -a, *a.*, necessary.
necesitar, *v. tr.*, to need, lack.
negar (ie), *v. tr.*, to deny; **—se,** *v. refl.*, to refuse.
negro, -a, *a.*, black.
nevado, -a, *a.*, snowy; covered with snow.
ni, *conj.*, neither, nor; **— siquiera,** not even.
nieve, *f.*, snow.
ningún: *see* **ninguno.**
ninguno, -a, *a. and pron.*, no, none, not any, no one; any one.
niñera, *f.*, nurse-girl.
niño, -a, *m. and f.*, child, boy, girl.
nivel, *f.*, level.
no, *adv.*, no, not; **— obstante,** *adv.*, nevertheless.
noble, *a.*, noble, high-born.
noble, *m.*, nobleman.
nocturno, -a, *a.*, nocturnal, at night.
noche, *f.*, night; **de —,** at night.
nochebuena, *f.*, Christmas Eve.

nombrar, *v. tr.*, to name, appoint.
nombre, *m.*, name.
norte, *m.*, north.
norteamericano, -a, *a. and s.*, North American.
Noruega, *f.*, Norway.
nota, *f.*, note, mark; statement, communication.
notable, *a.*, notable, remarkable.
notar, *v. tr.*, to remark, observe, notice.
noticia, *f.*, news.
novedad, *f.*, novelty; recent occurrence.
novela, *f.*, novel.
novio, *m.*, fiancé, sweetheart.
nueve, *a.*, nine.
nuevo, -a, *a.*, new; modern.
nuez, *f.*, nut.
número, *m.*, number; — **suelto**, single copy *or* number; **de** —, limited in number.
numeroso, -a, *a.*, numerous, many.
nunca, *adv.*, never; ever.

O

objeto, *m.*, object, thing; end, aim; objective.
obligar, *v. tr.*, to compel, oblige.
obligatorio, -a, *a.*, obligatory, compulsory.
obra, *f.*, work; writings; building; — **maestra**, masterpiece.
obrero, *m.*, workman, laborer.
obscuridad, *f.*, darkness.
obscuro, -a, *a.*, dark.
observar, *v. tr.*, to observe, notice.
obstante: **no** —, *adv.*, notwithstanding, nevertheless.
ocasión, *f.*, chance, opportunity.
occidente, *m.*, west.
océano, *m.*, ocean.
ocupar, *v. tr.*, to occupy; —**se**, *v. refl.*, to be concerned, busy oneself.
ocurrir, *v. intr.*, to happen, occur.
ocho, *a.*, eight.
odio, *m.*, hatred.
oeste, *m.*, west.
ofensa, *f.*, offense, insult.
oficialmente, *adv.*, officially.
ofrecer, *v. tr.*, to offer.
oído, *m.*, ear, hearing.
oír, *v. tr.*, to hear, listen.
ole; ¡ **Ole** ! *interj.*, Bravo !
oliva, *f.*, olive.
olivo, *m.*, olive-tree.
olmo, *m.*, elm-tree.
olvidar, *v. tr.*, to forget.
ómnibus, *m.*, omnibus, bus.
once, *a.*, eleven.
Onís, *see* **Cangas de Onís**.
ópera, *f.*, opera.
oportunidad, *f.*, opportunity, chance.
opuesto, -a, *a.*, opposite.
orden, *m.*, order, system; *f.*, order, command; **a las** —**es de**, under.
ordinario, -a, *a.*, ordinary; **junta ordinaria**, regular meeting.
organillo, *m. dim.*, hand-organ.
organizar, *v. tr.*, to organize.

órgano, *m.*, organ; instrument.
orgullo, *m.*, pride; **tener a mucho —**, to be very proud of.
orgulloso, -a, *a.*, proud, haughty.
oriental, *a.*, oriental.
origen, *m.*, origin.
original, *a.*, original.
originalidad, *f.*, originality.
orilla, *f.*, bank *or* shore; **a —s de**, on (*on the bank of*).
oro, *m.*, gold.
ostrera, *f.*, oyster fisher; oyster woman.
otoño, *m.*, fall, autumn.
otro, -a, *a. and pron.*, other, another.
oveja, *f.*, sheep.

P

pabellón, *m.*, pavilion.
paciente, *a.*, patient.
paella, *f.*, *dish of rice with chicken.*
pagar, *v. tr.*, to pay.
país, *m.*, country.
paisaje, *m.*, landscape, view, scene.
paisano, -a, *m. and f.*, peasant.
pájaro, *m.*, bird.
pala, *f.*, racket (*for ball game*).
palabra, *f.*, word; promise.
palacio, *m.*, palace; **Palacio Real**, Royal Palace; **— fortaleza**, fortified palace *or* castle.
palco, *m.*, box (*at theater or opera*).
palmada, *f.*, applause; **da —s**, to applaud.
palmera, *f.*, palm-tree.
palmoteo, *m.*, hand clapping, applause.
pan, *m.*, bread.
panecillo, *m.*, roll.
pantalón, *m.*, trousers; *pl.*, trousers.
paño, *m.*, cloth; any woven material.
pañuelo, *m.*, handkerchief; shawl.
papel, *m.*, paper; **— moneda**, paper money, bills.
para, *prep.*, for, in order to, toward.
parada, *f.*, stop.
parar, *v. int.*, to stop.
parcial, *a.*, partial, incomplete.
parecer, *v. intr.*, to appear; seem; resemble, look like; **al —**, seemingly; **—se**, *v. refl.*, to look like.
parecido, -a, *a.*, like similar.
pared, *f.*, wall.
pareja, *f.*, pair, couple.
paréntesis, *m.*, parenthesis.
pariente, *m.*, relative.
París, *f.*, Paris.
parte, *f.*, part, portion, section; **en —**, partly; **por todas —s**, on all sides, everywhere.
participación, *f.*, share, participation.
partícula, *f.*, syllable of word.
particular, *a.*, particular; private, individual; **no tiene nada de —**, is not remarkable *or* strange.
partido, *m.*, party; game.

partir, *v. intr.*, to depart, leave.
párrafo, *m.*, paragraph.
pasa, *f.*, raisin.
pasado, *m.*, past.
pasajero, -a, *a. and s.*, *m. and f.*, traveler, passenger.
pasar, *v. tr.*, to exceed; spend (*time*); — **el rato**, to spend the time; *v. intr.*, to go.
pasear, *v. intr.*, to take a walk, promenade; walk up and down.
paseo, *m.*, walk, promenade; **dar un** —, to take a walk *or* drive.
pasillo, *m.*, hall, corridor.
pasión, *f.*; **Pasión de Jesucristo**, *suffering of Christ between the night of the Last Supper and His death on the cross.*
pasito, *m. dim.*, short step.
paso, *m.*, step, pass, way, passage; incident, occurrence.
pasta, *f.*, paste; a kind of pie-crust.
pastar, *v. intr.*, to graze.
pastor, *m.*, shepherd.
pastorcillo, *m. dim.*, shepherd-boy.
pastoreo, *m.*, pasturing; tending flocks.
patata, *f.*, potato.
patio, *m.*, court.
patria, *f.*, native country; birthplace.
patriotismo, *m.*, patriotism.
patronal, *a.*, protecting; **santo** —, patron saint; **fiesta** —, holiday in commemoration of patron saint.
pausa, *f.*, pause.
pava, *f.*, turkey; **pelar la** —, to talk through the window-grating.
pavés, *m.*, large shield.
pecho, *m.*, breast.
pedir (i), *v. tr.*, to ask, demand, beg; — **limosna**, to ask alms, beg.
Pedro, *m.*, Peter.
peinar, *v. tr.*, to comb.
peine, *m.*, comb.
peineta, *f.*, ornamental shell comb.
pelar, *v. tr.*, to pluck feathers; *see* **pava**.
Pelayo, *m.* (died 737), *first king of Asturias.*
pelea, *f.*, fight, conflict.
pelear, *v. intr.*, to fight.
pelo, *m.*, hair.
pena, *f.*, sorrow, grief.
pelota, *f.*, ball.
península, *f.*, peninsula.
pensar (ie), *v. intr.*, to think; — **en**, to meditate on, think about.
peña, *f.*, rock.
peñasco, *m.*, large rock.
pepino, *m.*, cucumber.
pequeño, -a, *a.*, little, small; short.
perder (ie), *v. tr.*, to lose.
pérdida, *f.*, loss.
perdón, *m.*, pardon, forgiveness.
perdonar, *v. tr.*, to pardon, forgive.
perecer, *v. int.*, to die, perish.
peregrinación, *f.*, pilgrimage.
perfección, *f.*, perfection, faultlessness.

perfecto, -a, *a.*, perfect, accomplished.
perfumar, *v. tr.*, to perfume.
periódico, *m.*, newspaper.
periodístico, -a, *a.*, journalistic.
período, *m.*, period; lapse of time.
permanecer, *v. intr.*, to stay, remain; last, endure.
pero, *conj.*, but, except.
perpetuo, -a, *a.*, perpetual.
perra, *f.*; — **chica**, five-centime copper coin; — **gorda**, ten-centime copper coin. *They are worth about one and two cents respectively.*
perrilla, *f. dim., used instead of* **perra chica**.
perro, *m.*, dog.
perseguir (i), *v. tr.*, to pursue.
persistente, *a.*, persistent.
persona, *f.*, person, individual.
personaje, *m.*, personage.
personalidad, *f.*, personality; person.
persuasivo, -a, *a.*, persuasive; coaxing.
pertenecer, *v. intr.*, to belong.
pesar, *m.*, sorrow; **a — de**, *prep.*, in spite of; **a — de que**, *conj.*, in spite of the fact that.
pesca, *f.*, fishing; fish caught, catch.
pescado, *m.*, fish; — **recojido**, catch (*fish caught*).
pescador, -a, *m. and f.*, fisherman, fisherwoman (*men or women who catch or sell fish*).
pesebre, *m.*, crib, manger.
peseta, *f.*, peseta, *Spanish monetary unit equivalent approximately to twenty cents.*
peso, *m.*, weight.
picador, *m.*, horseman armed with a goad in bullfight.
pico, *m.*, peak, top, summit (*of hill*), beak; **Picos de Europa**, *a part of the Cantabrian Pyrenees that serves as a boundary between Asturias and Old Castile and between Asturias and Leon.*
pie, *m.*, foot; **a —**, on foot; **ir a —**, to walk; **de —**, standing.
piedra, *f.*, stone.
piel, *f.*, skin; hide.
pieza, *f.*, piece; room.
pila, *f.*, stone basin.
pintar, *v. tr.*, to paint.
pintor, *m.*, painter.
pintoresco, -a, *a.*, picturesque.
pintura, *f.*, painting.
piquillo, *m.*, trifle.
Pirineos, *m. pl.*, Pyrenees, *a chain of mountains between France and Spain;* — **Cantábricos**, Cantabrian Pyrenees, *a continuation of the same range that extends westward into Asturias and Leon.*
piso, *m.*, story *or* floor; apartment house.
pitar, *v. intr.*, to whistle; blow a whistle.
placer, *m.*, pleasure.
plata, *f.*, silver.
plato, *m.*, dish, plate; food.

playa, *f.*, shore; beach.
plaza, *f.*, square, place; — **fuerte**, fortress, stronghold; — **de toros**, bull ring.
plazoleta, *f.*, small square.
plomo, *m.*, lead.
población, *f.*, population; city, town.
poblar (ue), *v. tr.*, to settle, colonize.
poco, -a, *a.*, little, limited; *pl.* few, some.
poco, *adv.*, in a small degree; — **más o menos**, approximately; — **a** —, little by little, gradually.
poder, *v. intr.*, to be able, can; **pudo más**, was stronger; **puede ser que**, it may be that.
poder, *m.*, power, authority, dominion.
poderoso, -a, *a.*, powerful; rich, wealthy.
poema, *m.*, poem.
poesía, *f.*, poetry; *pl.*, poetical works.
poético, -a, *a.*, poetic.
político, -a, *a.*, political.
político, *m.*, politician.
polvoriento, -a, *a.*, dusty.
pollo, *m.*, chicken.
poner, *v. tr.*, to put, place; — **sitio**, to lay siege; —**se en marcha**, to start.
popular, *a.*, popular.
popularmente, *adv.*, popularly.
por, *prep.*, by, through, near; on account of; — **Navidad**, about Christmas (*time*); **¿ — qué?** why?
porción, *f.*, portion, part.
pórfido, *m.*, porphyry (*a kind of marble, dark red or purple in color and embedded with small crystals*).
porque, *conj.*, because, since.
portada, *f.*, front, façade (*of building*).
portal, *m.*, portico; — **de Belén**, *group of figures representing the nativity of the Infant Jesus.*
portar, *v. tr.*, to carry; —**se**, *v. refl.*, to act, behave.
porte, *m.*, bearing.
portentoso, -a, *a.*, marvelous.
portero, -a, *m. and f.*, janitor, janitress; doorkeeper.
portezuela, *f. dim.*, little door, door of coach.
portón, *m.*, large, massive door.
Portugal, *m.*, Portugal.
portugués, -a, *a. and s.*, Portuguese; **el** —, Portuguese (*language*).
posada, *f.*, inn, tavern.
posarse, *v. refl.*, to repose, rest, settle.
poseer, *v. tr.*, to have, own.
posesión, *f.*, dominion, possession.
postre, *m.* (*sing. or pl.*), dessert.
pradera, *f.*, meadow, pasture-ground.
prado, *m.*, field.
preceder, *v. tr.*, to precede.
precio, *m.*, price, cost.
precipicio, *m.*, precipice, steep hillside.
predicar, *v. tr. and intr.*, to preach.

preferir (ie), *v. tr.*, to prefer.
pregonar, *v. tr.*, to cry out, proclaim.
pregonero, *m.*, auctioneer.
pregunta, *f.*, question.
prehistórico, -a, *a.*, prehistoric, legendary.
premio, *m.*, prize; **Premio Nobel**, Nobel Prize.
prenda, *f.*, garment.
preocupación, *f.*, worry, preoccupation.
preparación, *f.*, preparation.
preparar, *v. tr.*, to prepare, make ready.
preparatorio, -a, *a.*, preparatory.
presentar, *v. tr.*, to present.
pretender, *v. inter.*, to pretend; try.
primario, -a, *a.*, primary.
primero, -a, *a.*, first.
primitivo, -a, *a.*, primitive.
primoroso, -a, *a.*, elegant, fine, exquisite.
principado, *m.*, principality.
principal, *a.*, chief, main.
principalmente, *adv.*, principally.
príncipe, *m.*, prince; ruler; — **de Asturias**, *crown prince of Spain.*
principiar, *v. tr.*, to begin, start.
principio, *m.*, beginning; **a —s de**, at the beginning of.
privado, -a, *a.*, private, personal.
problema, *m.*, problem.
procesión, *f.*, parade, pageant.
proclamar, *v. tr.*, to proclaim.
procurar, *v. tr.*, to try.
prodigioso, -a, *a.*, marvelous, extraordinary.
producción, *f.*, production.
producir, *v. tr.*, to produce; yield.
producto, *m.*, product.
productor, -a, *a.*, productive.
profundamente, *adv.*, deeply.
profundo, -a, *a.*, deep.
programa, *m.*, program.
progreso, *m.*, progress.
prohibir, *v. tr.*, to forbid.
prolongado, -a, *a.*, prolonged, extended.
prolongar, *v. tr.*, to prolong.
promedio, *m.*, average.
prometer, *v. tr.*, to promise.
pronto, *adv.*, soon; **de —**, suddenly.
pronunciación, *f.*, pronunciation.
propiedad, *f.*, fitness.
propina, *f.*, fee, tip.
propio, -a, *a.*, own, suitable, adapted; characteristic, natural.
prosperidad, *f.*, prosperity.
próspero, -a, *a.*, prosperous, successful.
proteger, *v. tr.*, to protect.
provincia, *f.*, province.
provincial, *a.*, provincial.
próximo, -a, *a.*, neighboring, near-by.
publicación, *f.*, publication.
publicar, *v. tr.*, to publish.
público, -a, *a.*, public.
puchero, *m.*, kettle; *dish of boiled meat and vegetables.*
pueblecito, *m.*, small town.
pueblo, *m.*, town; nation, people.

puente, *m. or f.*, bridge.
puerta, *f.*, door; gate.
puerto, *m.*, port, harbor.
pues, *conj.*, then; — **bien**, well then.
puesta, *f.*, setting; **a la — del sol**, at sunset.
puesto, **-a**, *p. p. irr. of* **poner**, put on, worn.
puesto, *m.*, stand, booth.
punta, *f.*, point, end.
punto, *m.*, point, dot; **a las cinco y media en —**, at five-thirty sharp; **— de reunión**, meeting place.
puñal, *m.*, dagger.
pureza, *f.*, purity.

Q

que, *conj. and rel. pron.*, than, rather than, for; that, who, which; **lo —**, what, that which.
¡ qué ! *interj.*, how! what! what a!
¿ qué ? *interr. pron.*, who? which? what? **¿ a qué ?** *or* **¿ para qué ?** what for? for what purpose?
quedar, *v. intr.*, to remain, continue; **—se**, *v. refl.*, to stay, remain.
quejarse, *v. refl.*, to complain.
querer, *m.*, love, affection.
querer, *v. tr.*, to want, wish; love; **— decir**, to mean.
quinientos, **-as**, *a.*, five hundred.
Quijote, *see* **Don Quijote**.
quinta, *f.*, country-house.
Quintiliano, Quintilian, *a Latin rhetorician of the first century born in Calahorra (Old Castile).*
quitar, *v. tr.*, to take away, remove.
quizá, quizás, *adv.*, perhaps.

R

radiante, *a.*, radiant, brilliant.
radio, *m.*, radio, wireless telegraph.
rama, *f.*, branch.
Rambla, La, *name of the principal avenue in Barcelona.*
rápido, **-a**, *a.*, rapid, quick.
rápido, *m.*, express train.
raro, **-a**, *a.*, rare; **rara vez**, seldom.
rasgo, *m.*, stroke; *pl.*, characteristics.
rasgueo, *m.*, strumming.
Rastro, *m.*, Rastro, *a kind of street fair in Madrid in which are sold a great variety of antiques and used or second-hand articles including jewelry, books, and clothing.*
rato, *m.*, short space of time; **pasar el —**, to spend the time; **largo —**, a long time.
raza, *f.*, race; people.
real, *a.*, royal.
real, *m.*, real, *a Spanish coin equivalent to twenty-five centimos.*
realismo, *m.*, realism.
realista, *a.*, realistic.
realizar, *v. tr.*, to perform.

rebaño, *m.*, flock.
rebelde, *a.*, rebellious.
rebosar, *v. intr.*, to overflow; teem.
rebotar, *v. intr.*, to rebound.
recibir, *v. tr.*, to receive; meet, welcome.
recientemente, *adv.*, recently.
recio, -a, *a.*, strong, robust.
recobrar, *v. tr. and intr.*, to recover, regain.
recoger, *v. tr.*, to take back, gather, collect.
recolección, *f.*, gathering, harvest.
reconocer, *v. tr.*, to acknowledge, consider.
Reconquista, *f.*, Reconquest.
recordar (ue), *v. tr.*, to remember; remind.
recto, -a, *a.*, straight.
recuerdo, *m.*, reminder; remembrance; memory.
redondel, *m.*, bull ring.
redondo, -a, *a.*, round, circular.
reedificar, *v. tr.*, to rebuild.
reemplazar, *v., tr.*, to replace; take the place of.
referir (ie), *v. tr.*, to relate.
reflejar, *v. tr.*, to reflect; —**se**, *v. refl.*, to be reflected.
reflejo, *m.*, light reflected; —**metálico**, iridescent luster.
refrendar, *v. tr.*, to legalize, countersign.
refresco, *m.*, refreshment.
refugiar, *v. tr.*, to shelter; —**se**, *v. refl.*, to take refuge.
regalo, *m.*, present, gift.
regatear, *v. intr.*, to haggle.
regio, -a, *a.*, regal, sumptuous.
región, *f.*, region, kingdom.
regional, *a.*, regional.
regla, *f.*, rule.
regresar, *v. intr.*, to return, go back.
regularidad, *f.*, regularity.
reinado, *m.*, reign.
reinar, *v. intr.*, to rule, reign.
reino, *m.*, kingdom; district which was formerly a kingdom.
reír (i), *v. intr.*, to laugh.
reja, *f.*, grating.
relato, *m.*, account.
relieve, *m.*, relief; vividness; raised work, embossment.
religión, *f.*, religion; faith.
religioso, -a, *a.*, religious.
reluciente, *a.*, shining, bright.
remoto, -a, *a.*, distant, far off.
rendición, *f.*, surrendering.
rendir (ie), *v. tr.*, to surrender.
renovar (ue), *v. tr.*, to renew.
renuncia, *f.*, resignation, renouncement.
renunciar, *v. tr.*, to renounce, give up.
reparar, *v. tr.*, to notice.
repartir, *v. tr.*, to divide, distribute.
repiqueteo, *m.*, clicking.
representación, *f.*, representation; performance.
representante, *m.*, representative.
representar, *v. tr.*, to represent, to perform, act.
reproducción, *f.*, reproduction.
república, *f.*, republic.
reservar, *v. tr.*, to reserve; set aside.
residencia, *f.*, residence.

residir, *v. intr.*, to reside; inhere; belong (*as powers or rights*).
resolver (**ue**), to resolve, determine.
respectivo, **-a**, *a.*, respective.
resplandecer, *v. intr.*, to glisten, shine.
resplandeciente, *a.*, shining, glittering.
responder, *v. tr. and intr.*, to reply, answer.
resto, *m.*, remainder, rest; *pl.*, remains.
resultado, *m.*, result, outcome.
resultar, *v. intr.*, to result, follow.
resumen, *m.*, resumé, summary.
resurrección, *f.*, resurrection, revival.
retirarse, *v. refl.*, to withdraw, retire; move *or* go back.
retraso, *m.*, delay; **venir de —**, to arrive late.
retratar, *v. tr.*, to portray; paint.
retrato, *m.*, portrait, picture.
reunión, *f.*, meeting.
reunir, *v. tr.*, to gather, join; unite, assemble, meet.
revista, *f.*, review, magazine.
rey, *m.*, king; **Reyes Magos**, the Magi; **Reyes Católicos**, *m. pl., Ferdinand of Aragon and Isabella of Castile. They were given this title in 1496 by Pope Alexander VI in consideration of the expulsion of the Moors.*
ría, *f.*, mouth of a river; estuary.
Ribera, José (1588–1656), *a Spanish painter.*
ribera, *f.*, shore, bank.
rico, **-a**, *a.*, rich, wealthy; abundant.
rifa, *f.*, raffle.
rincón, *m.*, corner.
río, *m.*, river; — **abajo**, down the river; — **arriba**, up the river.
riqueza, *f.*, richness, gorgeousness.
risa, *f.*, laughter.
risueño, **-a**, *a.*, smiling; agreeable.
rival, *m.*, rival.
rivalizar, *v. intr.*, to rival, compete.
roble, *m.*, oak-tree.
robusto, **-a**, *a.*, strong, robust.
roca, *f.*, rock; cliff.
rodeado, **-a**, *a.*, surrounded.
rodear, *v. tr. and intr.*, to surround, inclose.
Rodrigo, don, Roderick, *the last Gothic king of Spain.*
rojizo, **-a**, *a.*, reddish.
rojo, **-a**, *a.*, red.
Roma, *f.*, Rome.
romance, *m.*, ballad (*usually historic*).
románico, **-a**, *a.*, Romanesque. *Romanesque architecture is that which developed between the periods of the Roman and the Gothic styles.*
romano, **-a**, *a. and s.*, Roman.
romántico, **-a**, *a.*, romantic.
romería, *f.*, picnic, excursion.
romper, *v. tr.*, to break.
rondar, *v. tr.*, to patrol, go the rounds.

ropa, *f.*, clothes.
ruedo, *m.*, ring; circuit.
ruidosamente, *adv.*, noisily.
ruidoso, -a, *a.*, noisy, loud.
ruina, *f.*, ruin; *pl.*, ruins, remains.
ruiseñor, *m.*, nightingale.
rumor, *m.*, rumor, report; sound.
rumoroso, -a, *a.*, murmuring, rustling.

S

saber, *v. tr. and intr.*, to know, find out; know how, can.
sabroso, -a, *a.*, delicious, palatable.
sacar, *v. tr.*, to take out, remove; get, obtain.
saguntino, -a, *a. and s.*, of *or* from Saguntum.
Sagunto, *m.*, Saguntum, *a Roman city in Valencia on the Mediterranean coast.*
sal, *f.*, salt, wit.
sala, *f.*, parlor, living room.
salida, *f.*, start, departure.
saliente, *a.*, projecting.
salir, *v. intr.*, to go out, depart, leave; come out, march out; —**se**, *v. refl.*, to go out.
salón, *m.*, large hall *or* room.
saludable, *a.*, healthful.
saludar, *v. tr.*, to greet, bow *or* speak to.
salvar, *v. tr.*, to save; —**se**, *v. refl.*, to save oneself.
Sancho II, *a king of Castile from 1065 to 1072.*
sangre, *f.*, blood.
Sanlúcar, *m.*, Sanlucar, *a town in Andalusia on the Atlantic coast.*
Santiago el Mayor, *m.*, Saint James the Elder, *brother of Saint John the Evangelist and one of the twelve apostles. He is the patron saint of Spain.*
Santiago de Compostela, *m.*, *a city in Galicia (northwestern Spain).*
santo, -a, *a.*, holy, blessed.
santo, *m.*, saint; — **patronal**, patron saint.
Santurce, *a town on the Nervión River, between Bilbao and the coast.*
sardina, *f.*, sardine.
sarraceno, -a, *a. and s.*, Saracen, Moor; Moorish.
satisfecho, -a, *a.*, satisfied, contented.
sea; **o** —, or rather, or.
secano, -a, *a.*, dry, unirrigated land.
sección, *f.*, section, division.
seco, -a, *a.*, dry; dried up.
secretamente, *adv.*, secretly.
seductor, -a, *a.*, seductive, fascinating.
Segovia, *f.*, Segovia, *a city in north-central Spain.*
segoviano, -a, *a. and s.*, Segovian, of *or* from Segovia.
seguida; **en** —, *adv.*, immediately, right away.
seguidillas, *f. pl.*, *popular Spanish tune and dance.*
seguir (i), *v. tr.*, to follow; continue.
según, *prep.*, according to, as.

segundo, -a, *a.*, second.
seis, *a.*, six.
sello, *m.*, stamp.
semana, *f.*, week; **Semana Santa**, Holy Week (*week preceding Easter Sunday*).
semanal, *a.*, weekly.
semejante, *a.*, similar, like.
semejar, *v. intr.*, to resemble, be like.
semihistórico, -a, *a.*, semihistoric.
semilegendario, -a, *a.*, semilegendary.
senado, *m.*, senate.
senador, *m.*, senator.
Sénecas, los, *m. pl.*, the Senecas; *the rhetorician and his son the philosopher, both born in Cordoba, Spain.*
sentado, -a, *a.*, seated.
sentar (ie), *v. intr.*, to become, suit; —**se**, *v. refl.*, to sit down.
sentido, *m.*, meaning, significance.
sentir (ie), *v. tr.*, to feel; regret.
seña, *f.*, sign, signal.
señalar, *v. tr.*, to point out, mark.
señor, *m.*, lord, master; sir, mister.
señora, *f.*, lady; madam.
señorío, *m.*, dominion, principality.
separado, -a, *a.*, separated.
sepulcro, *m.*, grave, sepulcher.
séquito, *m.*, retinue, suite.
sentimiento, *m.*, feeling, emotion.
ser, *v. intr.*, to be, exist; belong to.
serenero, *m.*, woolen shawl.
sereno, *m.*, night watchman.
serie, *f.*, series; sequence.
serio, -a, *a.*, serious, dignified.
serón, *m.*, saddle-bag *or* basket.
serpentinas, *f. pl.*, *rolled strips of colored paper used in carnival celebrations.*
Servia, *f.*, Servia.
servicio, *m.*, service.
servir (i), *v. intr.*, to serve; be useful *or* fit; — **de**, to serve for *or* as.
seseo, *m.*, *defect of mispronouncing the* **c** (*before* **e** *and* **i**) *like* **s**.
setenta, *a.*, seventy.
Sevilla, *f.*, Seville, *a city in Andalusia on the Guadalquivir River.*
sevillanas, *f. pl.*, *popular song and dance of Seville.*
sevillano, -a, *a. and s.*, Sevillan, of *or* from Seville.
sexto, -a, *a.*, sixth.
si, *conj.*, if, whether, why, indeed.
sí, *adv.*, yes, indeed (*emphasizes following statement*).
sí, *refl. pron.*, himself, herself, itself, oneself, themselves.
sidra, *f.*, cider.
siempre, *adv.*, always, at all times; — **que**, *conj.*, whenever.
sierra, *f.*, sierra, ridge of mountains; **Sierra Morena, Sierra Nevada**, *mountain ranges in southern Spain.*

siglo, *m.*, century; — **de oro**, Golden Age.
significación, *f.*, importance, signification.
significado, *m.*, meaning.
significar, *v. tr.*, to mean.
significativo, -a, *a.*, significant.
signo, *n.*, mark, sign, indication.
siguiente, *a.*, following, next.
silbido, *m.*, whistling.
silencio, *m.*, silence.
silencioso, -a, *a.*, silent.
silla, *f.*, chair; saddle.
simpático, -a, likable, attractive.
sin, *prep.*, without.
sinagoga, *f.*, synagogue.
sinnúmero, *m.*, numberless quantity.
sinónimo, *m.*, synonym.
sino, *conj.*, but; except.
sinuoso, -a, *a.*, winding, crooked.
siquiera; **ni . . . —**, not even.
sistema, *m.*, system; — **métrico decimal**, metric system.
sitiar, *v. tr.*, to besiege, lay siege.
sitio, *m.*, place, seat; siege; **poner —**, to lay siege.
situación, *f.*, situation, location.
situado, -a, *a.*, situated, located.
soberanía, *f.*, majesty.
soberano, *m.*, king, sovereign.
soberbio, -a, *a.*, superb, magnificent; lofty.
sobornar, *v. tr.*, to bribe.
sobre, *prep.*, on, upon, over, above; — **todo**, *adv.*, especially.
sobresalir, *v. tr.*, to exceed, surpass.
sobretodo, *m.*, overcoat.
sobrio, -a, *a.*, temperate.
sociable, *a.*, sociable, companionable.
sociedad, *f.*, society.
socio, *m.*, member; **consta de treinta y seis —s de número**, the number of members is limited to thirty-six.
sol, *m.*, sun; **tomar el —**, to bask in the sun; **al —**, in the sun.
solamente, *adv.*, only, solely.
soldado, *m.*, soldier.
solemne, *a.*, solemn.
solemnidad, *f.*, solemnity; religious pomp.
soler (ue), *v. intr.*, to be used *or* accustomed.
solidez, *f.*, strength, solidity.
solitario, -a, *a.*, solitary, lonely.
solo, -a, *a.*, alone, single, solitary.
sólo, *adv.*, only; **no — . . . sino también**, not only . . . but also.
sombra, *f.*, shade; shadow; **a la —**, in the shade.
sombrear, *v.*, to shade.
sombrero, *m.*, hat.
sombrío, -a, *a.*, gloomy, dark.
someter, *v. tr.*, to submit, surrender.
son, *m.*, sound; noise.
sonar (ue), *v. intr.*, to sound, ring.
sonriente, *a.*, smiling.

sonrisa, *f.*, smile.
soñar (ue), *v. tr. and intr.*, to dream.
soñoliento, -a, *a.*, sleepy.
sopa, *f.*, soup.
soplo, *m.*, blast *or* gust (*of wind*).
soportar, *v. tr.*, to support; suffer, endure.
sorprendente, *a.*, surprising, astonishing.
Sorolla y Bástida, Joaquín (1863–1923), *a Spanish painter.*
sostener, *v. tr.*, to suffer; keep.
suave, *a.*, smooth, soft; gentle, mild.
subasta, *f.*, auction.
subdivisión, *f.*, subdivision.
subir, *v. intr.*, to rise, ascend; get on (*car or train*).
sublevación, *f.*, revolt; uprising.
sublevarse, *v. refl.*, to rise in revolt.
sublime, *a.*, majestic, grand.
submúltiplo, *m.*, submultiple, aliquot part (*of a number*).
subrayar, *v. tr.*, to underline.
substancial, *a.*, substantial.
substancioso, -a, *a.*, nourishing; substantial.
substantivo, *m.*, noun.
substituír, *v. tr.*, to replace, substitute.
subterráneo, -a, *a.*, underground; **ferrocarril —**, subway.
suburbio, *m.*, suburb.
suceder, *v. impers.*, to happen.
suceso, *m.*, event, incident.
sudeste, *m.*, southeast.
Suecia, *f.*, Sweden.
suelo, *m.*, ground, soil; pavement, floor.
sufijo, *m.*, suffix.
sufragio, *m.*, vote, suffrage.
sufrir, *v. tr.*, to suffer, endure; undergo (*as a change*); meet with (*as a reverse*).
Suiza, *f.*, Switzerland.
sujetar, *v. tr.*, to fasten; hold up.
subjeto, -a, *a.*, subject.
sultana, *f.*, sultana *or* sultaness.
sumamente, *adv.*, extremely.
suntuoso, -a, *a.*, sumptuous, gorgeous.
superar, *v. tr.*, to surpass, excel, exceed.
superficie, *f.*, surface, area.
superior, *a.*, higher, greater; upper.
suplemento, *m.*, supplement.
suplicante, *a.*, supplicant, coaxing.
suplicar, *v., tr.*, to beg, entreat.
sur, *m.*, south.
surco, *m.*, furrow.
suroeste, *m.*, southwest.
surgir, *v. intr.*, to come forth, appear.
suspiro, *m.*, sigh.
sustituír, *v. tr.*, to substitute, replace.
susurrar, *v. tr.*, to whisper.
susurro, *m.*, rustle, murmur.
sutil, *a.*, subtle; delicate, rare.
sutir, *m.*, to supply.
suyo, -a, *poss. pron.*, his, hers, yours, theirs; **los —s**, his men *or* soldiers.

T

Tajo, *m.*, Tagus, *river in Spain and Portugal.*
tal, *a.*, such, so, as.
tallar, *v. tr.*, to carve (*in wood*).
tamaño, *m.*, size.
también, *adv.*, also, too.
tan, *adv.*, so, as; such.
tanto, **-a**, *a.*, so much, as much; *pl.*, so many, as many.
tanto, *adv.*, so much, as much; **por lo —**, therefore.
tanto, *m.*, point (*in games*).
tapiz, *m.*, tapestry.
tardar, *v. intr. and refl.*, to delay, take long; **se tardan tres horas**, it takes three hours.
tarde, *f.*, afternoon; **ayer —**, yesterday afternoon.
tarde, *adv.*, late; **más —**, later.
Tarifa, *f.*, *a city in Spain on the Strait of Gibraltar.*
Tarik, *m.*, Tarik, *the first Arab general to invade Spain. He gave his name to Gibraltar* (*montaña de Tarik*).
Tarragona, *f.*, Tarragona, *a city in Spain on the Mediterranean coast.*
taza, *f.*, cup.
teatro, *m.*, theater.
techo, *m.*, roof, ceiling.
teja, *f.*, roof-tile.
tejado, *m.*, tile roof.
tejer, *v. tr.*, to braid, plait.
tejido, *m.*, textile, woven cloth, fabric.
telégrafo, *m.*, telegraph.
tema, *m.*, theme; subject.
temblar (**ie**), *v. intr.*, to tremble, shake.
temeroso, **-a**, *a.*, fearful.
temperatura, *f.*, temperature.
templado, **-a**, *a.*, temperate.
templo, *m.*, temple, church.
temporada, *f.*, season.
temprano, *adv.*, early.
tenacidad, *f.*, tenacity, persistency.
tendero, *m.*, shopkeeper.
tener, *v. tr.*, to have, hold; own, possess; maintain; **— que**, to have to; **— a mucho orgullo**, to be very proud of; **— en cuenta**, to take into consideration, consider.
Teodosio, Theodosius (346?–395), *a Roman emperor born in Cauca* (*modern name Coca*), *Castile, Spain.*
tercero, **-a**, *a.*, third.
terciopelo, *m.*, velvet.
terminar, *v. tr. and intr.*, to end, put an end to.
terraza, *f.*, terrace; large, uncovered veranda.
terreno, *m.*, land, ground; piece of ground.
terrestre, *a.*, earthly.
terrible, *a.*, awful, dreadful.
territorio, *m.*, territory, land.
tertulia, *f.*, social meeting; evening party.
tesoro, *m.*, treasure.
tiempo, *m.*, time, epoch; season, weather.
tienda, *f.*, shop, store.
tiendecilla, *f. dim.*, little shop.

tierra, *f.*, earth, land, soil; native country; region.
tiesto, *m.*, flower-pot.
tímido, **-a**, *a.*, shy, backward.
tiovivo, *m.*, merry-go-round.
típicamente, *adv.*, typically.
típico, **-a**, *a.*, typical, characteristic.
tiple, *f.*, soprano (*singer*).
tipo, *m.*, type, person; figure.
tirar, *v. tr.*, to draw, pull; throw.
tiro, *m.*, target practice.
titular, *v. tr.*, to entitle, name, call.
título, *m.*, title, heading; professional *or* academic degree.
Tizona, *name of the Cid's celebrated sword.*
tocar, *v. tr.*, to touch; play (*musical instrument*).
tocino, *m.*, bacon.
todavía, *adv.*, still, yet, even; nevertheless.
todo, **-a**, *a. and pron.*, all, entire, whole, every; **todas las mañanas**, every morning; **del —**, entirely; **—s**, everybody.
toledano, **-a**, *a. and s.*, Toledan, of *or* from Toledo.
Toledo, *m.*, *city in central Spain.*
toma, *f.*, taking; conquest.
tomar, *v. tr.*, to take, capture; *but*, get; **— el sol**, to bask in the sun.
tomate, *m.*, tomato.
tomo, *m.*, volume.
tonelada, *f.*, ton.
torero, *m.*, bullfighter.
Toro, *m.*, *town in eastern part of Leon.*
toro, *m.*, bull; **plaza de —s**, bullring; **los —s**, bullfight.
torre, *f.*, tower.
torrencial, *f.*, torrential, like a torrent.
torreón, *m. aug.*, fortified tower.
tortilla, *f. dim.*, omelet.
tortuoso, **-a**, *a.*, winding.
tosco, **-a**, *a.*, rough, crude.
tostar, *v. tr.*, to roast; tan (*as the sun*).
totalidad, *f.*, sum total.
Toulouse, *m.*, Toulouse, *a city in southern France.*
trabajar, *v. intr.*, to work, toil.
trabajo, *m.*, work, piece of work.
tradicional, *a.*, traditional.
traducir, *v. tr.*, to translate.
traer, *v. tr.*, to bring, carry.
trágico, **-a**, *a.*, tragic.
traidor, **-a**, *a.*, treacherous, false.
Trajano, *m.*, Trajan (53–117), *a Roman emperor born in Itálica, Spain.*
traje, *m.*, costume, dress; suit of clothes.
tranquilo, **-a**, *a.*, calm, peaceful.
transeunte, *m. or f.*, passer-by.
transformación, *f.*, change, transformation.
transportar, *v. tr.*, to carry, transport.
transporte, *m.*, transportation.
tranvía, *m.*, street car; **— eléctrico**, electric car.

trapero, -a, *m. and f.*, rag picker; rag dealer.
traqueteo, *m.*, jolting, rattling.
trasladar, *v. tr.*, to move, remove.
trasnochador, -a, *m. and f.*, one who stays up late at night; "night hawk."
tratar, *v. tr.*, to confer, consult; — **de** . . . *inf.*, to try.
trato, *m.*, trade, traffic.
treinta, *a.*, thirty.
tren, *m.*, train; — **expreso o rápido**, express train; — **correo**, train that carries mail; — **mixto**, train that carries both passengers and freight.
tres, *a.*, three.
triste, *a.*, sad, dejected; gloomy.
tronco, *m.*, trunk (*of tree*).
trono, *m.*, throne.
tropa, *f.*, troop; soldiers.
tropical, *a.*, tropical.
trotar, *v. intr.*, to trot.
tumba, *f.*, tomb, grave.
turrón, *m.*, almond candy.

U

u, *conj.*, or (*used in place of* **o** *before* **o** *or* **ho**).
último, -a, *a.*, last, final.
único, -a, *a.*, only.
unidad, *f.*, unit.
unificar, *v. tr.*, to unite.
uniforme, *m.*, uniform.
unión, *f.*, union; ***La unión ilustrada***, *a weekly magazine.*
unir, *v. tr.*, to join, unite; fasten; —**se**, *v. refl.*, to unite, combine.
universal, *a.*, universal, general.
universidad, *f.*, university.
universitario, -a, *a.*, pertaining to a university.
uno, -a, *a. and indef. pron.*, one, a, an; **unos, unas**, some, a few.
usar, *v. tr.*, to use; wear.
uso, *m.*, custom, practice; use, usage.
uva, *f.*, grape.

V

vaca, *f.*, cow; beef.
vacuno, -a, *a.*, bovine, pertaining to cattle; **ganado** —, cows, oxen.
vagar, *v. intr.*, to wander.
Valencia, *f.*, Valencia, *a region and city in eastern Spain.*
valenciano, -a, *a. and s.*, Valencian, of *or* from Valencia.
valentía, *f.*, courage, bravery.
valer, *v. intr.*, to be worth.
valeroso, -a, *a.*, brave, gallant.
valiente, *a.*, brave, gallant.
valientemente, *adv.*, bravely, gallantly.
valioso, -a, *a.*, valuable; rich, wealthy.
valor, *m.*, value; amount; power, courage, bravery.
valle, *m.*, valley.
vanguardia, *f.*, vanguard (*troops who march in front of an army*); ***La vanguardia***, *a Barcelona newspaper.*

vapor, *m.*, steamer, steamboat.
variación, *f.*, change, variation.
variado, **-a**, *a.*, varied.
variar, *v. tr. and intr.*, to change, vary.
vario, **-a**, *a.*, varied, different; *pl.*, some, several.
vasco, **-a**, *a. and s.*, Basque, of *or* from the Basque provinces.
vascongado, **-a**, *a. and s.*, Basque, of *or* from the Basque provinces.
vascuence, *m.*, Basque language.
vaso, *m.*, glass, tumbler.
vecino, **-a**, *m. and f.*, neighbor, resident.
vega, *f.*, open plain.
vegetación, *f.*, vegetation.
veinte, *a.*, twenty.
veinticinco, *a.*, twenty-five.
veintidós, *a.*, twenty-two.
velada, *f.*, evening party *or* entertainment.
velar, *v. tr.*, to keep watch at night.
Velázquez, Diego Rodríguez de Silva y (1599–1660), *a famous Spanish painter.*
vencedor, *m.*, victor, conqueror.
vencer, *v. tr.*, to conquer, defeat.
vendedor, **-a**, *m. and f.*, seller, vender; — **ambulante**, street vender.
vender, *v. tr.*, to sell.
venerable, *a.*, venerable.
venganza, *f.*, revenge, vengeance.
venir, *v. intr.*, to come, arrive; (*auxiliary*) to be.
venta, *f.*, roadside inn.
ventaja, *f.*, advantage.
ver, *v. tr.*, to see, observe; **a —**, let us see.
veranear, *v. intr.*, to spend the summer.
verano, *m.*, summer.
verbal, *a.*, verbal.
verbena, *f.*, *night festival on the eve of a saint's day.*
verdad, *f.*, truth; **es —**, it is true; **¿—?** is it not so?
verdaderamente, *adv.*, truly.
verdadero, **-a**, *a.*, real, veritable.
verde, *a.*, green.
verdor, *m.*, verdure, greenness.
verdoso, **-a**, *a.*, greenish.
vereda, *f.*, path, footpath.
vertiente, *m.*, water-shed, slope.
vestir (i), *v. tr.*, to dress, wear; **—se**, *v. refl.*, to dress oneself.
vestusto, **-a**, *a.*, very old, ancient.
veu catalunya, La (*La voz catalana*), *a Barcelona newspaper.*
vez, *f.*, turn, time; **a la —**, at once; together; **en — de**, in place of; **rara —**, seldom; **de — en cuando**, from time to time; **otra —**, once more, again; **a veces** *or* **algunas veces**, sometimes; **varias veces**, several times.
viajar, *v. intr.*, to travel.

viaje, *m.*, trip, excursion, journey.
viajero, -a, *m. and f.*, traveler, passenger; ¡ **señores** —**s, al tren !** all aboard !
vibrante, *a.*, vibrant, resonant; tremendously agitated.
vid, *f.*, vine, grapevine.
vida, *f.*, life; activity.
vide, I saw.
vidriera, *f.*, glass window; **puerta** —, glass door, French window; — **de colores**, stained-glass windows (*of church*).
viejecito, -a, *m. and f.*, little old man *or* woman.
viejo, -a, *a.*, old; worn-out.
viento, *m.*, wind.
Vigo, *m.*, Vigo, *a seaport on northwest coast of Spain.*
vigoroso, -a, *a.*, strong, vigorous.
vigués, -a, *a. and s.*, of *or* from Vigo.
villa, *f.*, villa, *a suburban residence with grounds.*
villancico, *m.*, Christmas carol.
vinagre, *m.*, vinegar.
vino, *m.*, wine.
Virgen, *f.*, Virgin Mary.
visigodo, -a, *a. and s.*, Visigoth.
visita, *f.*, visit, social call; visitor, caller.
visitar, *v. tr.*, to visit, call on.
víspera, *f.*, eve, day before.
vista, *f.*, view.
vistosamente, *adv.*, beautifully.
vistoso, -a, *a.*, attractive, showy.
Vivar, *m., village near Burgos (Old Castile).*
viuda, *f.*, widow.
vivir, *v. intr.*, to live.
vivo, -a, *a.*, alive; quick, keen, bright; lasting.
Vizcaya, *f., one of the three Basque provinces.*
vocal, *a.*, vocal.
volumen, *m.*, volume.
volver (ue), *v. intr.*, to return; — **a**, *inf., to repeat action of infinitive.*
vos (*poet.*), *pron.*, you.
voto, *m.*, vote, suffrage.
voz, *f.*, voice; word, term; *La voz, a Madrid newspaper.*
vuelo, *m.*, flight, flying; **al** —, rapidly.
vuelta, *f.*, return; **dar una** —, to take a walk; **dar la** —, to turn.

Y

ya, *adv.*, already; ¡ — **lo creo !** yes, indeed ! — *with* **no**, no longer.
yelmo, *m.*, helmet.
yo, I.

Z

Zamora, *f., a city in Leon on the Douro River.*
zapato, *m.*, shoe.
Zaragoza, *f.*, Saragossa, *a city in Aragon, Spain.*
zarcillo, *m.*, earring.

zarzuela, *f.*, *a play in which lines are alternately spoken and sung; a kind of musical comedy.*
zinc, *m.*, zinc.
zona, *f.*, zone.
zueco, *m.*, wooden shoe.
Zuloaga, Ignacio (1870–), *a Spanish painter.*
zumo, *m.*, juice.

FOREIGN LANGUAGE
LIBRARY
WOMAN'S CLUB
Fort Worth, Texas